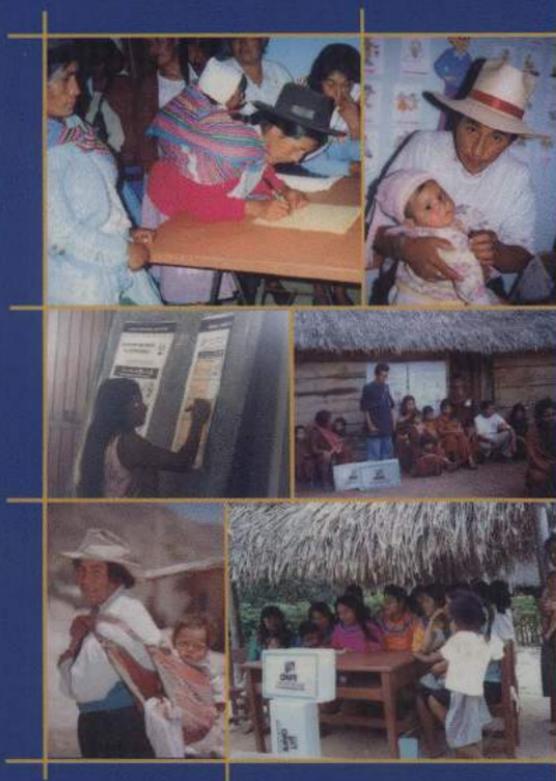


Elecciones Regionales Municipales 2002

Educación Electoral y Promoción del voto de los Electores Indígenas y las Mujeres Rurales



Elecciones Regionales Municipales 2002

Educación Electoral y Promoción del voto de los Electores Indígenas y las Mujeres Rurales



© OFICINA NACIONAL DE PROCESOS ELECTORALES - ONPE

Jr. NAZCA 598, JESÚS MARÍA, LIMA 11, PERÚ

CENTRAL TELEFÓNICA: (51-1) 315 8080

E-MAIL : webmaster@onpe.gob.pe

URL : www.onpe.gob.pe

EDICIÓN	: GERENCIA DE FORMACIÓN Y CAPACITACIÓN ELECTORAL
ELABORACIÓN	: AMADA GUTIERREZ PAJARES
SUPERVISIÓN DE EDICIÓN	: IRIS TINOCO CASALLO
DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN	: ORLANDO SALAZAR TEJADA
IMPRESIÓN	: TAREA ASOCIACIÓN GRÁFICA
AUSPICIO	: USAID AGENCIA INTERAMERICANA DE DESARROLLO

LIMA, DICIEMBRE DE 2002

“Nos sentimos importantes que ONPE se preocupe por nosotras y nos capacite para votar bien”

*(Gregoria Condemayta,
mujer aymara, Chucuito, Puno).*

“ Es la primera vez que nos visitan para enseñarnos a votar, estamos muy contentos”

*(José Arirama,
hombre shipibo-conibo, Masisea, Ucayali)*

INDICE

INTRODUCCIÓN	11
Antecedentes del Proyecto	
El Proyecto en las estrategias de ONPE	
PRIMERA SECCIÓN	
Resumen Ejecutivo del Proyecto	17
a. Indicadores electorales que motivaron el diseño del Proyecto	17
b. Posibles causas	18
c. Población Indígena del país y su localización	18
d. Población a la que se dirige el Proyecto	19
e. Objetivos del Proyecto	20
f. Los Indicadores	21
g. Estrategias	22
SEGUNDA SECCIÓN	
Marco conceptual	24
· Derechos formales y derechos reales	24
· Ciudadanía, derechos y democracia política	25
· Equidad de género y las mujeres rurales	26
· Limitaciones para la equidad de género en las zonas rurales	27
· La educación electoral de las mujeres rurales	28
· La interculturalidad como propuesta educativa	28
· ¿Por qué ONPE promueve una propuesta educativa electoral intercultural?	29

TERCERA SECCIÓN	33
Capítulo 1 / EL CONTEXTO	33
Áreas culturales donde se desarrolló el Proyecto /	
Localización y breve descripción etnográfica.	33
Cuadro 1 / Registro Multivariable para Distritos Piloto	36
Cuadro 2 / Población Electoral por Distrito	38
Cuadro 3 / Número de Comunidades Objeto de Intervención por área Cultural.	39
Cuadro 4 / Perfil de las Poblaciones Indígenas Amazónicas	40
Cuadro 5 / Perfil Socio Económico de las Poblaciones Indígenas Andinas	43
Cuadro 6 / Distritos del Grupo Control	45
CAPÍTULO 2/ LOS PLANES DE ACCIÓN	
a. Formulación del diagnóstico de los distritos	48
b. Los objetivos de los planes de acción	49
c. Metas de los planes de acción	49
d. Estrategias educativas priorizadas	50
e. Estrategias y actividades en los planes de acción	51
f. Resultados alcanzados	52
Cuadro 7 Planes de Acción Distritales	52
g. Desarrollo de los planes de acción y cobertura alcanzada	52
Cuadro 8 Cobertura de las actividades de capacitación por distrito	53
h. Factores que contribuyeron a la ejecución de los planes de acción	54
i. Factores que dificultaron el desarrollo de los planes de acción	56
- Logros alcanzados	58
- Dificultades en el proceso	59
CAPÍTULO 3 / LA PROPUESTA METODOLÓGICA	61
a) Formulación del diagnóstico	62
b) Características de la propuesta metodológica	62
c) La Guía metodológica	63
d) Objetivos de la Guía	64

e) Lineamientos generales de la Guía Metodológica de Educación	64
Matriz que sistematiza la propuesta de E.E.B.I.	65
f) Metodología que propone la Guía	68
g) Uso de las propuestas metodológicas y de capacitación	68
MATRIZ 1 Los Modelos de Capacitación Desarrollados por los Capacitadores de E.E.B.I.	69
h) Analizando los resultados	79
Logros alcanzados	
Dificultades en el proceso	80
3.2 MATERIALES EDUCATIVOS	
a. Materiales producidos por la Gerencia de Formación y Capacitación Electoral	80
b. Materiales producidos para las zonas rurales	82
c. Materiales recreados por los capacitadores bilingües	84
d. Uso de los materiales	84
Recomendaciones	85

CAPÍTULO 4 LOS ACTORES EN EL PROCESO, LAS MUJERES RURALES

a. Características, conocimientos y prácticas electorales de las mujeres electoras.	87
- Las mujeres huambisas	88
- Las mujeres aguarunas	89
- Las mujeres aymaras	90
- Las mujeres asháninkas	91
- Las mujeres quechuas de Ayacucho	92
- Las mujeres shipibo-conibo de Yarinacocha y Masisea	93
- Las mujeres quechuas de Puno	94
b. Nivel de participación de las mujeres en el proceso de capacitación bilingüe intercultural	94
c. Otros Actores que participaron en la educación electoral	96
d. Propuestas educativas y materiales	96
e. Materiales educativos	98
- Análisis de Resultados	98
- Logros alcanzados	98
- Dificultades en el Proceso	99

CAPITULO 5

5.1 LOS ACTORES EN EL PROCESO, LOS CAPACITADORES

Y LOS ELECTORES 101

- | | |
|--|-----|
| a. Perfil de los capacitadores y capacitadoras de Educación Electoral Bilingüe Intercultural | 102 |
| b. ¿Cuáles han sido los beneficios de estos perfiles para el Proyecto? | 102 |
| c. Perfil de los electores por área cultural desde la perspectiva de los capacitadores bilingües | 103 |
| d. Perfil de los Miembros de Mesa de las zonas rurales | 107 |
| e. Prácticas y actitudes de las electoras | 107 |
| f. Recomendaciones | 108 |

5.2 OTROS ACTORES

- | | |
|--|-----|
| a. Los equipos de las ODPEs vinculados al proyecto | 109 |
| b. Análisis de resultados | 110 |
| - Logros | 110 |
| - Dificultades en el proceso | 111 |
| - Recomendaciones | 111 |

CAPITULO 6

LAS REDES DE APOYO Y LAS ONGS 114

- | | |
|--|-----|
| a. Los actores | 114 |
| b. Los servicios que proporcionan las redes de apoyo | 115 |
| c. Las ONGs en el proceso | 115 |
| d. Importancia de las redes de apoyo | 116 |
| e. Análisis de resultados | 117 |
| - Logros | 117 |
| - Dificultades | 117 |
| - Recomendaciones | 118 |

CAPÍTULO 7

EDUCANDO A LAS ELECTORAS Y ELECTORES A TRAVÉS DE LA RADIO, UN CANAL PARA LLEGAR A LA POBLACIÓN ILETRADA Y DISCAPACITADOS.

- | | |
|--|-----|
| a. La propuesta EEBI a través de la radio | 120 |
| b. Formas de uso del medio radio por los capacitadores | 120 |

c. Evaluando resultados	122
- Logros	122

CAPÍTULO 8

LA GESTIÓN DEL PROYECTO	123
a. Estrategias para la gestión del Proyecto	124
b. El sistema de monitoreo	124
c. Actividades de monitoreo	125
d. Análisis de resultados	127
- Alcanzados	127
- Dificultades en el proceso	127
- Recomendaciones	127

CAPÍTULO 9

LA REPLICABILIDAD DEL PROYECTO EN LA PROPUESTA DE EDUCACIÓN ELECTORAL DE LA ONPE	129
9.1 Estrategias y métodos	130
9.2 Sostenibilidad de la propuesta	132

CAPÍTULO 10

LECCIONES APRENDIDAS	134
RECOMENDACIONES	137
ANEXOS	137

INTRODUCCIÓN

La sistematización busca dar cuenta de una manera crítica y reflexiva sobre dos aspectos centrales: La propuesta de educación bilingüe intercultural para poblaciones indígenas andinas y amazónicas y la promoción del voto de la mujer rural que como eje transversal cruza la propuesta. Asimismo, busca presentar los resultados que se alcanzaron luego de la intervención y socializar los factores que limitaron o favorecieron el proceso.

Localizado en los departamentos de Amazonas, Junín, Ucayali, Puno, Cusco y Ayacucho el Proyecto se ha implementado en 17 distritos, de los cuales 7 se ubicaron en la región amazónica y 10 en la región andina, comprometiendo a más de 400 comunidades rurales de la sierra y la selva, y a una población indígena de aproximadamente 15.000 electoras y electores. La ejecución del Proyecto tuvo como escenario, además las comunidades campesinas y nativas, anexos y centros poblados de zonas rurales y estuvo dirigido a la capacitación de electoras y electores indígenas.

Motiva la presente sistematización la necesidad de aportar con elementos que originados en la práctica permitan contribuir al cuerpo de conocimientos sobre la educación electoral a mujeres y hombres de las poblaciones indígenas, cuya exclusión y marginación histórica limita el ejercicio de sus derechos

ciudadanos. Lo motiva también la necesidad de comprender y explicar el proceso y sus resultados para aportar al fortalecimiento institucional, para socializar aspectos que consideramos importantes de la experiencia y en consecuencia contribuir al conocimiento sobre estrategias para abordar el tema de la educación electoral de las electoras y electores de las comunidades campesinas y nativas del país. Para una mejor descripción y análisis crítico de las experiencias desarrolladas por el Proyecto hemos considerado necesario delimitar las áreas temáticas en razón de su importancia en el proceso. De acuerdo a ello el documento ha sido organizado de la siguiente manera: En la Primera Sección se presenta un resumen ejecutivo del Proyecto que busca familiarizar al lector con las características de la propuesta. En ella se presentan las motivaciones que llevaron a su elaboración, a las poblaciones a quienes se dirigió, los objetivos y los indicadores, sus estrategias y finalmente, las acciones para alcanzar los objetivos propuestos.

En la Segunda Sección se desarrolla el marco conceptual con el propósito de presentar la fundamentación que inspira la propuesta en relación con la educación electoral de las poblaciones más vulnerables del país y las estrategias que se proponen.

En una Tercera Sección se han considera el desarrollo de los temas bajo la forma de capítulos. En el Capítulo 1 se hace una descripción detallada de la localización geográfica del Proyecto, características

de las poblaciones y grupos culturales a los que se dirigió, con el objetivo de mostrar el contexto. En el Capítulo 2 se hace un análisis de los planes de acción que constituyeron el eje de la implementación de la propuesta de educación electoral para las electoras y electores de las zonas rurales. En el Capítulo 3 se analiza la metodología que ha orientado la propuesta de educación electoral bilingüe intercultural para conducir la capacitación en las comunidades campesinas y nativas. En esta parte también se trata sobre los materiales educativos utilizados en el proceso de capacitación. El capítulo 4 está referido a la promoción del voto de las mujeres rurales y de las diversas estrategias y actividades que han tenido como finalidad el incremento de su participación en el proceso electoral. En el capítulo 5 se continúa desarrollando el tema de los actores en el proceso, aquí nos referiremos al perfil de los electores, de los miembros de mesas de las zonas rurales y al perfil de los capacitadores bilingües. En el capítulo 6 se hace un análisis sobre la participación de las ONGs en la propuesta y de los resultados alcanzados como parte de la red de apoyo que sobre la base de alianzas estratégicas buscó generar el Proyecto. El capítulo 7 trata de experiencias relevantes como la educación electoral bilingüe intercultural a través de la radio y sus alcances, por la importancia que ha tenido este componente en la propuesta. El capítulo 8 está orientado a presentar las características de la gestión

y la replicabilidad y sostenibilidad de la propuesta. Finalmente, el capítulo 9 trata de las lecciones aprendidas y las recomendaciones. Se realiza la presente sistematización con la finalidad de comprender y explicar las diversas experiencias del Proyecto, el sentido que estas tuvieron, los fundamentos lógicos que las animaron y los aspectos problemáticos que presenta la experiencia.

Los resultados del ejercicio de sistematización nos permiten recuperar la experiencia y contribuir a la producción de conocimientos. Otra razón es que sus resultados permitirán a la Institución mejorar, potenciar y afinar tanto metodologías como estrategias de intervención en el medio rural.

Antecedentes del Proyecto

El Proyecto Incremento de la Participación Electoral de las Poblaciones Indígenas y Mujeres Rurales fue una iniciativa de la Oficina Nacional de Procesos Electorales para atender la demanda de educación electoral de las poblaciones indígenas, monolingües y bilingües de las diversas regiones del país.

Los antecedentes de la propuesta se encuentran en la Consulta Popular de Revocatoria de Autoridades Municipales que tuvieron como escenario 173 distritos y una provincia del país en noviembre del 2001. Un proceso que se caracterizó por que convocó principalmente a electoras y electores de zonas rurales. Las actividades de educación electoral, en este proceso, debieron dirigirse entonces, a una población cuya lengua materna no era el castellano.

que respondía a particularidades culturales específicas, analfabeta en un alto porcentaje, principalmente las mujeres y en condiciones de suma pobreza. El resultado de la evaluación crítica¹ de la experiencia ofreció las pistas a la Gerencia de Planeamiento de ONPE para proponer un proyecto piloto de educación electoral a poblaciones indígenas de la región andina y amazónica, con un énfasis especial en las mujeres rurales, que con el apoyo de la Agencia para el Desarrollo Internacional del gobierno de los Estados Unidos de Norteamérica, ha sido desarrollado e implementado por la Gerencia de Formación y Capacitación Electoral de la ONPE.

Otro aspecto necesario de precisar es que existe la necesidad de avanzar en la construcción de propuestas que promuevan la interculturalidad por el carácter pluricultural y multiétnico del país y porque, además se transforma en una exigencia en un entorno de globalización. La orientación del Proyecto hacia las poblaciones indígenas se realiza fundamentalmente por su situación de vulnerabilidad y exclusión, que fueron los indicadores que llevó a seleccionar las poblaciones y los distritos que fueron objeto de intervención del Proyecto.

El Proyecto y el Plan Estratégico de la ONPE

El Proyecto, objeto de la presente sistematización, es una propuesta que tiene como referencia la Visión de la ONPE, la generación de propuestas innovadoras que contribuyan al proceso de consolidación democrática del país. Su finalidad y propósito

Proyecto, responden al Objetivo Estratégico que busca garantizar que más peruanos ejerzan cabalmente su derecho al sufragio; y en relación con sus objetivos específicos, la necesidad de ejecutar programas de capacitación electoral acordes con cada realidad, que como Línea de Acción se plantea la necesidad de promover la capacitación en lenguas nativas.

Esta capacitación, coherente con el respeto al ejercicio de los derechos políticos y los Derechos Culturales se ha planteado bajo un enfoque de interculturalidad. Que reconoce como una necesidad la elaboración de propuestas que respondan al carácter pluricultural y multiétnico del país.

La propuesta, por su carácter innovador en el campo de la educación electoral, responde a una realidad y a una intención decisiva. Al hecho de que el Perú es un país pluricultural y multiétnico, y que los esfuerzos por fortalecer la democracia, pasan, necesariamente, por la atención de los sectores cuya lengua materna no es el castellano, pero aún más, por la necesidad de reconocer que son también los sectores de mayor vulnerabilidad, en especial las mujeres y que la propuesta de educación electoral, al promover el ejercicio de sus derechos ciudadanos, también contribuye a mejorar su calidad de vida.

PRIMERA SECCION

RESUMEN EJECUTIVO DEL PROYECTO

a. Indicadores electorales que motivan el diseño del Proyecto

- ▶ 31.4% de electoras y electores rurales no participan (Revocatorias 2001)².
- ▶ Mayor porcentaje de error material en los distritos rurales bilingües.
- ▶ 52.4% a 65.9% de ausentismo en las zonas bilingües (Revocatorias 2001).
- ▶ 70% de los pobladores de las zonas rurales declararon no haber asistido a ninguna capacitación de la ONPE (Revocatorias 2001).
- ▶ Asisten a la capacitación mayormente los electores varones y aquellos que tienen educación.
- ▶ Las mujeres rurales forman parte de la franja electoral de los que no participan y no tienen claro que son sujetos de derechos ciudadanos.
- ▶ El mayor porcentaje de analfabetismo se encuentra entre las mujeres rurales 42% según el Censo de 1993.
- ▶ El mayor porcentaje de votos nulos o en blanco son atribuidos a las mujeres por no saber cómo votar.³
- ▶ Actitud de desconfianza frente al voto y los procesos electorales.

b. Posibles causas

Estructurales

- ▶ Las poblaciones indígenas se encuentran ubicadas en su mayoría en los estratos I, II y III de pobreza.⁴
- ▶ El 47% de los pobres extremos son indígenas.⁵
- ▶ El bajo nivel educativo y la alta tasa de analfabetismo de las poblaciones rurales.
- ▶ El mapa de analfabetismo coincide con el mapa de la ubicación de las poblaciones bilingües.
- ▶ Las poblaciones indígenas son objeto de marginación y exclusión económica, social y política .

Históricas

- ▶ Las poblaciones indígenas son marginadas y excluidas desde el hecho de la conquista en el siglo XVI.
- ▶ Según el Censo de 1940 el 50% de la población era indígena y ésta era en un 80% analfabeta y es recién desde 1979 que se aprueba la votación de los analfabetos.

Coyunturales

- ▶ Desconocimiento de sus derechos ciudadanos.
- ▶ La propuesta educativa con mayor cobertura en las zonas rurales contraviene el Art. 5 y el 27 del Convenio 169 OIT.
- ▶ Los años de violencia político social vividos por las poblaciones rurales la han afectado con mayor intensidad.
- ▶ Poca presencia del Estado en las zonas rurales.

c. Población indígena del país y su localización

- ▶ Existe una población de 7'505,975 que representan el 36% de la población del país.⁶
- ▶ No se cuenta con información estadística sobre electoras y electores de zonas rurales por comunidades campesinas

y nativas, el cálculo aproximado es que sea un 48% del total de la población señalada por la Secretaría Técnica de Asuntos Indígenas (SETAI).

- ▶ Existen en la actualidad 72 grupos étnicos indígenas, siete en la sierra y 65 en la región Amazónica
- ▶ Según el SETAI existen 300,000 nativos (13 familias lingüísticas y 65 grupos étnicos en la amazonía)
- ▶ Según el Ministerio de Agricultura en 1996 existían 5069 comunidades campesinas y
- ▶ 961 comunidades nativas. ⁷

d. Población a la que se dirige el Proyecto

Región Selva / Siete distritos (Río Nuevo, Río Tambos, Satipo, Pangoa, Junín, Yarinacocha, Crnl. Portillo, Masisea, Pucallpa, Nieva, Bagua} El Cenepa, Amazonas} Río Santiago.
 23,213 electoras
 29488 electores

Región andina / 10 distritos

59,672 electoras

61,867 electores

Grupos étnicos ⁸

Shipibo – Conibo / Familia Pano

Asháninka / Familia Arahauca

Aguaruna / Familia de los Jíbaros

Huambisa / Familia de los Jíbaros

Quechuas / Cusco – Collao

Quechuas / Ayacucho-Chanka

Aymaras

Comunidades Campesinas y nativas

150 comunidades nativas

220 comunidades campesinas

e. Objetivos del Proyecto

La propuesta se plantea en el marco de la participación ciudadana y su finalidad fue contribuir a incrementar la participación de la población electoral que presenta los mayores niveles de vulnerabilidad, promoviendo el libre ejercicio de sus derechos políticos.

El propósito del Proyecto fue incrementar y elevar la calidad de la participación ciudadana informada de las electoras y electores de las comunidades campesinas vernáculo hablantes y las comunidades nativas amazónicas en las Elecciones Regionales y Municipales 2002.

Los objetivos para alcanzar este propósito, fueron diseñar y validar una propuesta de educación electoral bilingüe para ser conducida en un ambiente intercultural, promoviendo así una pedagogía intercultural orientada a la educación electoral informal, que tuviera como eje el diálogo de saberes y reconociera a las electoras y electores indígenas como ciudadanos sujetos de derechos.

Otro de los objetivos, y que tuvo un carácter central en la propuesta, fue fomentar la participación ciudadana informada de las mujeres electoras y población iletrada de las comunidades campesinas y nativas, uno de los sectores de mayor vulnerabilidad en el país.

La necesidad de contar con instrumentos metodológicos que facilitaran la educación electoral bilingüe intercultural fue desarrollar materiales educativos lúdicos y motivadores, de acuerdo con sus prácticas culturales para promover la capacitación de las electoras y electores, así como de los miembros de mesa indígenas.

f. Los indicadores

1. Se incrementa en 10% la participación electoral informada de las electoras y electores en la zona del Proyecto.
2. Disminuye en un 5 % los votos nulos en la zona de intervención del proyecto como resultado de la propuesta de Educación Electoral Bilingüe Intercultural (EEBI)
3. Disminuye en un 5% el error material en las mesas de votación, debido a un mejor manejo de procedimientos por parte de los miembros de mesa indígenas.
4. Se incrementa en un 25% la participación de las electoras y electores indígenas.
5. 70% de las electoras y electores participan en el proceso de educación bilingüe intercultural (EEBI)
6. Se incrementa en 15% la participación de las mujeres rurales en la zona de intervención del Proyecto en relación con la primera vuelta electoral 2001-
7. Disminuye en un 5% el voto nulo de las mujeres en la zona de intervención del proyecto, por no saber cómo ejercer su derecho al voto.
8. Se incrementa en un 25% la participación de las mujeres rurales en los programas de capacitación electoral en la zona del Proyecto.
9. El 80% de las mujeres participantes en el programa de capacitación EEBI conoce por qué votar, para qué hacerlo y cómo votar bien.
10. 15% de la población indígena iletrada, en la zona del proyecto, participa en el programa de EEBI.
11. 70% de la población indígena capacitada considera que el material educativo le ayuda a comprender mejor los mensajes educativos.
12. Un 98% considera que los materiales responden a sus necesidades de educación electoral y culturales

g. Estrategias

Educativas

- a. Diseñar una propuesta de educación electoral que respondiera a las necesidades de capacitación de las electoras y electores indígenas y a sus características culturales.
- b. Promover ambientes interculturales en el proceso de capacitación bilingüe.
- c. Diseñar y validar material educativo adecuado a las necesidades de capacitación de las electoras y electores indígenas.

Equidad de género

Garantizar, en cada uno de los componentes del proyecto, medidas de acción positiva para las mujeres e igualdad de oportunidades tanto para hombres como para mujeres.

De comunicación

- a. Ofrecer la capacitación en lengua nativa.
- b. Ofrecer la educación electoral a través de capacitadores pertenecientes a los mismos grupos étnicos.
- c. Potenciar la oralidad y el lenguaje visual.
- d. Plantear la educación electoral BI desde un enfoque comunicacional.
- e. Uso del medio radio para dirigir la educación electoral BI a lugares lejanos, iletrados, discapacitados.

Redes de apoyo

- a. Potenciar la capacidad de concertación de los capacitadores EEBI para involucrar a todos los agentes que pudieran contribuir al cumplimiento de los objetivos y metas del Proyecto.
- b. Identificación de redes organizadas de promotores y líderes locales para capacitarlos y comprometer la réplica de lo aprendido en sus comunidades.
- c. Proyectos especiales ONPE/ONGs
- d. Convenios

- ▶ Levantamiento de la Línea de Base.
- ▶ Diseño de la propuesta de evaluación del proceso y retroalimentación.
- ▶ Diseño de la propuesta metodológica bilingüe intercultural.
- ▶ Diseño de materiales educativos.
- ▶ Capacitación de Asistentes de capacitación EEBl.
- ▶ Planificación de las actividades de capacitación.
- ▶ Ejecución de actividades.
- ▶ Evaluación participativa del proceso.
- ▶ Retroalimentación y monitoreo.

1 Sistematización de Resultados del Proceso de Revocatorias de Autoridades Municipales, ONPE 2001

2 Sistematización de Resultados del Proceso de Revocatorias de Autoridades Municipales, febrero 2001 ONPE Informe de Consultoría de Diana L. Cordano Gallegos.

3 Según un estudio sobre mujeres rurales realizado en la Gerencia de Promoción de la Mujer del Promudeh, 2001

4 Según la Oficina de Relaciones Internacional del Ministerio de Salud, 1158 comunidades indígenas se encuentran en el nivel de indigencia, 3.584 comunidades en condiciones de pobreza extrema y 1174 comunidades en situación de pobreza. Sólo 26 comunidades se encuentran en un estrato aceptable.

5 Comisión Nacional de Poblaciones Indígenas Andinas y Amazónicas 2002.

6 Secretaría Técnica de Asuntos Indígenas, SETAI / Promudeh 2001 El número de la población que se estima está referida a la población total, la población electoral es posible que sea aproximadamente un 48 ó 49% de la cual a su vez un 50% aproximadamente sean electoras.

7 Hata 1996 estaban inscritas y reconocidas por el Ministerio de agricultura 6030 comunidades, de las cuales 5069 son comunidades campesinas y 961 son comunidades nativas.

8 Un grupo étnico es aquella población que tiene una lengua y una cultura propia.

SEGUNDA SECCIÓN

MARCO CONCEPTUAL

Derechos formales y derechos reales

Existe una separación, una brecha, entre los derechos formales de los ciudadanos, reconocidos por la Constitución del Perú², que señala que todos los peruanos tenemos iguales derechos, y los límites que existen para el ejercicio de estos derechos en el país, uno de los países con los mayores niveles de exclusión en el mundo¹⁰, donde el racismo y la discriminación pautan las profundas relaciones de desigualdad que existen en el país.

Este divorcio entre los derechos formales y la realidad, se traduce en el limitado ejercicio que hacen las poblaciones rurales de sus derechos cívicos y políticos, gestándose de esta manera la exclusión; el no participar en determinados procesos sociales, por desconocimiento de sus derechos, por no saber cómo ejercerlos o por no tener cómo hacerlo.

En este contexto, al referirnos a las poblaciones indígenas del país, víctimas de una marginación histórica y excluidos política, económica y socialmente, nos lleva a plantearnos diversas interrogantes en relación con sus opciones reales para el ejercicio de sus derechos ciudadanos y el rol que deben desempeñar las instituciones comprometidas con el fortalecimiento de la democracia. A preguntarnos sobre la importancia que tiene la implementación de políticas y estrategias educativas para mejorar la calidad de la participación política de los sectores de mayor vulnerabilidad, las electoras y los electores indígenas, con un especial énfasis en las mujeres de zonas rurales, por su elevado nivel de analfabetismo, su extrema pobreza y por la importancia que tiene su participación para hacer posible un desarrollo sostenible del ámbito rural y del país.

Ciudadanía, derechos y democracia política

¿Son las mujeres y los hombres indígenas ciudadanos en nuestro país? Definimos ciudadanía como la pertenencia a una sociedad política, ésta se sustenta en el ejercicio de sus derechos humanos organizados como derechos civiles y políticos¹¹, derechos sociales y económicos y una tercera generación de derechos, aquellos que corresponden a la supervivencia y desarrollo de la vida cultural de los pueblos¹².

El ejercicio de los derechos políticos por mujeres y hombres en edad de votar tiene que ver con su participación como elector, el libre ejercicio del derecho al voto, y la libre opción que tiene una ciudadana o ciudadano de poder ser elegido en un cargo público. La no participación electoral implica que las personas que no pueden ejercer estos derechos están marginados, están excluidos en el ejercicio de sus derechos ciudadanos.

La información estadística¹³ sobre la participación de las poblaciones rurales del país en los diversos procesos electorales muestra que las mayores tasas de ausentismo se encuentran en los distritos localizados en zonas rurales. Este ausentismo puede ser explicado por factores estructurales y coyunturales que van a influir sobre la electora o el elector rural, por la percepción de lejanía que tienen los electores de la presencia del Estado en estas regiones, muchas veces olvidadas, del país¹⁴. Esto significa que un sector importante de electoras y electores, principalmente aquellos que viven en las comunidades campesinas y nativas del país no están participando en los procesos electorales, no están tomando parte en la elección de las personas que los representará en la toma de decisiones, a pesar de que su vida, su familia y su comunidad sí se verá afectada por la calidad de las decisiones que realicen los candidatos elegidos. Significa, finalmente, que no son ciudadanos reales.

Los derechos a la supervivencia y desarrollo de la vida cultural de los pueblos se orientan a la defensa de la identidad de las colectividades regionales y étnicas. En nuestro país, pluricultural y multilingüístico, significa que los esfuerzos para conducir procesos que nos conduzcan a mejorar los niveles de participación electoral para fortalecer el ejercicio de ciudadanía, que implica el fortalecimiento de la democracia¹⁵, deben pasar, también; por el pleno respeto de los derechos culturales, es decir, propiciar desde la educación electoral propuestas pedagógicas teniendo en cuenta la diversidad lingüística del país y la diversidad de las prácticas culturales.

Equidad de género y las mujeres rurales

La equidad de género puede ser entendida como las relaciones equitativas entre hombres y mujeres que tienen como fundamento la igualdad de oportunidades.

La discriminación histórica hacia la mujer rural se expresa en los altos porcentajes de mujeres analfabetas, en el escaso número de mujeres que logran terminar la educación secundaria, de aquellas que mueren en el parto, y en el menor número de años de vida con respecto a las mujeres urbanas; desconocimiento de sus derechos y escasa participación electoral. Las mujeres con los mayores niveles de exclusión económica, social, cultural y política son las mujeres rurales.

Existe una estrecha relación entre las consecuencias de la exclusión económica, social y cultural de la que son objeto las mujeres, con sus posibilidades de ejercitar sus derechos civiles y políticos. El analfabetismo, la pobreza, la discriminación limitan el ejercicio de sus derechos ciudadanos.

En las zonas rurales del país el 42% de las mujeres de 15 a más años es analfabeta y la pobreza extrema afecta más a las mujeres rurales, siendo ellas las más pobres del país.

No se cuentan con estadísticas por sexo que midan los niveles de participación de las mujeres y hombres en edad de votar de las comunidades campesinas y nativas durante los procesos electorales del país, sin embargo, la tendencia es que las mujeres participan mucho menos que los hombres, y si lo hacen, sus votos tienden a ser blancos o nulos por no saber votar¹⁶. Asimismo, debido al bilingüismo incipiente y el analfabetismo, las mujeres indígenas participan menos en las actividades de educación electoral.

El marco de los derechos humanos, con su principio fundacional de la no discriminación y su afirmación de la dignidad y el valor inherentes a cada ser humano, plantea el principio de la equidad de género, es decir, relaciones justas y equitativas entre hombres y mujeres, basadas en la igualdad de oportunidades.¹⁷ Las propuestas de educación electoral adecuadas a las necesidades de la población electoral de las zonas rurales, deben incorporar, como uno de sus ejes estratégicos, la participación de las mujeres y generar medidas de acción positiva que contribuyan a cerrar la brecha de discriminación política de las mujeres en las zonas rurales del país.

Limitaciones para la equidad de género en zonas rurales

En las comunidades campesinas y nativas existen jerarquías de género y profundas brechas entre hombres y mujeres, brechas mucho más amplias que las que existen en otros sectores de la sociedad peruana.¹⁸ Esto significa que en las zonas rurales se encuentran las mujeres que menos conocen sus derechos humanos y que menos los ejercitan.

La atención de las mujeres rurales no sólo debe tomar en cuenta sus condiciones de pobreza, sino también sus especificidades culturales y lingüísticas.

Las prácticas culturales de subordinación en las zonas rurales tienden a modificarse si se confrontan con procesos de

revaloración y de innovación de los sistemas de valores dominantes¹⁹.

Las personas que son excluidas, discriminadas y menospreciadas, por el idioma que hablan, por la forma como visten y el lugar donde proceden se encuentran desvalorizadas. Propuestas innovadoras que busquen su participación a partir de sus manifestaciones culturales y en condiciones de igualdad, contribuyen a renovar las prácticas culturales y fortalecer el ejercicio de ciudadanía de las mujeres indígenas.

La educación electoral de las mujeres rurales

La educación electoral bilingüe intercultural debe promover la participación de las electoras indígenas en los procesos de capacitación para incrementar su participación electoral y mejorar la calidad de su voto. Esto constituye un reto innovador y de revalorización como ciudadana de la mujer rural.

La interculturalidad como propuesta educativa

La interculturalidad se puede expresar como relación inspirada en la tolerancia activa y el respeto entre dos culturas o formas de ver y entender la realidad, diferencias que se expresan en los sistemas de creencias, valores, prácticas, conocimientos y actitudes. La interculturalidad busca que los pueblos se acerquen, se miren y se reconozcan. No se trata sólo de luchar contra las barreras de las lenguas diferentes, y los prejuicios y discriminaciones; lo que se busca es construir nuevas relaciones, de crear bases de equidad.²⁰ El enfoque intercultural en la propuesta de educación electoral tiene esta finalidad, contribuir a construir nuevas relaciones nuevas bases de equidad y ciudadanía.

Significa desarrollar competencias para hacer posible a todos los peruanos/as una participación electoral equitativa y eficiente. Es la práctica de la equidad cultural en el ejercicio educativo. Significa reconocer que somos diversos, que existen diversas identidades como culturas en el país, y que esta diversidad no

es una tragedia, sino una riqueza que debe ser aprovechada. Que cada cultura es única en la diversidad y que debe ser objeto de respeto y trato horizontal.

La educación bilingüe intercultural incorpora el elemento lingüístico, el uso de la lengua de los pueblos y culturas con las cuales se busca construir el diálogo intercultural. Reconoce la necesidad de establecer puentes de comunicación a partir del uso de la lengua materna de los grupos étnicos, para facilitar la comunicación y hacer posible el diálogo.

La educación intercultural implica cambiar actitudes, prácticas, paradigmas. Pero no basta con conocer sólo las reglas, es necesario poner los conocimientos del enfoque intercultural en práctica, "un juego se aprende sólo jugando. Por eso la experiencia personal es un componente imprescindible para entender otras culturas, otras gentes"²¹

La tarea educativa formal e informal en una sociedad de marginados y excluidos, es avanzar en la construcción de una sociedad más equitativa, más agradable para vivir, es contribuir a la construcción de una sociedad democrática y más justa de una manera más sostenible. Los servicios de educación electoral de acuerdo con las características culturales de las electoras y electores debe aportar a construir bases de equidad, de respeto, de tolerancia para un mejor ejercicio de sus derechos políticos.

¿Por qué la ONPE promueve una propuesta educativa electoral intercultural?

Existen en el territorio nacional 72 grupos étnicos²², de los cuales 65 están localizados en el ámbito amazónico, y los 7 restantes en la sierra peruana. Estas etnias a su vez se encuentran agrupadas en 13 familias lingüísticas, comprendiendo cada una de ellas diversas variedades dialectales.²³ Representan el 36% de la población del país según el Censo de 1993 y aproximadamente 24 millones de has. de

superficie agropecuaria, de los 35 millones existentes en el país, pertenecen a las comunidades indígenas.²⁴

Pero, ¿cuál es la situación de las poblaciones indígenas del país? La Constitución prohíbe la discriminación basada en las diferencias raciales y garantiza el derecho de todos los ciudadanos a hablar en su lengua nativa²⁵ Sin embargo, la numerosa población indígena, aproximadamente 7 millones en el país, aún se ve obligada a hacer frente a la discriminación y al prejuicio social generalizado. Muchos factores impiden la participación de los pueblos indígenas en la toma de decisiones y facilitan su exclusión de la misma. La discriminación y los prejuicios sociales generalizados lesionan su autoestima e intensifican sentimientos de inferioridad y la sensación de ser ciudadanos de segunda categoría. Muchas mujeres y hombres de las zonas rurales no cuentan con documentos tan básicos como son una partida de nacimiento o un DNI o Libreta Electoral que normalmente servirían para identificarlos como ciudadanos a carta cabal y les permitiría jugar un papel activo en la sociedad. Contribuyen a su marginación el aislamiento geográfico y la poca accesibilidad que existe a las comunidades campesinas y nativas tanto en la sierra como en la selva. ¿Cómo contribuir desde la ONPE a mejorar la calidad de la participación ciudadana de uno de los sectores más vulnerables del país? ¿Cómo contribuir a mejorar su participación en la toma de decisiones? Apostar por una educación electoral en su lengua materna, si así lo desea, por la equidad cultural y por la construcción de un diálogo intercultural.

La educación electoral bilingüe intercultural tiene la finalidad de ofrecer servicios de educación electoral a las electoras y electores de acuerdo con sus características culturales y sus lenguas, con el objeto de establecer un diálogo intercultural educativo, que propicie la participación electoral, un voto de calidad y finalmente la educación ciudadana.

La propuesta de Educación Electoral Bilingüe Intercultural para poblaciones indígenas asentadas en las zonas rurales de la sierra y la amazonía, significa para la Oficina Nacional de Procesos Electorales, asumir esta responsabilidad.

NOTAS:

9 La Constitución Política del Perú, 1993 reconoce en los Artículos 1ro. Y 2do. del Título I, Capítulo I, Derechos Fundamentales de la Persona, que "La defensa de la persona humana y el respeto de su dignidad son el fin supremo de la sociedad y del Estado y que toda persona tiene derecho " a la vida, a su identidad, a su integridad moral, psíquica y física y a su libre desarrollo y bienestar. El concebido es sujeto de derecho en todo cuanto le favorece. A la igualdad ante la ley. Nadie debe ser discriminado por motivos de origen, raza, sexo, idioma, religión, opinión, condición económica de cualquiera otra índole" y concordados, entre otros, con el Art. 3 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

10 Figueroa, A., Altamirano, T., Sulmont, D.) Exclusión social y Desigualdad en el Perú. OIT Lima 1996

11 Los derechos civiles, llamados también individuales, comprenden la libertad de residencia, de expresión y de creencia, el derecho a la propiedad, el derecho a celebrar contratos y el derecho de asociación.

12 Ibid

13 Estadísticas históricas, ONPE 2002 <http://www.onpe.gob.pe>

14 Queremos que nos Escuchen / Convenio DIFD-IPAZ, Ayacucho, 2002.

15 La democracia es considerada como el camino más adecuado para viabilizar la entrega combinada de los derechos fundamentales. Esta es indispensable para afrontar la exclusión social y construir la integración social. La democracia podría considerarse como un procedimiento institucional de la libre elección de los gobernantes por los gobernados. La existencia de tal procedimiento es fundamental, pero implica una serie de condiciones: el acceso de todos al voto, la posibilidad de elegir a candidatos que sean representantes genuinos, no impuestos; la vigencia de las libertades individuales y la participación activa de los interesados. Estas condiciones nos remiten a tres dimensiones básicas de la democracia: representatividad, ejercicio de ciudadanía, respeto a los derechos fundamentales de la persona humana; la interdependencia de estas tres condiciones constituye la democracia. Figueroa, Altamirano, Sulmont/ Exclusión Social y Desigualdad en el Perú/ OIT, Lima 96 Págs. 40/41

16 Diagnóstico de las mujeres rurales/ Promudeh 2001

17 La plataforma de Acción de Beijing, que surgió de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer (1995), identificó los derechos humanos de las mujeres como una esfera especial de preocupación. Afirmó que los derechos humanos de todas las mujeres y las niñas deben formar parte esencial de las actividades de derechos humanos de las Naciones Unidas.

18 Angela Metzén/ Forum Latinoamericano "Mujeres Rurales. Voces por el Desarrollo y la Paz" Octubre, 2001- Ponceña.

19 Angela Metzén/ Foro Latinoamericano de Mujeres Rurales/Promudeh, 2001

20 Portugal, E. Interculturalidad: Bases para un programa. Cuadernos Andinos. 1998 Nr. 9

21 Pedagogía de la Interculturalidad / Heinrich H. Chavez/ Programa FORTE PE / Lima 2001.

22 Se define como etnia a un grupo humano con cultura y lengua propia, mientras que familia lingüística es el conjunto de pueblos o etnias que tienen una lengua originaria común. SETAI/ Promudeh 2001

23 Según el SETAI existe una familia lingüística sin clasificar.

24 SETAI/

25 Art. 1ro, 2do.

TERCERA SECCIÓN

CAPÍTULO 1

EL CONTEXTO

Áreas culturales donde se desarrolló el
Proyecto

Localización y breve descripción
etnográfica.

Uno de los aspectos importantes y que a su vez han constituido un desafío, es que el Proyecto transita a través de distintos contextos culturales, acercamos a los electores en este contexto de diversidad para conocerlos en mayor detalle, demandó centrar parte de los esfuerzos, en el primer momento en el aspecto etnográfico: de tal forma que tuviéramos una línea de base que nos ofreciera información precisa sobre las características de la población a quien íbamos a ofrecer la educación electoral.

El trabajo etnográfico se concentró en las poblaciones a quienes íbamos a ofrecer la capacitación: aguarunas, shipibos-conibo, asháninkas, quechuas de Ayacucho, quechuas del Cusco, quechuas de Puno y aymaras. ¿Quiénes eran? ¿Cuántos eran? ¿Dónde estaban? ¿En qué contextos económicos, políticos y sociales se desenvolvían? ¿Cuál era su experiencia política? ¿Cuáles eran sus actitudes y respuestas frente a los procesos electorales? ¿Por qué no participaban en los programas de capacitación? ¿Qué respuestas ofrecían los hombres a los procesos electorales? ¿Qué respuestas ofrecían las mujeres? ¿Cuáles eran sus modos de aprender? Estas fueron algunas de las interrogantes que nos planteamos al inicio del Proyecto.

En este capítulo presentaremos en primer término El Cuadro 1 que presenta las zonas seleccionadas y los indicadores que se tomaron en cuenta para la selección de los distritos objeto de intervención. Los indicadores que se priorizaron fue el nivel de pobreza, tomando como referencia el Mapa de la Pobreza de FONCODES, otro indicador fue el nivel de insuficiencia en

procedimientos electorales: ausentismo, votos nulos, error material. Otro fue el nivel de analfabetismo femenino. Sobre la base de los indicadores obtenidos se elaboraron los índices que se presentan. En el Cuadro 2 se presenta la relación de electores por sexo para los distritos seleccionados por el Proyecto. Un tercer aspecto fue delimitar las comunidades campesinas y nativas en relación con la población total de cada distrito, algunos con una alta tasa de población en centros urbanos como Sicuani, Yarinacocha o Huanta, a pesar de ser zonas con una fuerte influencia rural. La relación de comunidades, anexos, sectores pueden apreciarse en el Cuadro 3. Los Cuadros 4 y 5 presentan un breve resumen de las características generales de las poblaciones por área cultural y en las cuales se encontraban inmersas las poblaciones andinas y amazónicas que iban a ser objeto de intervención del Proyecto. El cuadro 6 contiene la relación de los distritos y poblaciones seleccionadas como grupo control²⁶. La intención de considerar un grupo de control tenía como finalidad darle un mayor rigor científico al desarrollo del Proyecto por su carácter de propuesta piloto. La última sección de este capítulo, que sistematiza la información de campo recogida por los Asistentes de capacitación bilingüe del Proyecto, está orientado a conocer las actitudes y prácticas electorales de las mujeres de las diversas áreas culturales.

CUADRO 01
REGISTRO MULTIVARIABLE PARA DISTRITOS PILOTO

GRUPO	DISTRITO	p	e	a	l	N
AGUARUNA	NIEVA	0.2682	0.1603	0.1657	0.2441	0.2096
	RÍO SANTIAGO	0.1073	0.1172	0.1657	0.2441	0.1586
	EL CENEPA	0.1022	0.1592	0.1657	0.2441	0.1678
AIMARA	JULI	0.2521	0.1626	0.2058	0.3140	0.2336
	ZEPITA	0.2557	0.1980	0.2058	0.3140	0.2434
	YUNGUYO	0.3452	0.2024	0.2058	0.3140	0.2669
ASHANINCA	PANGO	0.2049	0.2342	0.1657	0.2441	0.2122
	RÍO NEGRO	0.2077	0.2611	0.1657	0.2441	0.2197
	RÍO TAMBO	0.1944	0.2534	0.1657	0.2441	0.2144
SHIPIBO	YARINACocha	0.2113	0.1093	0.0862	0.1288	0.1339
	MASISEA	0.1580	0.1868	0.1657	0.2441	0.1887
QUECHUA	LAYO	0.0339	0.1753	0.2058	0.3140	0.1823
	SICUANI	0.1247	0.1246	0.1264	0.1988	0.1436
	HUANTA	0.1239	0.1503	0.1264	0.1988	0.1499
	CHURCAMP	0.0671	0.1665	0.2058	0.3140	0.1883
	S. JUAN DEL ORO	0.1289	0.2506	0.2058	0.3140	0.2248
	SANDIA	0.1241	0.2312	0.2058	0.3140	0.2188
	COASA	0.1069	0.3977	0.2058	0.3140	0.2561
AYAPATA	0.0749	0.2512	0.2058	0.3140	0.2115	

Elaboración: *Guldo Arce*

*Atlas Lingüístico del Perú, *Andrés Chirinos Rivera*, Centro Bartolomé de las Casas, Cusco, 2001.

Secretaría Técnica de Asuntos Indígenas, www.cepis.ops-oms.org, Setal-BID, 2001

Leyenda:

p = *pobreza (Mapa de pobreza de FONCODES)*

e = *Nivel de insuficiencia en procedimientos electorales : ausentismo, votos nulos, error material.*

a = *Nivel de analfabetismo global por región y por área.*

l = *Nivel de analfabetismo femenino*

Áreas de Intervención del Proyecto Educación Electoral Bilingüe Intercultural



CUADRO 02

POBLACIÓN ODPE	ELECTORAL POR		DISTRITO		Población		Cantidad de electores electoras
	Departamento	Provincia	Área cultural	Distrito	por sexo H	M	
Utcubamba	Amazonas	Condorcanqui	Aguaruna	Nieva	3374	2041	5415
			Aguaruna	El Cenepa	1774	1316	3090
			Huambisa	Río Santiago	1808	1236	3044
Chanchamayo	Junín	Satipo	Asháninka	Río Negro	3688	2640	6328
			Asháninka	Río Tambo	3247	3055	6302
			Asháninka	Pangoa	6969	5437	12406
Pucallpa	Ucayali	Coronel	ShipiboConibo	Masisea	2744	2120	4864
		Portillo	Shipibo Conibo	Yarinacocha	9131	8423	17554
Huamanga	Ayacucho	Huanta	Quechua	Huanta	11,430	13,204	24634
Sicuani	Cusco	Canchis	Quechua	Sicuani	17170	13370	30,540
		Canas	Quechua	Layo	1646	1701	3347
Putina	Puno	Sandia	Quechua	S.Juan del Oro	3675	2275	5950
			Quechua	Sandia	3726	2810	6536
Macusani		Carabaya	Quechua	Coasa	1335	1450	2785
			Quechua	Ayapata	1387	1411	2798
Chucuito		Chucuito	Aymara	Juli	8027	8936	16963
			Aymara	Zepita	5117	5142	10259
		Yunguyo	Aymara	Yunguyo	8354	9373	17727
11 ODPEs	8	14		20	101,536	91,912	93,448

CUADRO 03

NÚMERO DE COMUNIDADES OBJETO DE INTERVENCIÓN POR ÁREA CULTURAL

ODPE	Departamento, provincia, distrito	Número de comunidades
GRUPOS ÉTNICOS AMAZÓNICOS		
CHANCHAMAYO Grupo étnico Asháninka, Familia Arahua	Junín, Chanchamayo, Río Negro	27 comunidades nativas asháninka
	Río Tambo	47 comunidades asháninka
UTCUBAMBA Grupo étnico Huambisas, Familia Jíbaros	Amazonas, Condorcanqui Río Santiago	50 comunidades huambisas
	El Cenepa Nieva	29 comunidades aguarunas 47 comunidades aguarunas
CORONEL PORTILLO		
Shipibo Conibo, Familia Pano	UCAYALI Coronel Portillo	07 comunidades shipibo-conibo 20 comunidades shipibo conibo
	Yarinacocha Masisea	
ÁREA CULTURAL ANDINA		
HUAMANCA Quechua	Ayacucho, Huanta Huanta San José de Ticllas	09 comunidades quechuas 19 sectores 31 sectores
	San Juan del Oro	
PUTINA Quechuas Cusco-Collao	Puno, Sandía Sandía	09 comunidades quechuas 19 sectores 31 sectores
	San Juan del Oro	
MACUSANI Quechuas Cusco-Collao	Puno, Carabaya Coasa	09 comunidades quechuas 09 comunidades quechuas
	Ayapata	
CHUCUITO Aymara	PUNO, Chucuito Juli Yunguyo Zepita	20 comunidades aymaras 08 comuniddes aymaras 04 comunidades aymaras
	Cusco, Canchis	
	Sicuani	
	Cusco, Canas Layo	
Sicuani	Cusco, Canchis Sicuani Cusco, Canas Layo	20 comunidades quechuas 13 comunidades quechuas

CUADRO 04

PERFIL DE LAS POBLACIONES INDÍGENAS AMAZÓNICAS

Población total	300,00027
Número de etnias censadas	42
Familias lingüísticas	13 / Arahuaqa, Jíbaro, Pano, Tupi Guaraní, Cahuapana,
Peba Yagua, Huitoto, arkmbet, Tacana,	Tucano, Záparo
Número de etnias	65
Autoridades nativas	Apu o cacique / Jefe de la comunidad nativa
Número de profesores bilingües	1,500 profesores varones y mujeres
Número de comunidades nativas	1,297 comunidades a nivel nacional.
Poblaciones nativas más numerosas	Shipibos (Familia pano) •Población total 20,178 ² • Hombres 10,515• •Mujeres 9663 Ubicación : Huanuco, Loreto, Madre de Dios, Ucayali. Se localizan cerca de los ríos: Ucayali, Pachitea, Calleria, Aguaytía, Tamaya y Lago de Yarinacocho.
	Aguarunas (Jíbaros) • Población total 45,157 • Hombres 22,834 •Mujeres 22,323 • Número de comunidades 171 Ubicación : Amazonas, Cajamarca, Loreto, San Martín. Se localizan cerca de los ríos : Marañón, Cenepa, Chinchipe, Nieva, Mayo, Apaga, Potro, Bajo Santiago.
	Asháninka (Arahuaacas) • Población total 52,461 • Hombres 27,710 • Mujeres 24,751 • Número de comunidades 306Ubicación: Ayacucho, Cusco, Huanuco, Junín, Pasco, Ucayali, Selva Central, Valles amazónicos del Apurímac, Ene, Perené, Tambo y Urubamba.Se localizan cerca de los ríos : Bajo Apurímac, Ene, Tambo, Satipo, Pichis, Bajo Urubamba, Alto Ucayali, Pachitea y Yurúa (incluye sus afluentes).
SITUACIÓN SOCIO ECONÓMICA	
Nivel de pobreza	59.48%
Nivel de pobreza extrema	41.3%
Desnutrición crónica / Niños menores de 5 años.	70% sufre de desnutrición crónica, pero hay lugares como atalaya donde la desnutrición llega al 91% en la población asháninka. La tasa nacional de desnutrición

<p>Tasa de analfabetismo global. Tasa de analfabetismo femenino. Nivel educativo con algún grado de educación secundario o superior</p>	<p>es del 27% Mortalidad infantil. 72 x10000 nac. vivos entre la población shipibo-conibo 33% sobre una tasa nacional del 13% 44% 15.5% El grupo étnico que presenta mayores niveles educativos es el shipibo conibo.</p>
<p>Situación frente a los instrumentos internacionales que los protegen.</p>	<p>El Perú es firmante del Convenio 169 OIT, pero existen dificultades en lo que respecta a consultas, autodeterminación y educación.</p>
<p>Situación frente a la Constitución del Perú de 1993</p>	<ul style="list-style-type: none"> • El Estado peruano reconoce el pluralismo étnico y cultural, la existencia jurídica y legal de las comunidades indígenas, derechos sobre la tierra y derecho a la autonomía. • Reconoce que toda persona tiene derecho a su identidad étnica y cultural y que el Estado tiene la obligación de reconocer y proteger la pluralidad étnica y cultural.

LAS ORGANIZACIONES NATIVAS

Existen diversas organizaciones nativas , pero las más importantes son la Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana (AIDESEP) que reúne a 40 organizaciones indígenas y la Conferencia de Nacionalidades amazónicas del Perú CONAPAmbos organizaciones han constituido la Conferencia Permanente de los Pueblos Indígenas que mantiene el diálogo con el Gobierno central.

PARTICIPACIÓN POLÍTICA

Participación en los procesos electorales

Existe la tendencia desde hace varios años , en el seno de las organizaciones nativas, que son numerosas (sólo para la selva central se registraron en 1996 a 10 organizaciones nativas que se reunieron en torno al Consejo de Unificación de la Selva Central²⁹), la tendencia a pasar de la demanda a la propuesta. Son varios los nativos que integran gobiernos locales distritales y provinciales. Asimismo, han existido algunos candidatos nativos apoyados por sus organizaciones de base.

Muchas de las mujeres y hombres nativos en edad de votar no lo pueden hacer porque carecen de documentos que acrediten su identidad.

Tienen una baja participación en los procesos electorales, sin embargo se muestran dispuestos, en algunos casos, a apoyar a sus candidatos o a quienes sus organizaciones consideren que deben apoyar. La lejanía y los altos costos de los viajes, el desconocimiento del manejo del voto son algunos de los factores que limitan su participación.

CUADRO 05

PERFIL SOCIO ECONÓMICO DE LAS POBLACIONES INDÍGENAS ANDINAS

INFORMACIÓN DEMOGRÁFICA

Población total censada. 7'505,975 / Población campesina³⁰ (Censo INEI 1993) representa el 96.2% de la población indígena del país.

Familia lingüística	Quechua Cusco * Ayacucho-Chanka* Ancash - Yaru Chachapoyas -Lamas Juaja - Huanca Napo - Pastaza - Tigre Cañaris - Cajamarca Santarrosino§ Supralecto - Yauyos
	Aru Aymará Jacaru
Número de comunidades indígenas andinas	5,666 comunidades reconocidas 3956 comunidades tituladas
Forma de organización	En comunidades campesinas reconocidas legalmente.
Autoridades comunales	Varayoc, autoridad tradicional . Presidente de la Comunidad y su consejo directivo.

SITUACIÓN SOCIO ECONÓMICA

Pobreza	Indicadores
Nivel de pobreza ³¹	59.48%
Nivel de pobreza extrema	41.3%
Desnutrición crónica / Niños menores de 5 años.	40% (ENDES 2002) sufre de desnutrición crónica, pero hay lugares como Ayacucho donde la desnutrición llega al 60%
Mortalidad infantil	71 x 1000 nacidos vivos (Huancavelica)
Tasa de analfabetismo global	33% / La tasa nacional de analfabetismo es del 13%
Tasa de analfabetismo femenino	42% (Censo 1993)
Situación Educativa	90 % de las 23 mil escuelas rurales son unidocentes y sólo el 3.2% tiene biblioteca. El 90% no tiene luz y el 95% carece de desagüe. (ENDES 200)

INSTRUMENTOS LEGALES NIVELES DE APLICACIÓN

Convenio 169 OIT	Existen dificultades para su cumplimiento en algunos aspectos.
La Constitución de 1993 ³²	El Estado, en términos legales, no le garantiza el derecho a la propiedad de la tierra porque la Constitución de 1993 eliminó su carácter inembargable e inalienable haciendo precaria la imprescriptibilidad de la propiedad sobre la tierra.
Propuesta de Ley Indígena	Existen hasta 03 propuestas no concretadas No participan las poblaciones indígenas en su discusión.

ORGANIZACIONES CAMPESINAS DE BASE

Organizaciones gremiales	A nivel campesino existen importantes organizaciones como la Confederación Campesina del Perú con 19 federaciones departamentales que agrupan a las comunidades campesinas y otras organizaciones rurales.
Organizaciones de mujeres	Los clubes de madres institucionalizadas a nivel nacional y que tienen una presencia muy importante en las zonas rurales. Estas organizaciones agrupan a las mujeres de las comunidades, son espacio de toma de decisiones y de construcción de liderazgos de las mujeres. El Programa del Vaso de Leche y los comedores populares son otras formas de organización que reúne principalmente a mujeres.

PARTICIPACIÓN POLÍTICA

Participación en los procesos electorales	Existe un número importante de electoras y electores que carecen de documentos de identidad. Los niveles de participación son bajos, participando menos las mujeres. Las mujeres organizadas y con ejercicio de liderazgo consideran que no tienen representación política ni acceso a puestos de representación política. Tampoco acceso a puestos de decisiones y de autoridad, ni en la administración pública. Se perciben excluidas por el Estado. Esto genera en ellas y también en los hombres desconfianza, duda y finalmente poco interés por participar en los procesos electorales. Los Municipios rurales y la elección de dirigentes campesino en 96 municipios rurales constituyen una experiencia de la Confederación de Campesinos del Perú que promovió la Red de Municipios rurales.
---	---

CUADRO 06
DISTRITOS DEL GRUPO CONTROL / POBLACIÓN DESAGREGADA POR SEXO Y POBLACIÓN ELECTORAL POR DISTRITO

ODPE	Departamento	Provincia	Área cultural	Distrito	Población		Población electoral
					H	M	
MOYOBAMBA	SAN MARTÍN	MOYOBAMBA	Aguaruna	Moyobamba	15670	12,123	27793
			Aguaruna	AWAJUN	1406	794	2200
CHANCHAMAYO	JUNÍN	CHANCHAMAYO	Asháninka	PERENÉ	6629	4864	11493
			Asháninka	PICHANAQUI	10038	7820	17858
PUCALLPA	UCAYALI	CORONEL PORTILLO	Shipibo conibo	IPARIA	2411	1957	4368
PUNO	PUNO	PUNO	Aymara	ACORA	8435	8812	17247
CHUCUITO		EL COLLAO	Aymara	ILAVE	13,765	14632	28397
SICUANI	CUSCO	CANCHIS	Quechua	MARANGANI	3054	3618	6672
CHURCAMP	HUANCAVELICA	CHURCAMP	Quechua	PAUCARBAMBA	1269	1567	2836
				TOTAL	62,677	56,187	118,864

NOTAS

26 En el diseño del Proyecto se ha considerado la existencia de 10 distritos que actúan como grupo control de los distritos seleccionados como zonas de intervención del Proyecto. Su análisis no se considera en la presente sistematización por estar la información estadística aún en proceso.

27 *Ibid* SETAI

28 Atlas Amazónico / UNPFA, Centro Bartolomé de las Casas 1998

29 Aviro, Boletín Quincenal de la Amazonía asháninka diciembre 1996

30 Se autodenominan o se considera campesinos a la población indígena y mestiza de raíces indígenas de las comunidades localizadas en las zonas rurales del país. El mayor número de población indígena se encuentra en los departamentos de Puno, Cuzco, Abancay, Ayacucho.

31 A nivel nacional la pobreza aumentó del 42% en 1997 al 48% en el 2000 y actualmente bordea el 55%, sin embargo el grueso de esta pobreza sigue concentrándose en el medio rural.

32 Reconoce el pluralismo étnico y cultural, la existencia jurídica y legal de las comunidades indígenas, derechos sobre la tierra y derecho a la autonomía y reconoce que toda persona tiene derecho a su identidad étnica y cultural y que el Estado tiene la obligación de reconocer y proteger la pluralidad étnica y cultural.

CAPÍTULO 2

LOS PLANES DE ACCIÓN

En este Capítulo trataremos en la primera parte sobre los planes de acción que se elaboraron a nivel de cada distrito de intervención del proyecto, sus características y orientación. En esta sección se busca mostrar el proceso seguido, la propuesta metodológica, sus características y orientación.

La implementación de las actividades de capacitación en las comunidades campesinas y nativas requerían de un instrumento de planificación que permitiera precisar las orientaciones, las estrategias y las actividades específicas que se deberían realizar en cada uno de los distritos seleccionados por el Proyecto, así como los resultados esperados, este instrumento fueron los Planes de acción.

Elaborados por los Asistentes de Capacitación con el asesoramiento del equipo de monitoreo de la Gerencia de Capacitación, los planes orientaron el conjunto de las actividades desarrolladas en cada uno de los distritos seleccionados. Los pasos seguidos en el proceso de su elaboración fueron los siguientes:

a. Formulación del diagnóstico del distrito

Su finalidad era identificar el número de comunidades, anexos, centros poblados rurales, población aproximada de las comunidades por sexo, ya que esta información, si existiera a nivel de los organismos públicos regionales, no está socializada y la información que existe en las municipalidades es muy incompleta. También era necesario hacer una evaluación de las distancias y de los medios de transporte posibles. Un aspecto importante fue identificar las organizaciones, instituciones,

redes de promotores y radioemisoras locales. En este diagnóstico también se consideró la Información electoral, el número de electores por sexo a nivel distrital, el número de mesas, los locales de votación, el número de miembros de mesa titulares y suplentes. También se consideraron los indicadores, por distritos de votos blancos, votos nulos, número de electores que no participaron en el proceso, porcentaje de error material y participación de observadores .

b. Los objetivos de los planes de acción

- Garantizar un buen desempeño de los miembros de mesa hombres y mujeres campesinos y/o nativos durante los simulacros y en el día de la votación.
- Incrementar la participación informada de las electoras y electores indígenas sobre el sentido y los procedimientos necesarios para la elección de sus autoridades regionales y municipales.
- Ampliar la llegada de los mensajes educativos a las electoras y electores campesinos y/o nativos iletrados y discapacitados.
- Incrementar la participación en las actividades de capacitación de las mujeres campesinas y/o nativas a través de talleres sólo para mujeres.
- Crear las condiciones para incorporar en una red de apoyo, a las instituciones colaboradoras, para que realicen acciones de apoyo al programa de educación electoral bilingüe intercultural.

c. Metas de los planes de acción

Metas electorales

- Número de electoras y electores de las comunidades objeto de intervención que participarían en el proceso electoral con un voto informado y de calidad.
- Número de miembros de mesa titulares que asistirían a cumplir con sus funciones el 17 de noviembre.
- Número de discapacitados empadronados.

Metas educativas

- Número de electoras y electores que participarían en el programa de capacitación que los Asistentes de capacitación desarrollarían en las comunidades campesinas o nativas.
- Número de electoras y electores que serían capacitados a través de programas radiales bilingües.
- Número de miembros de mesa que serían capacitados.

d. Estrategias educativas priorizadas.

1. Capacitación presencial a grupos organizados de las comunidades.
2. Realización de actividades masivas de educación electoral en las ferias comunales.
3. Capacitar a los comunicadores que conducían programas radiales bilingües para el distrito y la región.
4. Capacitar a las electoras
5. Capacitar a los miembros de mesa
6. Capacitar a los líderes comunales para que apoyen la educación electoral en las comunidades campesinas y nativas.
7. Capacitar a los profesores y estudiantes de secundaria para que apoyen la educación electoral BI.

8. Capacitación y sensibilización de autoridades locales de manera personalizada.
9. Capacitación a redes de promotores.

e. Estrategias y actividades de los planes de acción

De acuerdo con cada una de las estrategias priorizadas y las metas del Plan de Acción los Asistentes de Capacitación bilingües determinaron su cuadro de actividades y los cronogramas respectivos. Sus actividades se desarrollaron con el apoyo de los Coordinadores distritales a nivel de cada ODPE. Los informes que debían alcanzar se centralizaron en el SISCO a nivel de ONPE. Una copia de los informes presentados a los Coordinadores distritales era remitida al equipo de la Gerencia de Formación y Capacitación encargada del monitoreo del Proyecto.

f. Resultados alcanzados

CUADRO 07

PLANES DE ACCIONES DISTRITALES

ODPE	Departamento, provincia	Planes de Acción distritales
UTCUBAMBA	Amazonas, Condorcanqui	Nieva Río Santiago El Cenepa
CREL. PORTILLO	Ucayali, Coronel Portillo	Masisea Yarinacocha
CHANCHAMAYO	Junín, Satipo	Río Negro San Martín de Pangoa
HUAMANGA	Ayacucho, Huanta	Huanta
CANCHIS	Cusco, Canchis	Sicuani
	Cusco, Canas	Layo
PUTINA	Puno, Sandía	Sandía
		San Juan del Oro
MACUSANI	Puno, Carabaya	Coasa
		Ayapata
CHUCUITO	Puno, Chucuito	Juli
		Zepita
		Yunguyo

g. Desarrollo de los planes de acción y cobertura alcanzada

Los planes de acción se desarrollaron desde la primera semana del mes de setiembre hasta la segunda semana del mes de noviembre. El número de comunidades que se visitaron en la sierra y en la selva, el número de electoras y electores de estas comunidades a quienes se capacitó de manera presencial se registran en el siguiente cuadro.

CUADRO 08

COBERTURA DE LAS ACTIVIDADES DE CAPACITACIÓN POR DISTRITO

ODPE	Departamento, provincia, distrito	Número de comunidades	Población electoral a la que se sirvió la capacitación.		
			H	M	
CHANCHAMAYO	Grupo étnico				
	Asháninka,	Río Negro	27	230	157
	Familia Arahua	Río Tambo	12	223	257
	UTCUBAMBA	Amazonas, Condorcanqui			
	Grupo étnico				
	Huambisas,				
	Familia Jíbaros	Río Santiago	35	100	479
	Aguarunas,	El Cenepa	22	289	139
	Familia Jíbaros				
		Nieva	25		
		07 sectores	839	424	
CORONEL PORTILLO	UCAYALI				
	Coronel Portillo				
Shipibo Conibo,	Yarinacocha	06	102	72	
	Familia Pano	Masisea	17	329	264
HUAMANCA	Ayacucho, Huanta				
	Quechua	Huanta	18	680	931
		San José de Ticllas	13	378	270
PUTINA	Puno, Sandia				
	Quechuas				
CUSCO-COLLAO	Sandia	08	1581	1503	
		23 sectores			
	San Juan del Oro	13	493	499	
MACUSANI	Puno, Carabaya				
	Quechuas				
CUSCO-COLLAO	Coasa	25 caserios y anexos	1349	1500	
	Ayapata	09 centros poblados	1631	1011	
CHUCUITO	PUNO, Chucuito				
	Aymara	Juli	20 comunidades aymara	1085	2020
		Yunguyo	08 comunidades aymara	223	313
		Zepita	04 comunidades aymara	92	109
SICUANI	Cusco, Canchis				
	Sicuani		1500	1300	
	Cusco, Canas	18			
	Layo	12	1200	1000	
Cobertura alcanzada			-----		
	Total Hombres		12,224		
	Total mujeres		12,248		

• Total de electores capacitados

Comunidades andinas 10,212

Comunidades nativas 2,012

• Total de electoras capacitadas :

Comunidades andinas 10,456

Comunidades nativas 1,792

• Número de comunidades visitadas

Comunidades andinas 171

Comunidades nativas 144

h. Factores que contribuyeron a la ejecución de los planes de acción.

ÁMBITOS	FACTORES QUE CONTRIBUYERON AL DESARROLLO DEL TRABAJO	RECOMENDACIONES
ODPE	<p>Capacitadores identificados con el idioma y conocedores de su zona.</p> <p>Posicionamiento de la ODPE en el ámbito local y prestigio de la ONPE</p> <p>Experiencia de los capacitadores bilingües.</p> <p>Presencia de capacitadores EEBI fortalecieron las actividades de capacitación de la ODPE y contribuyeron al cumplimiento de las metas.</p>	<p>Ampliar la cobertura de atención de la propuesta de EEBI en los próximos procesos electorales, por ser un tema importante y poco atendido en las ODPE's.³³</p>
COMUNIDAD	<p>Receptividad y acogida de las comunidades (presentaban solicitud para que regresen los capacitadores o los visiten).</p> <p>Confianza en los capacitadores, esto facilitó las actividades de convocatoria para las actividades de capacitación.</p> <p>"Fácil asimilación del mensaje electoral en las comunidades porque la metodología era fácil y además se les comunicaba la información en su lengua respetando sus costumbres". (Capacitador de Coasa, Puno)</p>	<p>Contar con el número actualizado de comunidades por distrito.</p> <p>Políticas de concertación de las ODPE para impulsar las redes de apoyo.</p>

<p>INSTITUCIONES</p>	<p>Buenas relaciones con instituciones : Ministerio de Salud, Educación, Parroquias, ONGs, Ministerio de Agricultura, emisoras radiales FM y con amplia cobertura.</p>	<p>Coordinación con instituciones para garantizar el apoyo a la propuesta de EEBI. Socializar el Proyecto, informar a las instituciones sobre la existencia de la propuesta.</p> <p>Las ONGs que tienen a su cargo proyectos financiados por la cooperación técnica a través de ONPE deben tener una mayor coordinación con las ODPEs en las zonas de los proyectos.</p>
<p>GERENCIA DE FORMACIÓN Y CAPACITACIÓN</p>	<p>La atención que la GFCE brindó a la propuesta de EEBI..</p> <p>Selección adecuada del personal EEBI</p> <p>Los talleres de capacitación ofrecidos a las ODPEs a los asistentes de capacitación.</p> <p>Programa de formación flexible de ONPE</p> <p>Visita oportuna de los monitores que permitió elaborar los planes de acción y luego reajustarlos.</p>	<p>El Proyecto EEBI es pionero y debe ser permanente, y una política estable de capacitación de la ONPE.</p> <p>Contar con un banco de datos sobre profesionales de la educación capacitados en educación bilingüe intercultural.</p> <p>Incluir un módulo de capacitación para EEBI.</p> <p>Que se realice un taller especializado al inicio del proceso de capacitación.</p>
<p>DE LOS CAPACITADORES</p>	<p>Empeño, perseverancia y espíritu de compromiso de los capacitadores con el Proyecto.</p> <p>Actitud creativa, elaboraron materiales educativos de acuerdo a los recursos existentes.</p> <p>Dominio de la lengua de acuerdo a los grupos étnicos y actitud de afecto y compromiso con los electores y electoras indígenas.</p>	

i. Factores que dificultaron el desarrollo de los planes de acción

ÁMBITOS	FACTORES QUE DIFICULTARON EL DESARROLLO DEL TRABAJO	RECOMENDACIONES
ODPE	<p>Poco conocimiento del Proyecto.</p> <p>Demora en la asignación presupuestal a las ODPEs que fue una limitación al inicio.</p> <p>Los capacitadores EEBI carecieron de la acreditación oficial de ONPE a través de las ODPEs, esto limitó su trabajo y dificultó su ingreso a las comunidades</p>	<p>Informar y sensibilizar a los jefes de las ODPEs para que diseñen sus propuestas de capacitación incorporando la EEBI.</p> <p>Provisión oportuna de material educativo al personal EEBI, este fue un factor limitante en la primera etapa del Proyecto.</p> <p>Se debe acreditar a los capacitadores y entregarles los chalecos ONPE para facilitar su identificación en las zonas rurales.</p>
COMUNIDAD	<p>Falta de medios de transporte y comunicación. Dispersión poblacional y geografía accidentada</p> <p>Factores climáticos, lluvias, heladas que no favorecen el trabajo en las comunidades.</p> <p>Falta de alojamiento y alimentación</p> <p>Falta de equipo de campo y primeros auxilios.</p>	<p>Contar con información actualizada de la zona geográfica donde se lleva a cabo el Proyecto.</p> <p>Considerar en el presupuesto el equipo de campo necesario que debe incluir un botiquín de primeros auxilios con suero antiofidico en la selva.</p>
INSTITUCIONES	<p>Rechazo de algunas instituciones al Proyecto por no estar bien informadas.</p> <p>Se desconocían los convenios y contratos de la Gerencia de Capacitación con las ONG's que desarrollaron proyectos de educación electoral en las zonas de intervención del Proyecto.</p> <p>Las ONG's con convenios con ONPE mostraron poca disposición a coordinar acciones con las ODPE's en un primer momento.</p>	<p>Socializar el Proyecto, informar a las instituciones sobre la existencia de la propuesta de capacitación EEBI.</p>

GERENCIA DE FORMACIÓN Y CAPACITACIÓN	<p>Los planes de acción se elaboraron con algún retraso.</p>	
	<p>Los elevados costos de transporte en la zona de selva y la lejanía de las comunidades en la sierra.</p>	<p>Se debe estudiar una política de viáticos de acuerdo a las zonas rurales.</p>
	<p>El monitoreo fue una gran ayuda, pero fue muy corta.</p>	<p>La frecuencia del monitoreo debe ser mayor.</p>
	<p>El material educativo llegó con cierto retraso</p>	<p>Que el material se elabore con tiempo para que sea utilizado desde un principio.</p>
	<p>El material educativo radial no se elaboró de acuerdo a las características dialectales y se pensó que estaban mal traducidos.</p>	<p>Que en cada ODPE los capacitadores, con asesoramiento técnico, puedan producir sus propios materiales de acuerdo a su manera de hablar</p>
PROYECTO		
De los capacitadores	<p>No se contó con el equipo de campo necesario para el desarrollo de las actividades en las comunidades.</p>	<p>Proveer de equipo de campo adecuado a los asistentes EEBI por tener que desplazarse a grandes distancias y no contar con facilidades de alojamiento o alimentación.</p>
	<p>Cierta desconfianza en las comunidades que habían sido víctimas de violencia político social.</p>	<p>Los Coordinadores distritales deben asumir la responsabilidad de coordinar con los dirigentes comunales las acciones de Capacitación en las zonas Rurales.</p>
	<p>Las acciones de coordinación para ingresar a las comunidades tomaban tiempo y era uno de los pasos más difíciles para la capacitación.</p>	
De los capacitadores		
	<p>Dificultades con la terminología electoral que se debe trabajar en diversas lenguas</p>	<p>Elaborar un glosario con los términos electorales más importantes en las 5 lenguas en las cuales se ha trabajado la propuesta EEBI.</p>

Logros alcanzados

- ▶ Los planes de acción fueron instrumentos importantes para la conducción del proceso de capacitación y contribuyó el logro de las metas propuestas a nivel distrital.
- ▶ El número de mujeres capacitadas, mayor con respecto a los electores varones, este resultado es producto del énfasis que los planes de acción pusieron en la planificación de sus actividades con equidad de género y el considerar los servicios de capacitación a las electoras rurales como un eje transversal en el conjunto de la propuesta de actividades. Al logro de estos resultados ha contribuido el hecho de que las mujeres en las zonas rurales están organizadas en clubes de madres y que estas organizaciones se encuentran predispuestas para nuevos aprendizajes.
- ▶ Los logros más importantes han sido los diversos aliados que ha generado la propuesta, principalmente de los líderes comunales de las comunidades andinas y nativas que han mostrado interés y colaboración para que los miembros de su comunidad puedan acceder a la educación electoral. Esto se ha reflejado en su apoyo incondicional a la propuesta.
- ▶ El impacto del proyecto en las ODPE's, la influencia que ha tenido en la adecuación de sus propuestas educativas en función a los intereses de las poblaciones rurales. El Proyecto EEBI ha tenido repercusión e impacto positivo en las ODPE's que se decidieron a mirar con más atención a sus electores indígenas y a incorporar estilos de trabajo de EEBI para mejorar su cobertura y llegada a los electores.
- ▶ La importancia que el Proyecto le ha dado a las acciones positivas a favor de la educación electoral de las mujeres, este

enfoque de equidad de género, ya asumido a nivel del Plan de Educación Electoral de ONPE, se ha hecho evidente con la labor de capacitación a uno de los sectores más vulnerables del país, las mujeres rurales y la población iletrada de las comunidades campesinas y nativas.

El proyecto piloto EEBI muestra la tendencia a convertirse en una política institucional de ONPE para futuros procesos electorales.

Dificultades en el proceso

- ▶ En el desarrollo de la experiencia se identifican tensiones que se deben a las múltiples prioridades que debieron atenderse en un proceso como el electoral. Las tensiones se producen entre las prioridades del proyecto EEBI y las de la propuesta general.
- ▶ También ha existido una tensión entre la valoración que se otorga en las ODPE's al Proyecto y en ella a los capacitadores bilingües, es evidente que esta tensión se pudo superar en el proceso. Otro factor que ha contribuido a esta tensión es el paradigma con respecto a lo indígena, que al margen de los compromisos democráticos, actúan en el inconsciente colectivo de los individuos.
- ▶ Al inicio del Proyecto, la primera etapa de planificación se confundió con el modelo de los planes operativos que se debían elaborar para cada uno de los distritos, debiendo orientarse sólo a las comunidades campesinas y/o nativas que son los espacios donde se localizaba la población objetivo del Proyecto. Esta dificultad se corrigió en el segundo monitoreo que permitió afinar los planes de acción y delimitar mejor las actividades de los asistentes de capacitación bilingües.

► El número de mujeres capacitadas en las zonas rurales amazónicas es menor, una de las razones es que las organizaciones de mujeres son menos numerosas en comparación a las que existen en las comunidades campesinas de la sierra. Sin embargo, otro motivo es la idiosincrasia de las mujeres nativas que muestran más restricciones para participar en las actividades de capacitación.

NOTAS

33 Uno de los temas que fue objeto de análisis y reflexión por parte de los capacitadores bilingües durante el Taller del 26 y 27 de noviembre fue el de los factores que contribuyeron a la ejecución de los planes de acción en los 17 distritos de intervención.

CAPÍTULO 3

LA PROPUESTA METODOLÓGICA

a) Formulación del diagnóstico

Preguntas que orientaron el diagnóstico:

- a. ¿Qué necesitan saber los electores y las electoras para ejercer su derecho a un voto con calidad?
- ¿Qué necesitamos para hacer más eficiente la educación electoral en las zonas rurales?
 - ¿Cuáles pueden ser las estrategias educativas que tengan los mejores resultados de acuerdo a las características de las electoras y electores a quienes se debe servir la educación electoral?
 - ¿Cuáles deben ser los contenidos que se deben ofrecer?
 - ¿Cuál es la forma más eficiente para ofrecerles los contenidos de acuerdo a sus formas de aprender y sus características culturales?

b) Características de la propuesta metodológica

La propuesta metodológica tenía como base el reconocimiento del carácter diverso en términos culturales de las poblaciones, a quienes se iba dirigir la propuesta. Esta diversidad requería de un enfoque que buscara construir un ambiente de tolerancia y respeto a las diferencias y que abriera la opción para construir un diálogo horizontal que facilitara el traslado de mensajes educativos y de orientación electoral. Requería también tomar en cuenta las formas cómo se aprende en las zonas rurales y a partir de ellas estructurar los modelos de capacitación.

El carácter multilingüe de las poblaciones a quienes se iba dirigir la propuesta necesitaba, también, no sólo tomar en cuenta los elementos que nos iban a permitir construir el ambiente intercultural sino un factor fundamental, el uso de la lengua materna de los grupos sujetos de capacitación. El uso de la lengua materna de las electoras y electores de las comunidades campesinas y nativas debía facilitar el diálogo de saberes en un ambiente de interculturalidad.

c) La Guía metodológica

Para facilitar el enfoque de la propuesta educativa que el Proyecto deseaba implementar se necesitaba fijar las pautas de cómo los electores querían que se les enseñara, qué contenidos se les debía ofrecer de acuerdo con sus necesidades de información y educación electoral. Se necesitaba, asimismo, precisar las características de los modelos comunicativos que sería conveniente utilizar en el desarrollo de la propuesta. Se necesitaba asimismo, realizar el ejercicio que permitiera transversalizar el enfoque de equidad de género en la propuesta y propiciar acciones positivas de capacitación a favor de las mujeres rurales. Se necesitaba que los modelos o formas de transmitir la información pudieran ser accesible a los electores iletrados, tanto hombres como mujeres. Se requería asimismo, que la Guía pudiera ser fácil de usar y de aplicar por los capacitadores bilingües. Si bien la Guía metodológica tenía la opción de justificar ciertas limitaciones, por estar en proceso de validación, era necesario que la misma fuera un instrumento útil para el desarrollo del Proyecto y por ende contribuir al logro de las metas de los planes de acción.

d) Objetivos de la Guía

1. Proporcionar lineamientos de pedagogía intercultural como parte de la oferta educativa de la ONPE para atender las demandas de educación electoral de las electoras y electores de las comunidades campesinas y nativas del país.
2. Proporcionar instrumentos de planificación para la comunicación educativa electoral en entornos culturales bilingües y/o monolingües cuya lengua materna no es el español.
3. Proporcionar instrumentos de autoevaluación participativa para monitorear las actividades de educación electoral de cada capacitador.

e) Lineamientos generales de la Guía Metodológica EEBI

1. Promover el diálogo en un ambiente intercultural.
2. Uso de la lengua materna del grupo y del castellano para la presentación de los términos electorales que deberán ser explicados en lengua vernácula.
3. Propiciar la sensibilización de los electores sobre sus derechos ciudadanos y la necesidad de votar bien.
4. Desarrollar las actividades de capacitación en un ambiente de respeto mutuo y de acuerdo con sus costumbres y prácticas culturales.
5. Tomar las experiencias de las electoras y los electores como temas de referencia para propiciar el diálogo y el intercambio de saberes.
6. Propiciar la creatividad de materiales educativos que respondan a los gustos e intereses de las electoras y electores de las zonas rurales.
7. Practicar la tolerancia activa y superar prejuicios.

MATRIZ QUE SISTEMATIZA LA PROPUESTA DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

TIPOS DE COMUNICACIÓN EDUCATIVA	¿CUÁNDO UTILIZARLA?	¿QUÉ ESTRATEGIAS E INSTRUMENTOS PUEDO UTILIZAR?	¿QUÉ RESULTADOS ESPERO TENER?
Comunicación educativa inter-personal	En el proceso de información/ educación/ capacitación personalizada.	<ul style="list-style-type: none"> • Una actitud de respeto a las otras culturas • Hacer uso de su lengua materna. • Hacer uso de los rotafolios, cartillas y material visual disponible. • Explicar el contenido de los materiales. • Ser receptivo a sus ideas y puntos de vista sobre el proceso electoral. 	Una electora y un elector informado.
Comunicación educativa grupal/ familiar	Cuando el capacitador deba desplazarse a las chacras o viviendas alejadas de los centros poblados o para las visitas casa por casa en la comunidad.	<ul style="list-style-type: none"> • Hacer uso de su lengua materna. • Usar los rotafolios, cartillas y material visual disponible. • Explicar el contenido del material. • Partir de sus experiencias personales o de sus familiares o amigos. • Ser receptivo a las ideas y puntos de vista sobre el proceso electoral de la familia objeto de capacitación. 	<p>La familia, incluidos los hijos menores son capacitados en relación a las tres ideas fuerza para la comunicación educativa electoral:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Por qué debo participar? • ¿Para qué debo participar? • ¿Cómo debo participar?
Comunicación educativa grupal/ comunal	Cuando la capacitación es servida a todos los miembros de la comunidad convocados por el Presidente de la comunidad.	<ul style="list-style-type: none"> • Coordinar con el Presidente de la Comunidad. • Comprometer la participación de las mujeres de la comunidad. • Hacer uso de su lengua materna. • Usar los rotafolios, cartillas y material visual disponible. • Explicar el contenido del material. • Partir de sus experiencias personales o de sus familiares o amigos. } • Ser receptivo a las ideas y puntos de vista sobre el proceso electoral de los comuneros participantes. • Explicar la importancia de la participación de las mujeres. 	

<p>Es un medio de alta eficiencia para ingresar al medio familiar y comunal muy distantes y para afianzar el proceso de educación electoral presencial. Es un recurso que debe utilizarse de manera constante.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Explicar que las electoras y electores iletrados tienen los mismos derechos a ser capacitados y a participar en las elecciones. • Puede buscar el apoyo de los conjuntos musicales de la comunidad y previamente pedirles que compongan una canción que interpretarán frente a la comunidad. • Presente el ejercicio de los 7 pasos para votar a través de una dramatización con la participación de los miembros de la comunidad, propicie un ambiente lúdico. • Coordinar o pedir el apoyo de programas radiales para poblaciones rurales existentes en su zona. • Durante el proceso de capacitación grabe la participación de las mujeres y hombres participantes. • Asegurese que la información que se difunda mencione el nombre de los electores y la comunidad de origen. • Grabe las interpretaciones musicales de los conjuntos existentes en la comunidad, invítelos a crear sobre el tema electoral, difunda su música en los programas radiales, mencionando el nombre de las agrupaciones. • Organice diálogos a partir de dudas y respuestas presentados por los mismos pobladores en su lengua materna, grábelos y difúndalos por radio. • Busque la opinión de las mujeres. • Busque la opinión de los iletrados e iletradas y de los discapacitados. 	<p>Sensibilizar y capacitar a todos los miembros de la comunidad campesina o nativa.</p> <p>Facilita la capacitación de las mujeres iletradas y de los discapacitados que no asisten a la capacitación presencial.</p> <p>Se refuerza la propuesta de comunicación educativa electoral en las zonas rurales.</p> <p>Permite la capacitación de las familias campesinas y nativas que viven en comunidades lejanas a cuyos lugares no llegarán los capacitadores.</p>
<p>Es una forma de 'vender' las ideas que inspiran la presente campaña electoral. Su alcance es masivo</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Elabore un calendario de ferias locales o de concentración de comunidades. • Coordine con los centros educativos de Educación Secundaria rural para que preparen y presenten sociodramas o dramatizaciones en lengua nativa que 	

<p>El taller de comunicación educativa electoral para mujeres</p>	<p>Para ofrecer capacitación a las mujeres organizadas en los clubes de madres, comedores populares y programas de vaso de leche en las comunidades.</p>	<p>respondan a los objetivos de la educación electoral ¿Por qué voto? ¿Para qué voto? ¿Cómo votar?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Invitar a los conjuntos musicales locales para que concursen con temas alusivos a la educación electoral y que sean de interés de los pobladores. • Hacer uso de un megáfono para difundir las ideas centrales que desea transmitir y motivar la participación. • Levanta un pequeño stand para orientar de manera personalizada a los pobladores que requieren de mayor información. • Utilice espacios abiertos para presentar las dramatizaciones y el concurso musical. • Si el clima no es favorable, usa el salón comunal o la escuela para las actividades programadas. <ul style="list-style-type: none"> • Capacitar a las mujeres de manera especial es una medida de acción positiva, por la exclusión de la que es objeto. • Coordina con la Presidenta de la organización de mujeres con anticipación para que ella cite oportunamente a todas las socias al taller. • Hacer uso de su lengua materna. • Uso de los rotafolios, cartillas y material visual disponible. Explicar el contenido del material. • Partir de sus experiencias personales, de la experiencia de sus familiares o de sus amigos. • Ser receptivo a las ideas y puntos de vista sobre el proceso electoral de las participantes objeto de capacitación. • Es recomendable que no participen los 'intérpretes' varones, porque limitan la participación de las mujeres. • Explicar que las electoras iletradas sí pueden participar en las elecciones y por eso deben capacitarse. 	<p>Se informa y educa de manera masiva a las electoras y electores.</p> <p>Fortalecer la participación política y el ejercicio de ciudadanía de las mujeres rurales.</p>
---	--	---	--

El Taller de educación electoral para miembros de mesa indígenas o nativos	Ofrecer información detallada a las electoras o electores indígenas que han salido electos como miembros de mesa.	<ul style="list-style-type: none"> • Tener como documento base la cartilla para miembros de mesa. • Explicar en su lengua materna cada uno de los pasos a realizar para evitar el error material. • Tener en cuenta sus opiniones y puntos de vista. • Promover las dramatizaciones de las acciones que deberán realizar los miembros de mesa. • Pedir que compongan una canción que sistematice los pasos más importantes para evitar el error material. • Explicar con imágenes cómo será la doble votación (Municipal, Regional) en las elecciones de noviembre. 	Contribuir a disminuir el error material.
--	---	---	---

f) Metodología que propone la Guía

La propuesta metodológica busca potenciar la comunicación y se plantea diversos procesos de comunicación horizontal en un ambiente de interculturalidad. Señala pautas generales sobre cuándo es deseable su uso. Señala también las estrategias y los instrumentos que debieran utilizarse y finalmente posibles resultados que se lograrían. La matriz que continúa sistematiza la propuesta.

g) Uso de las propuestas metodológicas y modelos

¿Cómo se recrea en la práctica y en función a las circunstancias las propuestas de capacitación? Los asistentes de capacitación han tenido

MATRIZ DE LOS MODELOS DE CAPACITACIÓN DESARROLLADOS POR LOS CAPACITADORES DE EEBI

MODELOS USADOS	FRECUENCIA DE USO POR LOS CAPACITADORES	METODOLOGÍA RECREADA POR LOS CAPACITADORES	MODELOS PLANTEADOS POR LA GUÍA EEBI
PERSONALIZADA	8	<p>Es la capacitación informal y circunstancial aprovechando el momento libre del transeúnte, ama de casa, en los carros mientras se trasladaban de un lugar a otro, en la ruta de viaje.</p> <p>En esta orientación personalizada lo primero que se toma en cuenta es la presentación (juega un rol importante la actitud del capacitador para poder entrar en confianza). Es muy importante la actitud de respuesta del elector. La importancia de la presentación ¿Quién soy? ¿Para qué quiero informarte? (Momento I) Explorar inicialmente si habían votado antes. Un factor muy importante es el uso del humor para ganar su confianza, si es en quechua es muy gracioso. Luego de esta breve introducción se comunicaba la información precisa, mensajes muy concretos - Tipo de elecciones. Las preguntas del electora/ra eran ¿ por qué votar? ¿cómo votar? Se les mostraba las cédulas. El capacitador tenía que ser estratégico y buscar la forma de aclarar el tipo de elección. Explicando gráficamente lo de regional, provincial, distrital. Incidir en el marcado correcto.</p>	Comunicación Educativa interpersonal

CAPACITACIÓN POR RADIOS LOCALES	7	<p>Se ponía cuidado en instruirlos sobre los 7 pasos / Finalmente el reforzamiento.</p> <p>Pasos a seguir por el elector/ra</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Introducción, presentación 2.información 3.Resolución de preguntas 4.Reforzamiento <p><u>La investigación es fundamental para hacer radio educativa electoral</u>En qué momento llegar Por qué medio llegar identificar qué tipo de radio : comercial/ comunal Coordinación con el gerente de la radioEl trabajo tiene que ser en equipo, porque el capacitador tiene que viajar y eso evita dejar el programa suelto, lo debe asumir el coordinador distrital o algún otro capacitador bilingüe.</p> <p><u>Casos</u> En Ayapata ¿ Qué cosa escucha la gente? Escuchan por ejemplo Isaura de los Andes que no tiene nada que hacer con respecto a la música de la zona. Se tiene que descubrir qué le gusta a la gente., a veces no es lo que imaginamos. Se tiene que utilizar la motivación, contar una pequeña historia, eso le gusta a la gente. Después de esta introducción en quechua recién se pasa a la educación electoral. Por ejemplo los 7 pasos.</p> <p>También se les pasa un tema musical para no cansarlos.</p> <p>Se utilizaban comparaciones con el cuerpo y el uso de cosas conocidas como chuño, oca.</p>	Comunicación masiva a través de medios/ radio.
---------------------------------------	---	---	--

	<p>El uso de la radio para avisarles sobre la llegada de los capacitadores a las comunidades, avisar a las autoridades o la gente, hacerles conocer el cronograma de actividades es de gran ayuda para el equipo. - Se ha transmitido por Radio Achasiri, Radio Star, Stereo Azul Coasa Radio Kantuta en Ayapata</p> <p><u>Casos</u> En Ucayali se ha trabajado también por radio, se trabajó con 7 programas bilingües. Aquí la estrategia a sido realizar un taller de capacitación para comunicadores radiales y después se ha salido por todos los programas. Los programas radiales ya prestigiados han cedido una franja de su programación diariamente para hacer capacitación radial en shipibo-conibo. Otro medio importante son las radio bocinas que existen en las comunidades nativas, aquí hemos enviado los microprogramas en shipibo para que los pasen todos los días, así la comunidad escucha y aprende.</p> <p>Ayacucho En el caso de Ayacucho también se utilizó la radio y se tuvo un gran éxito, llegué a concordar con los mismos capacitadores. Diálogo, chistes, preguntas, el programa de educación electoral se popularizó como Don Pablito.</p> <p>También se han producido grabaciones y se ha coordinado con los comunicadores. La música también les encantó, la grabación que nos mandó la GFCE tuvo</p>	
--	---	--

<p>CHARLA MASIVA</p>	<p>4</p>	<p>mucha acogida. Como la señal de Radio amauta que se transmite desde Huanta también llega a Satipo, varias veces hemos enviado saludos a los amigos asháninkas y les hemos puesto los programas grabados en asháninka. Las transmisiones que hemos hecho desde Huanta también ha llegado a Churcampa, principalmente la que hicimos desde radio Huanta 2000. La llegada también fue muy fuerte.</p> <p>Cusco se tiene que valorar la opinión y las ideas de los electores/ras. Se tiene que manejar el trabajo radial con los diversos recursos que existen a nivel radial.</p> <p><u>Condorcangui</u> Existen pocas radioemisoras. Estaban muy aislados, no pudieron acceder a la radio.</p> <p>Puno En Puno se ha tenido el programa radial "ONPE Informa" a través de la Radio Campesina y se ha informado sobre el proceso electoral a los distritos de Juli, Zepita y Yunguyo. Hemos producido también un CD con microprogramas en aymara. Ha sido exitoso.</p> <p>Dificultades El conflicto existente en la zona, la corrupción. El lugar más cómodo ha sido el trabajo con mujeres. Coordinar primero con la autoridad comunal o con los líderes del grupo comunicacional grupal /comunal</p> <p>Lo primero es entrar con una broma Explorar saberes previos, que cuenten sus experiencias Hacerles hablar</p>
--------------------------	----------	---

	<p>sobre el tema. Presentación del tema a desarrollar</p> <p>¿Por qué votar?</p> <p>¿Por qué votar?</p> <p>¿Cómo votar?</p> <p>Se usan métodos para captar la atención del elector</p> <p>Presentación de contenidos</p> <p>La práctica , dándole importancia a las mujeres que son las que menos participan. Valorar su participación aunque se equivoquen.</p> <p>También invitar a los burlones para que participen.</p> <p>Se responden consultas</p> <p>Se comunicaba también para informar sobre el programa de capacitación para miembros de mesa.</p> <p>A veces el tiempo es muy corto para la charla, 10 minutos.; pero si es interesante la charla la gente pide que se prolongue.</p> <p>El trabajo participativo debe ser respetuoso de la autoestima de las otras personas.</p> <p>La charla tiene que ser muy participativa.</p> <p>Características:</p> <p>Puntual</p> <p>Expositiva</p> <p>No tiene práctica</p> <p>Podría ser espontánea y /o coordinada.</p> <p>Tiempo 20 a 30 minutos.</p> <p>Número de participantes 30 -50 o más</p>	
--	--	--

CURSO TALLER	7	<p>PASOS Coordinación Convocatoria e invitación a electores a través de autoridades y la población, también se elaboraba el material que íbamos a usar en el taller</p> <p><u>INICIO DEL TALLER</u> Presentación del orientar Preentación de participantes Recojo de saberes previos Desarrollo del Taller Exploración de coerencias previas. Ofrecer la información Invitación a participar en el proceso electoral.</p> <p><u>SIMULACRO</u> Simulacro con los electores Reforzamiento Entrega de materiales Despedida</p> <p><u>Tipos de electores a quienes se sirvieron los talleres</u> A las mujeres, a ellas porque cuando se sirve la capacitación en grupo los hombres se burlan de ellas. Los hombres tienden a minimizar a las mujeres. Illetradas, a ellas les ha encantado que les capaciten en su lengua, se sienten contentas y toman confianza, cuando se logra esto ya ellas quieren enseñar " voy avisar a otras mujeres como votar" dicen.</p> <p>También se sirvió EEBI a Ronderos , electores iletrados . sectores organizados , en reuniones comunales, a las autoridades de los pagos y anexos, a los profesores de los centros educativos, a estudiantes de secundaria y de institutos, a promotores voluntarios , redes de derechos humanos, mujeres organizadas, promotoras de salud, asociaciones de padres de Familia, comunicadores radiales. El taller también fue un instrumento eficiente para capacitar a miembros de mesa.</p>	
--------------	---	--	--

	<p>Los talleres también se sirvieron a Personeros, Coordinadores de Local y Coordinadores de Mesa. El taller para miembros de mesa es especializado y se tiene que poner un fuerte énfasis en los procedimientos y las etapas del proceso: Instalación, sufragio, escrutinio. Uso de elementos lúdicos: la Ruleta electoral. Presenta una ficha mediante las cuales controló a qué miembros de mesa había capacitado y quiénes faltaba (1).</p> <p><u>Cusco</u> Considera que es muy importante usar lo lúdico para hacer entretenido los talleres. La participación y los simulacros de votar les gusta mucho.</p> <p>Macusani Capacitación por función a MM iletrados El problema que han tenido es con MM iletrados, se les ha tenido que explicar de la manera más sencilla y familiarizarlo con su función y la tarea que tenía que desarrollar en la Mesa. Esta experiencia de capacitarlos por función es muy importante, porque si se espera el día de las elecciones se complica, es mejor capacitarlos en lo que deben conocer de manera específica.</p> <p>Otro de los problemas es que algunos miembros de mesa son tomados de la cola, no tienen capacitación y esto representa una grave dificultad. <u>Huanta</u> En Huanta, como los tres miembros de mesa eran iletrados se recurrió a la concertación con el JEE para darles asesoramiento.</p>	
--	---	--

CHARLASGRUPAL	3	<p><u>Masisea</u> Las mujeres miembros de mesa proponían a sus esposos para desempeñar el cargo, así que se les tuvo que explicar que ellas tenían que asumir su función y se les capacitó.</p> <p>Putina Elevar la autoestima de los miembros de mesa Se ha capacitado en el sentido de la gran responsabilidad que asumen</p> <p><u>Nieva</u> El trabajo con miembros de mesa es muy difícil si son iletrados. Lo ideal es de que uno, por lo menos, sepa escribir. Sin embargo se les ha capacitado en su lengua y se les ha explicado con los materiales en la mano.</p> <p><u>Huanta</u> Cuando todos los miembros de mesa son iletrados sobre su huella pueden colocar un zig-zag para poder defender las cédulas. La capacitación también ha sido en quechua y se les explica con cariño y entienden con facilidad, el problema es que se tiene que enfrentar su inseguridad y se les debe dar confianza.</p> <p>06 PASOS Información detallada y básica sobre elecciones regionales y municipales 2002 Secuencia: 1. Presentación, identificación (existen problemas cuando no hay acreditación) 2. Presentación de objetivos (motivo de la visita)3.</p>	Comunicación grupal familiar
---------------	---	--	------------------------------

<p>PERIFONEO 1</p>	<p>3. Desarrollo :</p> <ul style="list-style-type: none"> •Motivación • Exploración de saberes previos • Desarrollo del tema: Derecho al sufragio • ¿Por qué votar? • ¿Cómo votar? • ¿Para qué votar? / 7 pasos del elector • Mostrar las cédulas del portafolio <p>Es un medio muy útilUn danzante de tijeras que hace una presentación y reparte información electoral. El perifoneo es muy alentador para centros pobladosBeneficios: Información directa al elector con la información Es un medio fácil, un medio móvil Recomendaciones: Que las ODPEs cuenten con un equipo de perifoneo.</p> <p>Puno Considera esta una experiencia muy positiva del uso con el perifoneo.El perifoneo tiene un buen efecto, se llega a un número grande de personas y es agil porque se puede trasladar el equipo a diferentes comunidades en la misma fecha.</p>	
--------------------	--	--

preferencias por algunos modelos, los han recreado en el proceso y los han validado de acuerdo a las circunstancias. ¿Qué características tiene esta validación? ¿Cuáles son sus comentarios y sugerencias? La matriz que se presenta a continuación responde estas interrogantes.

h) Conclusiones presentadas por los asistentes de capacitación bilingües en relación al uso de las propuestas para la educación bilingüe intercultural

- ▶ La oportunidad, capacitar en función a las circunstancias.
- ▶ La originalidad, para que los sujetos de capacitación se sientan contentos y acepten gustosos la información que se le brinda.
- ▶ Adaptar las propuestas metodológicas de acuerdo con los contextos culturales y el tipo de electores.
- ▶ Utilizar los recursos culturales de la región en función a la capacitación electoral.
- ▶ Utilizar la comunicación familiar y el humor en el proceso.
- ▶ El manejo de la lengua materna de los electores y electoras es fundamental.
- ▶ Saber entrar en "confianza" sólo así es posible desarrollar una comunicación dialógica.
- ▶ Tener el cuidado de recoger sus iniciativas.

i) Analizando los resultados

Logros alcanzados

1. Se ha validado la orientación y propuestas pedagógicas de la Guía. Los capacitadores han recreado con imaginación las propuestas y han logrado generar el ambiente intercultural en el cual han ofrecido la educación bilingüe electoral.

2. Algunos modelos propuestos recreados por los capacitadores, como el de educación electoral a través de la radio, ha tenido una importante aceptación por su utilidad en el proceso de capacitación para llegar a las comunidades lejanas, mujeres iletradas y discapacitados.

3. Los talleres participativos, el aprender haciendo y el juego de roles son aspectos de la propuesta metodológica que ha tenido buenos resultados en la capacitación y que ha gustado a las mujeres.

4. La importancia de capacitar a través de la comunicación grupal familiar y comunal es otro de los modelos que han tenido una mayor aplicación durante el proceso vivido.

Dificultades en el Proceso

1. No se socializó en equipo la propuesta metodológica, si bien esta labor se realizó de manera individual con cada uno de los capacitadores. limitó la visión y el análisis de la propuesta antes del inicio de la intervención.

2. No todos los componentes de la Guía fueron, en algunos casos, un instrumento de referencia para algunos capacitadores bilingües que se apoyaron más en su experiencia personal.

3.2 MATERIALES EDUCATIVOS.

a. Materiales producidos por la Gerencia de Formación y Capacitación Electoral de ONPE y de distribución nacional.

De los diversos materiales producidos para las Elecciones Regionales y Municipales los materiales que se detallan a continuación fueron los más utilizados por los asistentes de

capacitación bilingües en los procesos de educación electoral en las comunidades campesinas y nativas :

Material impreso

- Cartilla de Miembros de Mesa.
- Guía para el elector
- Afiche Los 7 pasos de a votación
- Afiche las tareas de los miembros de mesa
- Afiche ¿Cómo votar?
- Juego "El Camino Electoral"
- Juego "La Ruleta Electoral"
- Laminas educativas para iletrados.
- Guía de Educación Electoral
- Gigantografías
- Afiche para electores bilingües
- Díptico de Regionalización
- Afiches para promover el voto de la mujer
- Trípticos para promover el voto de la mujer

a. Materiales producidos para las zonas rurales

Material audiovisual

- Video de capacitación para electores
- Video de capacitación para miembros de mesa

Material radial

- Microprogramas de capacitación para electores de electores de áreas rurales y vernáculo hablantes "Tu votas solo"
- Microprogramas de capacitación para electores de miembros de mesa de áreas rurales y vernáculo hablantes "Preparados para ser miembros de mesa"
- Spot rural para mujer rural "Tu como yo"

b. Materiales producidos para las zonas rurales

Material impreso

- Cartilla de Miembros de Mesa. (Versión para provincias)
- Guía para el elector (Versión para provincias)
- Afiche Los 7 pasos de a votación (Versión para provincias)
- Afiche las tareas de los miembros de mesa (Versión para provincias)
- Afiche ¿Cómo votar? (Versión para provincias)
- Juego "El Camino Electoral" (Versión sierra y selva)
- Juego "La Ruleta Electoral"
- Laminas educativas para iletrados. (6 idiomas)
- Guía de Educación Electoral para electores rurales
- Gigantografías
- Afiche para electores bilingües (versión sierra y selva)
- Díptico de Regionalización
- Afiches para promover el voto de la mujer (Provincias)
- Trípticos para promover el voto de la mujer (Provincias)

Material audiovisual

- Video de capacitación para electores
- Video de capacitación para miembros de mesa

Fueron traducidos al quechua cusco, quechua chanka, quechua ayacucho, aymara, aguaruna, shipibo, ashaninka

Material radial

- Microprogramas de capacitación para electores de electores de áreas rurales y vernáculo hablantes "Tu votas solo"
- Microprogramas de capacitación para electores de miembros de mesa de áreas rurales y vernáculo hablantes "Preparados para ser miembros de mesa"

- Spot rural para mujer rural "Tu como yo"
- CD y cassette de audio "Cantando en Democracia"

Un CD con 10 canciones cantadas en lenguas y ritmos Ashaninkas, Shipibo-Conibo, Aguaruna, quechua, Ayacuchochanka, Cusco Collao, quechua de Ancash y Aymara, cuyo mensaje cantado tenía como finalidad motivar e informar de una manera lúdica sobre el ejercicio del voto a los electores y a los miembros de mesa. Las canciones también se distribuyeron en el formato de cassettes.

Todos estos materiales fueron traducidos al quechua cusco, quechua chancka, quechua ayacucho, aymara, aguaruna, shipibo, ashaninka

c) Materiales recreados por los capacitadores bilingües.

Material visual

1. Las láminas se adaptaron a las formas dialectales de los idiomas. Quechua, Aguaruna.
2. Se han tomado los elementos de los 7 pasos de la votación y se ha ampliado al formato de A4.
3. Las cédulas de votación también fueron agrandadas.
4. En el caso de las cédulas: imágenes y leyendas que fueron adaptadas de acuerdo a las características de la gente de la zona y uso de la lengua vernácula "Porque la gente necesita verse representada, sino es algo muy lejano, algo que no es de ellos". (Asistente de Capacitación de Nieva).
5. Se adaptó el uso de mapas para explicar el significado de las elecciones regionales, provinciales y distritales. La ubicación espacial resultó fundamental para mejorar el nivel de comprensión de los electores.
6. "Los afiches fueron adaptados a las imágenes de las personas de la región. Se tiene que tener en cuenta en el diseño de los afiches el sentido de identidad, este aspecto debe ser tenido muy en cuenta por la importancia que tiene". (Luis Ignacio Humala, Puno).

Material radial

1. Un esfuerzo importante en el diseño de materiales por parte de los capacitadores ha sido la producción de spots radiales para llegar a los lugares más lejanos.
2. La Asistente de capacitación EEBI de Puno, Regina Quispe Cutipa, trabajó un CD con material radiofónico de acuerdo al aymara de la región. Otras iniciativas importantes fueron las de Pablo Alcocer, Capacitador de EEBI de Huanta, que desarrolló dos microprogramas educativos, de acuerdo al quechua de la zona, para ser utilizado no sólo para la capacitación en el distrito de Huanta, sino a nivel de toda la ODPE de Huamanga con una población quechua hablante importante.

d) Uso de los materiales

Guías metodológicas

- En algunos casos la Guía " fue una gran ayuda" (Manuel Huanqui, Sicuani Cusco). En otros su uso fue parcial y fragmentario, sobre todo por los capacitadores bilingües con menos experiencia educativa.

Material visual

- Los afiches tuvieron una gran aceptación por los electores en las comunidades, continuamente estaban solicitando uno personal, sin embargo las correcciones efectuadas a los materiales para adaptarlos a los requerimientos culturales de las diversas zonas hace necesario afinar la metodología de producción de materiales realizado para este proceso electoral.

Logros alcanzados

1. El material educativo utilizado durante el proceso de capacitación fue atractivo, motivó a los electores y facilitó las actividades de capacitación.

2. Se realizaron innovaciones importantes como la edición del CD y cassettes de las canciones bilingües que buscaban la sensibilización y motivación del las electoras y electores y de los miembros de mesa mujeres y varones.
3. Se buscó potenciar el aspecto lúdico para hacer más atractiva la capacitación.
4. La recreación de los materiales por parte de los capacitadores bilingües y su adecuación a las condiciones concretas de cada zona y formas de aprender del elector.

Dificultades en el proceso

- No todos los materiales llegaron oportunamente por dificultades con el financiamiento de las mismas.
- El material grabado no se difundió en las radioemisoras locales sino en las cadenas nacionales.
- Las manifestaciones dialectales de las lenguas nativas a nivrel local representaron una cierta dificultad para la comprensión del material grabado en asháninka, aguaruna, shipibo conibo, quechua Ayacucho-chanka, quechua Cusco Collao, porque algunos términos o tonalidades no correspondían con la lengua local. Igual dificultad se ha tenido con los videos traducidos.

Recomendaciones

- Diseñar estrategias que tomen en cuenta las variedades dialectales de las lenguas vernáculas y nativas y se propicie, como una posible alternativa, el registro de material radial y de audio para los videos en los mismos espacios culturales donde deberán ser usados.
- Una segunda recomendación es usar las imágenes de las localidades y áreas culturales, que las electoras y electores se reconozcan, para promover una mayor empatía con los beneficiarios de los servicios de capacitación electoral.

- Se recomienda utilizar imágenes grandes, visibles, considerando que los materiales tienen que ser usados en campo y de manera directa. Las figuras pequeñas no ayudan a la capacitación.
- Otro aspecto a tener en cuenta y que tiene buenos resultados es el uso del sentido del humor y el nombre de los partidos en lengua nativa, esto facilita la capacitación y ayuda a crear un ambiente positivo para la capacitación. De igual manera las imágenes que se utilizan en las cédulas de votación deben representar a los electores de las diversas regiones del país.

NOTAS

34 Memoria del Taller de Evaluación/Sistematización del Proyecto de Educación Electoral de Poblaciones Indígenas realizado los días 26 y 27 de noviembre y organizado por la Sub-Cerencia de Formación Ciudadana de la ONPE.

35 Información ONPE Elecciones General 2001 y el Censo de 1993

36 Esta práctica obedece a la situación de pobreza y a la necesidad de las mujeres de aportar a cubrir las necesidades de la familia, generalmente los regalos son productos alimenticios o ropa. Otro elemento es que la práctica del ayni, una práctica ancestral internalizada en las culturas andinas las lleva a comprometer su voto como retribución, porque al recibir el regalo de un candidato entran en ayni.

37 Informes de los asistentes de capacitación bilingües en el Taller de Evaluación y Sistematización del Proyecto de Educación electoral Bilingüe Intercultural para Poblaciones Indígenas. La información también está consignada en los informes quincenales reportados por los capacitadores durante el desarrollo de las actividades de capacitación.

38 El Componente III Promoción de la Participación Electoral de ciudadanos en Situación Especial que formó parte del Proyecto Elecciones Regionales y Municipales 2002, tuvo a su vez tres sub-componentes 1) Educación Electoral a la Población Indígena, 2) Promoción del Voto Femenino y 3) Promoción de la Participación de Ciudadanos con Discapacidad. El primer sub-componente se desarrolló como el Proyecto de Educación electoral bilingüe Intercultural (EEBI) que incorporó como un eje transversal el enfoque de equidad de género y el desarrollo de acciones positivas para promover el voto de las mujeres rurales. El Sub-componente 2 tuvo como áreas de intervención, además de los espacios donde se ubicó el Proyecto de EEBI, Chachapoyas, Huancavelica, Huancayo, Lima Este, Lima Norte, Lima Sur, Maynas y Pasco.

39 Informe presentado por Manuel Huanqui, radialista y capacitador bilingüe en los distritos de Sicuani y Layo en el Cusco.

40 Informe al Taller de Evaluación de la ONPE/ Sub-Cerencia de Formación Ciudadana Lima 20 de diciembre, 2002

41 Mesa de Trabajo Sobre Desnutrición Infantil

CAPÍTULO 4

LOS ACTORES EN EL PROCESO, LAS MUJERES RURALES

Promoción del voto de las mujeres en las comunidades campesinas y nativas

El enfoque de equidad de género constituye un eje transversal en el desarrollo de la propuesta de educación electoral bilingüe intercultural, pero se ha considerado dar cuenta de manera especial del trabajo realizado con las mujeres de las comunidades campesinas y nativas. Las primeras interrogantes que nos planteamos son ¿Cuáles son las características de las mujeres rurales en relación con sus conocimientos y prácticas electorales? ¿Cuál ha sido su nivel de participación en el proceso de capacitación bilingüe intercultural? ¿Cuáles han sido las propuestas educativas y los materiales que han llamado su atención? ¿Cuál ha sido el impacto en las mujeres del Proyecto durante el proceso de las Elecciones Regionales y Municipales 2002?

a. Características, conocimientos y prácticas electorales de las mujeres electoras.

Las mujeres huambisas

Educación

Presentan un alto nivel de analfabetismo. Su principal medio de comunicación es su lengua materna, aunque existen también bilingües huambisa-castellano.³⁴

Actitudes y prácticas

- Son poco participativas
- Las mujeres alfabetas son más participativas
- Son conservadoras
- Con respecto a los procesos electorales, no muestran mayor interés en las elecciones. se sienten demasiado lejos de los candidatos y sus propuestas.

- e. Un gran número de mujeres en edad de votar no lo hace porque carece de documentos de identidad, esto se debe a que son desvalorizadas por los esposos y estos no sienten que sea importante apoyar a sus mujeres a conseguir sus documentos de identidad.
- f. Son obedientes a las indicaciones del esposo, los hombres huambisas consideran que las mujeres tienen como labor principal el cuidado de la casa y de los hijos por lo tanto tienden a oponerse a la participación de sus mujeres en la capacitación en algunos casos.
- g. Tienen también una actitud de duda y desconfianza frente a los candidatos porque consideran que al ser elegidos no cumplen. Éste es uno de los motivos por los cuales las mujeres a veces se niegan a participar en las capacitaciones

Las mujeres aguarunas

Educación

Presenta un alto nivel de analfabetismo, las poblaciones aguarunas son las que muestran los índices de analfabetismo más altos entre las poblaciones amazónicas.

Las mujeres se comunican haciendo uso de su lengua materna, también existen mujeres bilingües.

Actitudes y prácticas

- a. Son poco influenciables por los maridos con respecto a la elección de su candidato.
- b. Las comunidades están organizadas y la votación se determina por acuerdo de las organizaciones aguarunas, sin embargo el "Apu" es el que determina por quien se vota. Las mujeres votan de acuerdo a las decisiones del jefe de la comunidad.
- c. Practican el ejercicio del voto por decisión colectiva, lo que contraviene el libre ejercicio individual del voto.

- d. También muestran desconfianza frente a las organizaciones no indígenas, por este motivo tratan de votar por candidatos nativos. En los últimos comicios las organizaciones nativas amazónicas han propiciado algunos candidatos locales.
- e. El voto de las mujeres está condicionado a las decisiones del jefe de la comunidad, de los apus, " los jefes de la comunidad deciden el voto".
- f. En la comunidad es difícil enfrentar en la capacitación presencial a los apus en relación con la libertad para el ejercicio del voto y la contradicción con las prácticas de las comunidades aguaruna. A través de los programas radiales se hace campaña sobre la libertad del voto.
- g. Las mujeres tienden a dar su voto a los candidatos que llegan a la comunidad con regalos, se sienten comprometidas.

Las mujeres aymaras de Puno

Educación

El nivel de analfabetismo de las mujeres es alto en comparación con el número de analfabetos varones. En el distrito de Juli los varones analfabetos son 762 y las mujeres 2.745³⁵.

El aymara es su principal medio de comunicación, tratan de aprender el castellano para visitar las zonas urbanas.

Actitudes y prácticas

- a. Entre las mujeres aymaras de puno existe una gran desconfianza frente a las elecciones, muestran desinterés por las elecciones, consideran que los elegidos no cumplen.
- b. Son sumisas a los esposos y éstos influyen en la orientación del voto de las mujeres.
- c. Los regalos también tiende a influenciar su voto, las mujeres votan en muchos casos por candidatos que les han hecho regalos.³⁶ Las mujeres aymaras tienden a votar a cambio de regalos.

- d. No opinan en presencia de los varones por temor a las burlas.
- e. Los jefes de las comunidades también influyen en la orientación del voto de las mujeres.
- f. Las mujeres piden ser capacitadas para conocer cuáles son sus derechos porque se sienten marginadas.
- g. Consideran que muchas de ellas votan en blanco porque no saben cómo votar, por lo que necesitan ser capacitadas "mucho más ahora que la votación va ser difícil", señalaban las mujeres.
- h. Las mujeres organizadas sienten mucho interés por la capacitación, consideran que eso también las ayuda a entender la votación que es importante en sus organizaciones.

Las mujeres asháninkas

Educación

El número de mujeres analfabetas es alto.

Su principal medio de comunicación es su lengua materna, el asháninka.

Actitudes y prácticas

- a. Son tímidas y no hablan en las reuniones por temor a no decir lo correcto.
- b. Su voto es influenciado por las autoridades de sus comunidades.
- c. Participa poco en eventos de capacitación, espera la autorización o invitación de sus esposos para hacerlo.
- d. Las mujeres alfabetas se muestran más predispuestas a participar.
- e. Se muestran muy introvertidas y desconfiadas, se niegan a hablar si no reciben indicaciones de sus esposos o jefes comunales.
- f. Poco interesadas frente al proceso electoral, sin embargo la idea de la multa, por sus condiciones de pobreza, la preocupaba mucho.

- g. Muchas mujeres se encuentran en edad de votar, pero carecen de documentos personales y no han tramitado sus libretas electorales y ahora sus DNI's.

Las mujeres quechuas de Ayacucho

Educación

Alta tasa de mujeres analfabetas.

Son bilingües en su mayoría, pero en diversos grados. Las mujeres jóvenes hablan mejor el castellano.

Actitudes y prácticas

- El nivel de interés por la capacitación es menor en las mujeres con respecto a los hombres.
- Muestran una cierta apatía frente al proceso electoral, les preocupa sobre todo el pago de la multa y el no tener un documento en orden.
- Las mujeres son las que menos se acercan a las ODPE's del distrito.
- Están supeditadas a las labores del esposo y le muestran obediencia, no participan en la capacitación si no recibe la autorización del esposo.
- Las mujeres de manera individual se muestran desconfiadas y dudosas frente a la capacitación, en grupo se sienten más fuertes y muestran una mayor preocupación por la participación y la capacitación.
- Las mujeres son casi todas bilingües, aunque prefieren comunicarse en quechua " porque así entienden mejor", Las mujeres de mayor edad son generalmente monolingües.
- No se ha encontrado ninguna mujer que ejerza cargos a nivel de la comunidad, éstos son desempeñados por los hombres.
- Como resultado de la situación de extrema pobreza en la que viven, muchas mujeres no han podido sacar su libreta

- electoral. Manifiestan que no lo hacen porque no tienen dinero para trasladarse lejos y cubrir gastos en la ciudad.
- i. Tienen desconfianza de los partidos políticos que los visitan en las ferias en tiempo de elecciones.
 - j. En las comunidades existe una práctica permanente de la elección de autoridades comunales, sin embargo ésta no incorpora a las mujeres como sujetos con derecho al ejercicio de cargos.

Las mujeres shipibo-conibo de Yarinacocha y Masisea

Educación

Muestra interés por la educación, las mujeres jóvenes son alfabetas en su mayoría, las mujeres de mayor edad son analfabetas.

Utilizan su lengua materna como medio de comunicación, pero son bilingües. Las mujeres de las comunidades cercanas a los centros urbanos son bilingües coordinadas. El mayor número de monolingües se encuentran en las comunidades lejanas.

Actitudes y prácticas

- a. Las mujeres son presionadas por sus maridos con respecto a la orientación de su voto.
- b. Son tímidas para participar, sin embargo tienen una participación activa de las mujeres, principalmente en labores de comercialización artesanal en las comunidades cercanas a centros urbanos.
- c. Muestran su preocupación en el caso de ser indocumentadas, señalan que es por falta de medios económicos o no saber cómo gestionar sus documentos. Consideran que sus esposos no las ayudan a gestionar sus documentos.
- d. Tienen una actitud crítica frente a las elecciones, se sienten utilizadas.

- e. No conocen muchas veces a los candidatos y desconocen sus propuestas, siempre preguntan por quién deben votar.
- f. Las mujeres shipibo le dan mucho valor a sus prácticas culturales y tienden a mostrarse con sus vestimentas tradicionales.

Las mujeres quechuas de Puno

Educación

Elevado nivel de analfabetismo

Actitudes y prácticas

- a. Las mujeres mayores son muy conservadoras, generalmente son analfabetas.
- b. Las mujeres iletradas se sienten incómodas cuando dejan notar que no saben leer ni escribir y se retiran de la capacitación.
- c. Las mujeres, por tener que asegurar los alimentos para la familia, están a la expectativa de los regalos de los candidatos.
- d. Las mujeres se sienten cohibidas de participar en las actividades de capacitación con los hombres porque éstos se ríen de sus opiniones, prefieren que la capacitación sea sólo para mujeres.
- e. Las mujeres están dispuestas a aprender si se les da el protagonismo y la importancia que merecen.

b. Nivel de participación de las mujeres en el proceso de capacitación bilingüe intercultural

La participación de las mujeres en las Elecciones Regionales y Municipales ha sido importante por varias razones, en principio porque el esfuerzo desarrollado por todos los equipos de capacitación en las diversas regiones del país donde se localizó el proyecto tuvo como una de sus metas la promoción del voto

de la mujer a través de acciones positivas que promovieran su participación.

El análisis de los resultados de la cobertura a nivel de las comunidades campesinas y nativas precisa que el número de mujeres capacitadas de manera presencial fue de 12.248 mujeres, con respecto a los hombres que fue de 12.224.³⁷

La información a nivel distrital que reporta el Sistema de Información (SISCO) de la ONPE señala la capacitación presencial de 4.059 mujeres bilingües y 785 varones en las ODPEs de Chachapoyas, Pucallpa, Cusco, Huancavelica, Huancayo, Maynas y Pasco.³⁸

La capacitación electoral de las mujeres iletradas de acuerdo a los informes de los capacitadores bilingües reportados al SISCO es de 780 mujeres y 121 hombres que se declararon analfabetos, sin embargo el número debe ser mucho mayor en la medida de que la mayoría de las iletradas tienden a no reconocer su condición de analfabetas por vergüenza.

La cobertura de los diversos programas radiales emitidos desde radioemisoras locales orientados a la educación electoral bilingüe intercultural ha sido amplia. Tomando como referencia la información de cobertura de las radioemisoras en distritos como Sicuani o Layo en los horarios y programas de mayor audiencia, los mensajes de educación electoral en formato bilingüe ha llegado posiblemente a más de 25.000³⁹ oyentes en cada audición. En distritos como Layo la medición de audiencia para el programa donde se insertaba la franja de EEBI era de aproximadamente 2.500 personas. Si bien no se cuenta con información desagregada por sexo, ni una medición de audiencia en población electoral, es importante señalar que esta también ha beneficiado la capacitación de las mujeres, en especial de las iletradas y ha reforzado a las mujeres que se declaran alfabetas, pero que tienen serias dificultades para leer y escribir.

c. Otros Actores que participaron en la educación electoral de las mujeres

Parte de la estrategia de ONPE para afianzar su propuesta de educación electoral a poblaciones vulnerables fueron las alianzas estratégicas con Organizaciones No Gubernamentales (ONGs), quienes contribuyeron con sus conocimientos y experiencia sobre el tema de educación ciudadana, trabajo de promoción con mujeres y poblaciones indígenas. Los resultados muestran una importante labor de capacitación a mujeres líderes y de estrategias que las organizaciones desarrollaron para impulsar la réplica en las organizaciones a quienes las líderes representaban. Las ONGs tuvieron como objetivo central promover el voto de las mujeres. Según las ONGs la cobertura que alcanzaron, considerando las réplicas, es de 83.030⁴⁰ mujeres en total (urbanas y rurales); de esta cantidad las mujeres rurales representan un 5% aproximadamente .

d. Propuestas educativas y materiales

Talleres de EEBI para mujeres organizadas

Como una medida de acción positiva para promover la educación de las mujeres indígenas, se diseñó un taller orientado a la educación electoral de mujeres organizadas, principalmente de Clubes de Madres. Este taller ha sido servido por los asistentes de capacitación en las diversas comunidades andinas y amazónicas. El diseño del taller respondió a una necesidad de las mujeres de tener un espacio para poder expresar sus opiniones sin el temor de ser objeto de burla por parte de los hombres de sus respectivas comunidades " es mejor recibir la capacitación sólo entre mujeres, porque los hombres se burlan de nosotras y después sentimos vergüenza y ya no queremos hablar" (Electora shipiba de la comunidad de Nuevo Paraíso, Ucayali).

Talleres de capacitación para líderes

Las ONGs, debido a la red de relaciones y promoción de liderazgos, especialmente aquellos con mujeres líderes de zonas rurales promovieron los Talleres de capacitación para líderes con la finalidad de que al retornar a sus comunidades de origen efectuaran la réplica de lo aprendido. De acuerdo a los informes recibidos de las ONGs las metas que se propusieron habían sido alcanzadas. La acción de las ONGs estuvo localizada en Puno, Cusco, Ucayali, Amazonas, Chachapoyas, Pasco, Huancayo, Maynas que comprende una población de mujeres rurales importante.

Educación masiva radial bilingüe

Este modelo de capacitación, diseñado como parte de la propuesta de EEBI de ONPE, promueve la empatía y la relación "familiar" entre los capacitadores y su público de las zonas rurales y ha tenido un impacto muy favorable entre las mujeres indígenas, especialmente aquellas que no saben leer ni escribir, las iletradas que muestran temor a la capacitación presencial. Un aspecto importante con respecto a la organización de las mujeres, es que las de mayor pobreza entre las mujeres ya pobres de las comunidades no están organizadas por diversas razones. Varios estudios demuestran que es aproximadamente un 33%¹¹ de las mujeres en condiciones de pobreza extrema que no participan de las organizaciones de mujeres. Consideramos que es posiblemente a través de la radio que hemos llegado a un porcentaje importante de estas mujeres. La educación electoral a través del medio radio ha constituido una opción para capacitar a las mujeres iletradas y también a los discapacitados en las zonas rurales, y ha sido también un medio para reforzar conocimientos de electoras y electores de las comunidades campesinas y nativas.

e. Materiales educativos

El material educativo de ONPE ha sido transversalizado bajo un enfoque de equidad de género y las imágenes y los materiales audiovisuales han sido diseñados prestando una atención cuidadosa a la presencia de electoras y electores en condiciones de equidad, asimismo los diseños han atendido a las características y prácticas culturales de las poblaciones rurales de la zona andina y amazónica. ¿Cómo ha impactado estas imágenes y sus mensajes en las poblaciones a quienes se dirigen? Positivamente, se han visto representadas en muchos materiales, se han reconocido en sus prácticas y costumbres. Afiches educativos como "Los 7 Pasos para Votar" han tenido una gran aceptación por las características de las imágenes y el uso de pocas palabras, en razón de que el mensaje estaba dirigido a poblaciones que cultivan la oralidad. Además de los materiales diseñados por ONPE ha existido una importante aporte de los capacitadores en la recreación de materiales e interesantes innovaciones.

Análisis de resultados

Logros

1. Las propuestas han mostrado resultados muy importantes en relación con la educación de las mujeres rurales y ha dejado como producto experiencias replicables para la promoción de la ciudadanía activa como la importancia que tiene el uso de la lengua materna de las mujeres, en el proceso de la capacitación, para lograr su interés y participación.
2. Ha demostrado que la transversalización del enfoque de género desde el Estado es una práctica viable y posible que sólo requiere de voluntades y compromisos con los derechos ciudadanos y la equidad.

3. Se han explorado nuevos caminos de educación electoral bilingüe intercultural para poblaciones iletradas, principalmente las mujeres.
4. Se ha logrado superar el número de electoras capacitadas, como medida de acción positiva, con respecto a la capacitación de los electores.
5. Se ha iniciado un proceso de sensibilización con respecto a la educación electoral bajo un enfoque de interculturalidad y de la atención de la educación electoral de las mujeres a nivel de la ONPE. Dos ejes estratégicos cruzaron el Plan de Capacitación Electoral de la ONPE para las Elecciones Regionales y Municipales 2002, el enfoque de equidad de género y el enfoque de interculturalidad.

Dificultades

1. Las réplicas de los talleres para una correcta aplicación del método de cascada constituye un tema que debe ser trabajado en el futuro para garantizar la ejecución de las réplicas y su calidad en las zonas rurales.
2. El tema de equidad de género y la implementación de medidas de acción positivas a favor de las mujeres rurales ha sido desarrollada en función al cumplimiento de metas, pero es un tema que requiere de una mayor sensibilización para los futuros equipos de capacitación para zonas rurales.
3. Se requiere de una mayor comprensión, por parte de los equipos de trabajo, del significado y la importancia de la transversalización del enfoque de equidad de género en los planes y propuestas.

Notas

34 Memoria del Taller de Evaluación/Sistematización del Proyecto de Educación Electoral de Poblaciones Indígenas realizado los días 26 y 27 de noviembre y organizado por la Sub-Gerencia de Formación Ciudadana de la ONPE.

35 Información ONPE Elecciones General 2001 y el Censo de 1993

36 Esta práctica obedece a la situación de pobreza y a la necesidad de las mujeres de aportar a cubrir las necesidades de la familia, generalmente los regalos son productos alimenticios o ropa. Otro elemento es que la práctica del ayni, una práctica ancestral internalizada en las culturas andinas las lleva a comprometer su voto como retribución, porque al recibir el regalo de un candidato entran en ayni.

37 Informes de los asistentes de capacitación bilingües en el Taller de Evaluación y Sistematización del Proyecto de Educación electoral Bilingüe Intercultural para Poblaciones Indígenas. La información también está consignada en los informes quincenales reportados por los capacitadores durante el desarrollo de las actividades de capacitación.

38 El Componente III Promoción de la Participación Electoral de ciudadanos en Situación Especial que formó parte del Proyecto Elecciones Regionales y Municipales 2002, tuvo a su vez tres sub-componentes 1) Educación Electoral a la Población Indígena, 2) Promoción del Voto Femenino y 3) Promoción de la Participación de Ciudadanos con Discapacidad. El primer sub-componente se desarrolló como el Proyecto de Educación electoral bilingüe Intercultural (EEBI) que incorporó como un eje transversal el enfoque de equidad de género y el desarrollo de acciones positivas para promover el voto de las mujeres rurales. El Sub-componente 2 tuvo como áreas de intervención, además de los espacios donde se ubicó el Proyecto de EEBI, Chachapoyas, Huancavelica, Huancayo, Lima Este, Lima Norte, Lima Sur, Maynas y Pasco.

39 Informe presentado por Manuel Huanqui, radalista y capacitador bilingüe en los distritos de Sicuani y Layo en el Cusco.

40 Informe al Taller de Evaluación de la ONPE/ Sub-Gerencia de Formación Ciudadana Lima 20 de diciembre, 2002

41 Mesa de Trabajo Sobre Desnutrición Infantil

CAPÍTULO 5

LOS ACTORES EN EL PROCESO, LOS CAPACITADORES Y LOS ELECTORES

a. Perfil de los capacitadores y capacitadoras EEBI

El Proyecto contó con la participación de 11 asistentes de capacitación bilingües seleccionados por la Sub-Gerencia de Formación Ciudadana.

Principales características :

- a. El 100% tenía como lengua materna la lengua de las comunidades donde debían ofrecer la capacitación.
- b. Ejercían liderazgo en sus espacios locales.
- c. Un 90% tenía experiencia en procesos electorales anteriores
- d. Conocimiento profundo de la zona y de las prácticas y costumbres locales.
- e. En un 100% estaban familiarizados con los líderes locales y las poblaciones de la zona.
- f. Trato horizontal y amistoso con las poblaciones rurales que inspiraban confianza.
- g. Un 80% había ejercido la docencia o habían sido promotores.
- h. Un 30% tenía experiencia en el uso de la radio.
- i. Un 20% tenía experiencia en educación bilingüe intercultural
- j. Compromiso con las poblaciones rurales.

b. ¿Cuáles han sido los beneficios de este perfil para el Proyecto?

1. El conocimiento y manejo de las lenguas vernáculas y nativas fue un aspecto muy importante para el desarrollo de las actividades de capacitación, en general y de las mujeres en particular.
2. El tener un origen étnico común con los electores, este fue un aspecto muy importante porque había un sentimiento de orgullo de los pobladores nativos cuando escuchaban a

los capacitadores de ONPE dirigirse a ellos en su lengua y llamarlos hermanos. La confianza y la empatía era inmediata, así como las facilidades que los jefes nativos daban a las convocatorias, que es un punto crítico en el proceso.

3. Conocimiento de la zona, lo que permitía un mejor uso del tiempo y de los recursos, así como facilidades para desplazarse. En la región selvática éste es un factor fundamental por lo lejano y disperso de las comunidades nativas.
4. El conocimiento de la zona también facilitó el contacto con instituciones, comunicadores locales, promotores, líderes nativos que facilitaron el ingreso a las comunidades y la comunicación en lengua nativa.
5. La disposición de los capacitadores para desarrollar actividades de comunicación a través de la radio, en algunos casos haciendo gala de experiencia en el manejo de programas bilingües, en otros como Pablo Alcocer que devino en radialista al iniciar sus transmisiones en lengua quechua para los electores de las comunidades de la zona de Huanta, Ayacucho.
6. La capacidad de liderazgo de Regina Quispe Cutipa de Puno, comprometida con el desarrollo de las mujeres de su región, ha capacitado al mayor número de mujeres a nivel de todos los distritos objeto de intervención.

c. Perfil de los electores por área cultural desde la perspectiva de los capacitadores bilingües.

¿Cuáles son las características de los electores en las zonas rurales? ¿Cuáles son sus prácticas y actitudes frente a los procesos electorales? ¿Cómo ven la participación electoral de

las mujeres? ¿Cómo participan en los procesos electorales? En esta sección se busca ofrecer el perfil que tienen los hombres de las zonas rurales de acuerdo a las áreas culturales.

Puno Cusco

- Son machistas, se consideran más importantes que las mujeres.
- Son bilingües, tienen el quechua como lengua materna, pero también hablan castellano.
- El nivel de analfabetismo es menor que el de las mujeres.
- Han tenido por los menos una experiencia como migrantes
- El consumo de alcohol es una práctica usual que contribuye a deteriorar la vida de las mujeres y la familia.
- Tienen la tendencia a decidir por las mujeres y a influenciar en su voto.

Ayacucho/ Chanka , Ayacucho

- Machistas, se muestran interesados por estar siempre informados.
- Son bilingües y presentan mejores niveles educativos que las mujeres.
- Se encuentran organizados en los comités de autodefensas, como comuneros y en la Comisión de regantes.
- Ejercen el liderazgo en la comunidad y son los que ocupan los cargos de dirección.
- Muestra mayor interés por capacitarse para desempeñarse bien en los procesos electorales.
- Sabe hablar mejor el castellano tiene más oportunidades para migrar a las ciudades por temporadas y lo hacen desde muy jóvenes
- Es el sector que más se preocupa por tener sus documentos en orden por ser necesarios para facilitar su identificación. En

Talleres de capacitación para líderes

Las ONGs, debido a la red de relaciones y promoción de liderazgos, especialmente aquellos con mujeres líderes de zonas rurales promovieron los Talleres de capacitación para líderes con la finalidad de que al retornar a sus comunidades de origen efectuaran la réplica de lo aprendido. De acuerdo a los informes recibidos de las ONGs las metas que se propusieron habían sido alcanzadas. La acción de las ONGs estuvo localizada en Puno, Cusco, Ucayali, Amazonas, Chachapoyas, Pasco, Huancayo, Maynas que comprende una población de mujeres rurales importante.

Educación masiva radial bilingüe

Este modelo de capacitación, diseñado como parte de la propuesta de EEBI de ONPE, promueve la empatía y la relación "familiar" entre los capacitadores y su público de las zonas rurales y ha tenido un impacto muy favorable entre las mujeres indígenas, especialmente aquellas que no saben leer ni escribir, las iletradas que muestran temor a la capacitación presencial. Un aspecto importante con respecto a la organización de las mujeres, es que las de mayor pobreza entre las mujeres ya pobres de las comunidades no están organizadas por diversas razones. Varios estudios demuestran que es aproximadamente un 33%¹¹ de las mujeres en condiciones de pobreza extrema que no participan de las organizaciones de mujeres. Consideramos que es posiblemente a través de la radio que hemos llegado a un porcentaje importante de estas mujeres. La educación electoral a través del medio radio ha constituido una opción para capacitar a las mujeres iletradas y también a los discapacitados en las zonas rurales, y ha sido también un medio para reforzar conocimientos de electoras y electores de las comunidades campesinas y nativas.

e. Materiales educativos

El material educativo de ONPE ha sido transversalizado bajo un enfoque de equidad de género y las imágenes y los materiales audiovisuales han sido diseñados prestando una atención cuidadosa a la presencia de electoras y electores en condiciones de equidad, asimismo los diseños han atendido a las características y prácticas culturales de las poblaciones rurales de la zona andina y amazónica. ¿Cómo ha impactado estas imágenes y sus mensajes en las poblaciones a quienes se dirigían? Positivamente, se han visto representadas en muchos materiales, se han reconocidos en sus prácticas y costumbres. Afiches educativos como "Los 7 Pasos para Votar" han tenido una gran aceptación por las características de las imágenes y el uso de pocas palabras, en razón de que el mensaje estaba dirigido a poblaciones que cultivan la oralidad. Además de los materiales diseñados por ONPE ha existido un importante aporte de los capacitadores en la recreación de materiales e interesantes innovaciones.

Análisis de resultados

Logros

1. Las propuestas han mostrado resultados muy importantes en relación con la educación de las mujeres rurales y ha dejado como producto experiencias replicables para la promoción de la ciudadanía activa como la importancia que tiene el uso de la lengua materna de la mujeres, en el proceso de la capacitación, para lograr su interés y participación.
2. Ha demostrado que la transversalización del enfoque de género desde el Estado es una práctica viable y posible que sólo requiere de voluntades y compromisos con los derechos ciudadanos y la equidad.

3. Se han explorado nuevos caminos de educación electoral bilingüe intercultural para poblaciones iletradas, principalmente las mujeres.
4. Se ha logrado superar el número de electoras capacitadas, como medida de acción positiva, con respecto a la capacitación de los electores.
5. Se ha iniciado un proceso de sensibilización con respecto a la educación electoral bajo un enfoque de interculturalidad y de la atención de la educación electoral de las mujeres a nivel de la ONPE. Dos ejes estratégicos cruzaron el Plan de Capacitación Electoral de la ONPE para las Elecciones Regionales y Municipales 2002, el enfoque de equidad de género y el enfoque de interculturalidad.

Dificultades

1. Las réplicas de los talleres para una correcta aplicación del método de cascada constituye un tema que debe ser trabajado en el futuro para garantizar la ejecución de las réplicas y su calidad en las zonas rurales.
2. El tema de equidad de género y la implementación de medidas de acción positivas a favor de las mujeres rurales ha sido desarrollada en función al cumplimiento de metas, pero es un tema que requiere de una mayor sensibilización para los futuros equipos de capacitación para zonas rurales.
3. Se requiere de una mayor comprensión, por parte de los equipos de trabajo, del significado y la importancia de la transversalización del enfoque de equidad de género en los planes y propuestas.

Notas

34 Memoria del Taller de Evaluación/Sistematización del Proyecto de Educación Electoral de Poblaciones Indígenas realizado los días 26 y 27 de noviembre y organizado por la Sub-Gerencia de Formación Ciudadana de la ONPE.

35 Información ONPE Elecciones General 2001 y el Censo de 1993

36 Esta práctica obedece a la situación de pobreza y a la necesidad de las mujeres de aportar a cubrir las necesidades de la familia, generalmente los regalos son productos alimenticios o ropa. Otro elemento es que la práctica del ayni, una práctica ancestral internalizada en las culturas andinas las lleva a comprometer su voto como retribución, porque al recibir el regalo de un candidato entran en ayni.

37 Informes de los asistentes de capacitación bilingües en el Taller de Evaluación y Sistematización del Proyecto de Educación electoral Bilingüe Intercultural para Poblaciones Indígenas. La información también está consignada en los informes quincenales reportados por los capacitadores durante el desarrollo de las actividades de capacitación.

38 El Componente III Promoción de la Participación Electoral de ciudadanos en Situación Especial que formó parte del Proyecto Elecciones Regionales y Municipales 2002, tuvo a su vez tres sub-componentes 1) Educación Electoral a la Población Indígena, 2) Promoción del Voto Femenino y 3) Promoción de la Participación de Ciudadanos con Discapacidad. El primer sub-componente se desarrolló como el Proyecto de Educación electoral bilingüe Intercultural (EEBI) que incorporó como un eje transversal el enfoque de equidad de género y el desarrollo de acciones positivas para promover el voto de las mujeres rurales. El Sub-componente 2 tuvo como áreas de intervención, además de los espacios donde se ubicó el Proyecto de EEBI, Chachapoyas, Huancavelica, Huancayo, Lima Este, Lima Norte, Lima Sur, Maynas y Pasco

39 Informe presentado por Manuel Huanqui, radialista y capacitador bilingüe en los distritos de Sicuani y Layo en el Cusco.

40 Informe al Taller de Evaluación de la ONPE/ Sub-Gerencia de Formación Ciudadana Lima 20 de diciembre, 2002

41 Mesa de Trabajo Sobre Desnutrición Infantil

CAPÍTULO 5

LOS ACTORES EN EL PROCESO, LOS CAPACITADORES Y LOS ELECTORES

a. Perfil de los capacitadores y capacitadoras EEBI

El Proyecto contó con la participación de 11 asistentes de capacitación bilingües seleccionados por la Sub-Gerencia de Formación Ciudadana.

Principales características :

- a. El 100% tenía como lengua materna la lengua de las comunidades donde debían ofrecer la capacitación.
- b. Ejercían liderazgo en sus espacios locales.
- c. Un 90% tenía experiencia en procesos electorales anteriores
- d. Conocimiento profundo de la zona y de las prácticas y costumbres locales.
- e. En un 100% estaban familiarizados con los líderes locales y las poblaciones de la zona.
- f. Trato horizontal y amistoso con las poblaciones rurales que inspiraban confianza.
- g. Un 80% había ejercido la docencia o habían sido promotores.
- h. Un 30% tenía experiencia en el uso de la radio.
- i. Un 20% tenía experiencia en educación bilingüe intercultural
- j. Compromiso con las poblaciones rurales.

b. ¿Cuáles han sido los beneficios de este perfil para el Proyecto?

1. El conocimiento y manejo de las lenguas vernáculas y nativas fue un aspecto muy importante para el desarrollo de las actividades de capacitación, en general y de las mujeres en particular:
2. El tener un origen étnico común con los electores, este fue un aspecto muy importante porque había un sentimiento de orgullo de los pobladores nativos cuando escuchaban a

los capacitadores de ONPE dirigirse a ellos en su lengua y llamarlos hermanos. La confianza y la empatía era inmediata, así como las facilidades que los jefes nativos daban a las convocatorias, que es un punto crítico en el proceso.

3. Conocimiento de la zona. lo que permitía un mejor uso del tiempo y de los recursos, así como facilidades para desplazarse. En la región selvática éste es un factor fundamental por lo lejano y disperso de las comunidades nativas.
4. El conocimiento de la zona también facilitó el contacto con instituciones, comunicadores locales, promotores, líderes nativos que facilitaron el ingreso a las comunidades y la comunicación en lengua nativa.
5. La disposición de los capacitadores para desarrollar actividades de comunicación a través de la radio, en algunos casos haciendo gala de experiencia en el manejo de programas bilingües, en otros como Pablo Alcocer que devino en radialista al iniciar sus transmisiones en lengua quechua para los electores de las comunidades de la zona de Huanta, Ayacucho.
6. La capacidad de liderazgo de Regina Quispe Cutipa de Puno, comprometida con el desarrollo de las mujeres de su región, ha capacitado al mayor número de mujeres a nivel de todos los distritos objeto de intervención.

c. Perfil de los electores por área cultural desde la perspectiva de los capacitadores bilingües.

¿Cuáles son las características de los electores en las zonas rurales? ¿Cuáles son sus prácticas y actitudes frente a los procesos electorales? ¿Cómo ven la participación electoral de

las mujeres? ¿ Cómo participan en los procesos electorales? En esta sección se busca ofrecer el perfil que tienen los hombres de las zonas rurales de acuerdo a las áreas culturales.

Puno Cusco

- Son machistas, se consideran más importantes que las mujeres.
- Son bilingües, tienen el quechua como lengua materna, pero también hablan castellano.
- El nivel de analfabetismo es menor que el de las mujeres.
- Han tenido por los menos una experiencia como migrantes
- El consumo de alcohol es una práctica usual que contribuye a deteriorar la vida de las mujeres y la familia.
- Tienen la tendencia a decidir por las mujeres y a influenciar en su voto.

Ayacucho/ Chanka , Ayacucho

- Machistas, se muestran interesados por estar siempre informados.
- Son bilingües y presentan mejores niveles educativos que las mujeres.
- Se encuentran organizados en los comités de autodefensas, como comuneros y en la Comisión de regantes.
- Ejercen el liderazgo en la comunidad y son los que ocupan los cargos de dirección.
- Muestra mayor interés por capacitarse para desempeñarse bien en los procesos electorales.
- Sabe hablar mejor el castellano tiene más oportunidades para migrar a las ciudades por temporadas y lo hacen desde muy jóvenes
- Es el sector que más se preocupa por tener sus documentos en orden por ser necesarios para facilitar su identificación. En

la época de la violencia político social los documentos de identidad adquirieron gran importancia en las comunidades campesinas y nativas.

Shipibo conibo

- Tienen una actitud de suficiencia frente a la capacitación, consideran que ya conocen y tienen experiencia, consideran que las que deben recibir capacitación son las mujeres.
- En las capacitaciones son los hombres los que más participan, a pesar de considerar que conocen.
- A veces se presentan divisiones internas dentro de la familia por asuntos de preferencias políticas.

Área cultural asháninka

- Dirigen a las mujeres, son los que toman la iniciativa.
- Son los líderes de la comunidad y todo les es consultado. En las aldeas estratégicas promovidas por el ejército para las poblaciones nativas, el control que ejercen en las comunidades es casi militar.
- Orientan el voto colectivo por un determinado candidato de acuerdo con los compromisos que adquieren como líderes comunales.
- Son las personas que coordinan la presencia de los capacitadores y comprometen la asistencia de los miembros de la comunidad.
- Hombres y mujeres se sienten marginados por su condición de indígenas en los centros urbanos y por los colonos que invaden sus territorios que los denominan "chunchos" o no civilizados.

Área cultural aymara / Puno

- Son machistas. "ah, ya sé, que las mujeres aprendan". Son los que tienen mayor acceso a la información, radio o

periódicos. Tiene un mayor nivel educativo que las mujeres, el número de analfabetos varones es mucho menor en comparación con las mujeres.

- Participan en la toma de decisiones en la comunidad.
- Tienen desinterés por participar en el proceso electoral, pero le tienen temor a la multa y por el hecho de que son los que se movilizan más en comparación con las mujeres.
- Son también, como las mujeres, marginados en los centros urbanos por su condición de indígenas.
- Son amables cuando conocen a las personas. Ellos solicitaban ser capacitados para un buen desempeño el día de la votación.
- Los varones son los que militan en partidos políticos y buscan influir en el voto de las mujeres.
- También se percibe que en las elecciones municipales y regionales no conocían a los candidatos regionales, votaron en blanco por no saber quien era el candidato. Se consideran olvidados por las autoridades "¿Qué nos dan a las comunidades?, se preguntan.

Area cultural Aguarunas – Huambisas

- Celoso y orgulloso de ser hombres.
- Mantienen sus prácticas culturales.
- Participa en las faenas comunales y es sujeto de elección en los cargos comunales.
- Participa en política y tiene interés por elegir a sus autoridades.
- Tienen temor al fracaso y no les gusta los planes a largo plazo, sino a corto plazo.
- Apoya la capacitación ofreciendo su apoyo como "apu" o líder de la comunidad y compromete la participación de los miembros de la comunidad.
- Los líderes son los que toman las decisiones con respecto al voto colectivo al influenciar sobre el voto individual de los miembros de la comunidad.

d. Perfil de los Miembros de Mesa en las zonas rurales.

- Los Miembros de mesa muestran en general un bajo nivel educativo, lo que hace difícil el manejo de los materiales para poder desempeñarse con eficiencia en el momento de la votación.
- Viven lejos y muchos de ellos no se enteran de que son miembros de mesa, cuando lo hacen muestran preocupación por participar y asimismo por las tareas que deberá asumir.
- Las electoras y electores jóvenes en las comunidades nativas muestran una gran disposición para participar y asumir sus responsabilidades, generalmente son alfabetos y son bilingües.
- Los Miembros de mesa de mayor edad son los que presentan mayores dificultades para poder asumir sus funciones como tales, generalmente son analfabetos funcionales, en el caso de los hombres y en el caso de las mujeres son iletradas.
- Las mujeres se sienten muy inseguras frente a la responsabilidad que deberán asumir, a veces pretenden que sean sus esposos quienes las reemplacen en sus funciones por considerar que saben más que ellas y que podrán hacerlo mejor.
- Cuando los electores se enteran de que serán Miembros de mesa, generalmente los hombres, se acercan a las oficinas de la ODPE en los distritos a buscar información y a preguntar cómo podrán desenvolverse.

e. Prácticas y actitudes de las electoras y electores desde la perspectiva de los asistentes de capacitación de EEBI.

1. "A los electores les hace falta reforzamiento, pero tienen interés y se sienten en confianza cuando saben que eres parte de su comunidad".
2. "El manejo del lenguaje es importante porque genera un tipo de comunicación horizontal y respetuosa de la gente".

3. "El capacitador se incorpora a la cultura, a sus costumbres y se aceptan las bromas, así se va generando el clima de confianza".
4. "Conocer a las autoridades permite una buena entrada"
5. "Tenemos que dirigirnos a los electores con cariño, diciéndoles cuáles son sus derechos e invitándolo a participar, la mayoría de ellos no conocen sus derechos, más las mujeres, pero entonces por ahí tienes que empezar, explicándole que todos tenemos los mismos derechos "
6. "Usar el término de hermanos y hermanas ayuda a generar confianza. Hay que entrar desde temas cotidianos para romper el hielo. Nosotros les decimos para comer elegimos la mejor papa, así pues tenemos que hacer cuando vamos a elegir a las autoridades, tenemos que elegir la mejor ".
7. "El ser líderes en la comunidad ayuda, porque así nos podemos relacionar con facilidad con nuestros paisanos".
8. "En cada lugar los electores tienen sus costumbres, eso se debe saber, hay que conocer las costumbres del lugar, hay que saber cómo actuar en un momento determinado, sino puedes tener dificultades".
9. "Las mujeres iletradas, cuando uno entra con humor, con cariño, yo no sienten desconfianza y se muestran inclinadas a aprender, después quiere enseñar, son muy voluntariosas y colaboradoras, el asunto es la confianza"

f. Recomendaciones para un mejor trabajo con los electores y miembros de mesa indígenas

1. Para poder informar a las electoras y electores de las zonas rurales que son miembros de mesa el uso del medio radio es de una gran ayuda, porque permite informarles, indicarles a dónde deben acercarse para recoger sus credenciales e invitarlos a la capacitación.

2. El método que ha ofrecido mejores resultados es el juego de roles, deben aprender manejando los materiales hasta que " tomen confianza".
3. Un aspecto importante es darles la capacitación de manera específica, es decir que se les debe capacitar en función a la tarea que van a desempeñar, esto permite que las personas con mayores facilidades para leer y escribir puedan ejercer las funciones de mayor responsabilidad.
4. En el caso de los ciudadanos iletrados, la capacitación es muy importante, sin embargo en el momento en que las mesas ya están instaladas es necesario ofrecerles un cierto asesoramiento de acuerdo con todas las instituciones involucradas en el proceso.
5. Los miembros de mesa que son tomados de la fila y son analfabetos son los que representan las mayores dificultades.

OTROS ACTORES

a. Los equipos de las ODPE's vinculados al Proyecto.

Los otros actores que en el proceso de educación electoral han tenido influencia en el desarrollo de las actividades del Proyecto son los equipos de capacitación y coordinación de las ODPE's, quienes en un primer momento no tuvieron una idea muy clara de las características del Proyecto y en el proceso fueron tomando conciencia de la importancia de la propuesta, para finalmente adoptar como estrategias de la ODPE, aspectos de la propuesta y exigir que sus capacitadores sean instruidos por los capacitadores de EEBI del Proyecto.

El posicionamiento del Proyecto en las ODPE's por su carácter de proyecto especial tuvo ciertas limitaciones en la primera etapa, en algunos casos, debido a que los fondos del Proyecto aún no se encontraban hábiles, se les asignó funciones de

traductores. El posicionamiento de la propuesta ha sido lenta, pero ha significado un cambio en las propuestas de capacitación en los distritos con una fuerte presencia de población indígena.

Un aspecto importante para mejorar el posicionamiento del Proyecto en las ODPE's fueron las visitas de monitoreo, sobre todo en la primera donde se desarrollaron talleres con la participación de todos los actores de la ODPE relacionados con el Proyecto: Coordinadores distritales, Coordinador/ra de capacitación, capacitadores asignados por la ODPE en el distrito para compartir con ellos la visión y la misión del Proyecto, su importancia y determinar, en equipos, estrategias para afianzar la propuesta. Estas actividades se realizaron en todas las ODPEs donde funcionó el Proyecto.

b. Análisis de resultados

- Logros

- Se ha avanzado en el conocimiento de las electoras y los electores de las comunidades campesinas y nativas, esto facilita la construcción de estrategias para futuros procesos electorales.
- Se han sistematizado metodologías para alcanzar el mensaje de educación electoral a poblaciones diversas en términos culturales.
- Los enfoques de equidad de género y la educación electoral de las poblaciones indígenas bajo una pedagogía intercultural es una innovación en la propuesta educativa de ONPE que se logró posicionar en la mayoría de las ODPEs donde funcionó la propuesta al final del proceso.

- Dificultades en el proceso

Los jefes de ODPE's no familiarizados con los enfoques de educación bilingüe intercultural tuvieron ciertas dificultades para asumir la propuesta, lo que demoró su posicionamiento.

Los Coordinadores de capacitación no familiarizados con una metodología de educación electoral bilingüe intercultural también mostraron dificultades para comprender la propuesta, mucho más si no eran bilingües y no pertenecían a las zona.

Los Coordinadores distritales que no eran bilingües y no eran del lugar, no pudieron realizar las coordinaciones necesarias para facilitar el ingreso a las comunidades campesinas, esta labor ha debido ser desarrollada durante la ejecución del Proyecto por los mismos capacitadores .

- Recomendaciones

Los equipos de las ODPE's deben ser seleccionados en función a las características culturales de cada una de las zonas del país.

CAPÍTULO 6

LAS REDES DE APOYO Y LAS ONGS

a. Los actores

El desarrollo de la propuesta ha requerido del concurso de diversas instituciones y organizaciones de la sociedad civil para el mejor cumplimiento de sus objetivos y el logro de sus metas ¿ Quiénes han tejido en el proceso desde diversas experiencias la red de apoyo que le ha dado soporte a la Propuesta ? En el Taller de Evaluación y Sistematización realizado al término del Proyecto los asistentes de capacitación señalaron que esta red había tenido a los siguientes actores:

1. Autoridades comunales, el jefe o el Apu, el Incasa .
2. ONGs comprometidas con el tema de la educación electoral, como el Consorcio para la Educación electoral de Ayacucho.
3. ONGs que tenían un convenio con la ONPE para promover la educación electoral de las poblaciones indígenas : CARE, CAAP, Vicaria de Sicuani, Vicaria de Pucallpa, de Carabaya.
4. ONGs que apoyaron la difusión de información a través de medios.
5. Apoyo de otros organismos del Estado, MINSA, Ministerio de Educación.
6. Radioemisoras culturales y comerciales que comprometieron gratuitamente su apoyo a la educación electoral de la población⁴².
7. Radialistas conductores de programas radiales bilingües que incorporaron a sus programas, ya posicionados en las zonas rurales, una franja orientada a la educación electoral que se servía en la lengua materna de la audiencia.
8. Periodistas locales que apoyaron a través de sus programas radiales y noticieros la propuesta de educación electoral bilingüe intercultural.
9. Mujeres líderes de las organizaciones populares de base que facilitaron el ingreso a los espacios de las organizaciones la educación electoral y la promovieron.
10. Organizaciones de derechos humanos a través de sus promotores, principalmente de las parroquias.

b. Los servicios que proporcionaron

El apoyo que brindan las redes es diverso, los capacitadores elaboraron una relación de los servicios recibidos de las redes para un mejor cumplimiento de sus actividades y el logro de las metas distritales. Estas fueron las siguientes:

- Servicios de telefonía
- Servicios de transporte, principalmente de lanchas para navegar en los ríos de la selva. Salidas al campo en las camionetas de las instituciones.
- Espacios gratuitos ofrecidos por las radioemisoras
- Apoyo del sistema de radio para la comunicación en la selva del Centro de Antropología Aplicada / CAAP.
- Apoyo de los canales de televisión de Sicuani, Coronel Portillo.
- Apoyo de la Defensoría del Pueblo con materiales.
- Recursos humanos, a través de las redes de promotores organizados y que llegan a los lugares más lejanos de los distritos de la selva y la sierra.
- Apoyo de los líderes y jefes de las comunidades.
- Contactos con las organizaciones de líderes nativos para promover la educación electoral en regiones lejanas y de difícil acceso.
- Reproducción de materiales educativos para la educación electoral o nuevos materiales desarrollados por las ONGs..

c. Las ONGs en el proceso

Una de las estrategias para contribuir a la promoción del voto de las mujeres rurales y la educación electoral de las poblaciones indígenas de las zonas piloto fue identificar aliados estratégicos que contribuyeran al logro de los objetivos y metas planteadas. Un aliado importante fueron las ONGs que aportaron sus relaciones, construidas a través de diversos proyectos, con los líderes locales y comunales. También aportaron con sus

conocimientos sobre la zona y sus experiencias en educación ciudadana. Una de las instituciones, el Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica ofreció educación ciudadana y electoral en coordinación con los asistentes de capacitación bilingüe de la ONPE a las redes de líderes asháninka de Río Tambo, Río Negro y Pangoa. En Ucayali con la red de líderes shipibos de los distritos de Masisea, Yarinacocha e Iparia. En Amazonas facilitó la reunión de los líderes aguarunas. Otra institución aliada fue CARE Perú que aportó con sus conocimientos y relaciones con las comunidades de frontera en los distritos de Nieva, El Cenepa y Río Santiago que concentra poblaciones aguarunas y huambisas de 58 comunidades, con quienes está relacionado a través de su Programa Frontera Selva. En la región andina, las actividades de capacitación de los Vicariatos que fueron los aliados de la Coordinadora Nacional de Derechos Humanos también tuvieron un importante aporte por las redes de promotores que mantienen en las zonas rurales, su experiencia en el trabajo de campo y la calidad de sus intervenciones en las zonas rurales.

d. Importancia de las redes de apoyo

En el trabajo de capacitación electoral en zonas rurales requiere de apoyo porque a diferencia de la capacitación en los centros poblados o en los centros urbanos, la capacitación tiene que ser servida en lugares lejanos, que demandan horas de viaje y una importante inversión de tiempo. Otros factores son las limitaciones mismas de ONPE, un presupuesto limitado y un capacitador por distrito, en el caso del Proyecto, por lo tanto la práctica de la concertación y las alianzas estratégicas para construir redes de apoyo en cada distrito devienen en fundamentales para alcanzar las metas cuantitativas y calidad en los servicios de educación electoral.

e. Análisis de resultados

- Logros

Como resultado del monitoreo y el interés por promover las Redes de apoyo como una estrategia del Proyecto, se logró impulsar estas redes en varios distritos del Proyecto demostrando ser un recurso eficiente cuando se dispone de poco personal y pocos recursos económicos para llegar a las comunidades que generalmente son distantes, dispersas y de difícil acceso.

- Dificultades

- Una de las dificultades que se presenta con las ONGs es cuando estas tienen un candidato o están relacionadas por amistad con alguno de ellos por razones de imagen institucional y el compromiso de neutralidad en todos los niveles de la ONPE.
- En relación con el apoyo de las instituciones, una de las dificultades es que los viajes y los tiempos dependen de las necesidades de las instituciones, el apoyo que se recibe funciona muy bien mientras no se altere mucho sus propios programas.
- Existen instituciones que se niegan rotundamente a ofrecer su apoyo, no se sienten comprometidas con los procesos de educación electoral.

- Recomendaciones

Fortalecer la estrategia de redes de apoyo en las ODPEs y establecer una política de concertación para la conformación de redes con todas las instituciones de la sociedad civil y del Estado que tengan que ver con los procesos electorales en cada distrito provincia o región.

NOTAS:

42 En Ayacucho Radio Cultural Amauta, Radio Huanta 2000; en Sicuani Radio Panamericana, Radio Cusco, en Layo Radio Señor del Huerto. Radio Campesina en Juli, Puno

CAPÍTULO 7

EDUCANDO A LAS ELECTORAS Y
ELECTORES A TRAVÉS DE LA RADIO,
UN CANAL PARA LLEGAR A LA
POBLACIÓN ILETRADA Y
DISCAPACITADOS.

a. La propuesta EEBI a través de la radio

Uno de los resultados más importantes en el desarrollo de la propuesta ha sido el uso del medio radio para llegar a las comunidades lejanas y de difícil acceso. El uso de la radio ha sido también un instrumento de mucha utilidad para llevar el mensaje educativo electoral a las mujeres iletradas que muchas veces por temor no asisten a la capacitación o porque no reciben el apoyo de sus esposos para hacerlo. Éste es uno de los sectores que en el proceso de exploración realizado sobre la forma cómo las electoras y electores han visto las actividades del Proyecto manifestaron " gracias a la radio he podido votar bien y gracias al capacitador que me ha explicado en quechua, así he podido elegir a mi autoridad propio" (mujer de Coasa, Puno).

b. Formas de uso del medio radio por los capacitadores

1. Producción de programas como "ONPE Informa" en Chucuito y transmitida por una radio campesina. Este tipo de programas ha requerido de un guión radial y de una cierta experiencia con el medio. De acuerdo al cálculo aproximado, porque no se ha hecho una medición de audiencia, el programa radial ha llegado a todas las comunidades de los distritos seleccionados por el Proyecto, así como a otros de acuerdo a la orientación de la antena y potencia de la radioemisora. En este tipo de programas se inscriben las experiencias de Sicuani y Layo en el Cusco y las de Coasa y Ayapata en el área quechua de Puno.
2. Otro estilo es el desarrollado por los capacitadores ha sido identificar los programas radiales bilingües ya posicionados

en la audiencia de las zonas rurales y solicitar una franja para poder desarrollar sus actividades de capacitación en la lengua nativa. En esta modalidad se ha contado con el apoyo de los conductores del programa que se han comprometido con la propuesta y han ofrecido su colaboración permanente. La participación constante de los capacitadores ha popularizado a alguno de ellos como al profesor Pablo Alcocer, lingüista que tuvo sus primeras experiencias como comunicador bilingüe durante el desarrollo del Proyecto y que se posicionó en la audiencia de las comunidades campesinas de Huanta como "Don Pablito".

3. En algunos casos las radioemisoras se encontraban en los mismos distritos, en otros, como es el caso de los distritos de Masisea y Yarinacocha, la capacitación en lengua shipiba se ha realizado desde los programas bilingües que se difunden desde Pucallpa. Para Felipe Sánchez Majín, capacitador bilingüe también fue su primera experiencia que ha sido llevada con mucho éxito con el apoyo de los conductores bilingües de programas radiales para comunidades nativas.
4. A través de programas radiales grabados: radiodramas, canciones. El material con el que se ha contado ha sido producido por ONPE (microprogramas y el CD / cassettes con una selección de canciones para electores y miembros de mesa en diversas lenguas), sin embargo la iniciativa de los capacitadores los ha llevado a producir materiales haciendo uso de las lenguas regionales como el CD producido por Regina Quispe Cutipa de Puno o Pablo Alcocer en Ayacucho.
5. Las radios comunitarias o sistemas de radiofonía de alcance comunal que existen en las comunidades de la selva también que permite la difusión de material grabado previamente por los capacitadores.

c. Evaluando resultados

- Dificultades en el proceso

Lograr que las radioemisoras concedan de manera gratuita los espacios para la difusión radial.

Familiarizarse con el medio es un proceso para un mejor manejo de la comunicación radial.

- Logros

Se ha validado el uso del medio radio como un instrumento de gran utilidad para la educación electoral en el medio rural por la facilidad con que se desplaza la información a los lugares más lejanos.

El énfasis en el uso del medio radio ha permitido una gran cobertura del electorado campesino y nativo.

La educación electoral a través de la radio ha facilitado el acceso de las mujeres y electores que no participan de la capacitación presencial a la información electoral. Ha facilitado la coordinación, anunciar la llegada de los capacitadores a las comunidades para que los pobladores no se retiren a sus chacras, también ha sido de gran ayuda para la entrega de las credenciales a los miembros de mesa y finalmente ha contribuido a posicionar una propuesta de educación electoral en las zonas rurales.

Capítulo 8

LA GESTIÓN DEL PROYECTO

a. Estrategias para la gestión del proyecto.

- a) Conformación de un equipo de trabajo multidisciplinario conformado por una pedagoga, un sociólogo, una antropóloga y un abogado, que facilitó la gestión de la propuesta.
- b) El trabajo en equipo que facilitó el análisis de las dificultades y la búsqueda de respuestas a los momentos de coyuntura que presentó el Proyecto.
- c) La línea de Base del Proyecto que permitió contar con información detallada sobre las diversas áreas culturales donde se desarrollaba la propuesta y que facilitó la toma de decisiones.
- d) Otro instrumento muy importante fue el Plan de Sistematización, concebido como una evaluación del proceso participativo, permitió retroalimentar la propuesta en sus aspectos críticos y mejorar la calidad de sus resultados.
- e) Permitted también contar con los instrumentos diseñados como parte de la Sistematización que facilitó el levantamiento y procesamiento estratégico de la información necesaria para mejorar la calidad de las actividades y contribuir al fortalecimiento de los asistentes de capacitación.
- f) El diálogo permanente con los Asistentes de Capacitación y el hacerlos sentir que eran parte del equipo de "pioneros", esta relación fraterna y de respeto y afecto también fue uno de los elementos importantes de la gestión de la propuesta.
- g) Desarrollar un monitoreo participativo y de equipo.

b. El sistema de monitoreo

Los objetivos de la evaluación participativa del proceso, orientada por un plan de monitoreo y retroalimentación tuvo los siguientes objetivos:

- Evaluar y analizar la calidad de los resultados de las actividades del Proyecto.
- Retroalimentar de manera participativa el Proyecto.
- Generar aprendizajes, resultados de la evaluación de las actividades estratégicas del Proyecto de manera participativa con todos los actores participantes en el proceso de ejecución del Proyecto.
- Sistematizar las lecciones aprendidas para poder compartirlas con otras organizaciones y aportar con nuevas ideas validadas al cuerpo de conocimientos sobre educación electoral para poblaciones indígenas.

c. Actividades de monitoreo

- a) El monitoreo se realizó bajo dos modalidades, la primera a través de las visitas de campo para la observación, análisis de resultados y fortalecimiento de los capacitadores y los equipos de las ODPE's relacionados con el Proyecto.
- b) La segunda modalidad tiene que ver con el monitoreo a distancia, a través del acompañamiento que se hizo a los capacitadores haciendo uso del Internet para aquellos distritos cuyos centros poblados más importantes contaban con este servicio. Bajo esta modalidad se coordinó de manera constante con Regina Quispe Cutipa de los distritos aymaras de Juli, Chucuito, Ayapata en Puno, con Pablo Alcocer de Huanta en Ayacucho, con Felipe Sánchez Majin, responsable de los distritos de Masisea y Yarinacocha en Ucayali, con Emer Sejekam Asagkai de Nieva en Amazonas y con Walter Vasquez Onija, capacitador asháninka en Río Negro, Junín. El uso de Internet favoreció una comunicación fluida, el poder

remitir documentos y material de información de apoyo. El monitoreo bajo este sistema permitió organizar un Cuaderno de Monitoreo por fecha de los compromisos que se iban asumiendo en el proceso. Los capacitadores que no podían acceder a este servicio se comunicaban a través del teléfono de la ODPE cuando dejaban las comunidades.

- Las áreas objeto de monitoreo del Proyecto se dividieron en tres zonas, la primera se encargó del monitoreo de las actividades del Proyecto en la zona aguaruna y Huambisa: Nieva, El Cenepa y Río Santiago .

La segunda en los distritos de Río Negro, Pangoa en la zona asháninka del departamento de Junín en Huanta Ayacucho y en Masisea y Yarinacocha en Ucayali

La tercera zona fue en Coasa, Ayapata, Juli, Zepita y Yungugo en el departamento de Puno y también Sicuani y Layo en el Cusco.

- Las actividades de monitoreo contaron con instrumentos para el recojo de información y para conducir los procesos de reforzamientos de los equipos.

c. Una tercera modalidad de monitoreo fue el SISCO, un programa especializado de la ONPE que funcionó a través del Internet y facilitó el monitoreo cuantitativo de las actividades de capacitación electoral en todo el país. La información ofrecida por los capacitadores al SISCO indicaba número de electores y miembros de mesa capacitados, número de electores bilingües, número de analfabetos capacitados. Toda la información se ofrecía desagregada por sexo, lo que facilita el análisis de la participación de las mujeres en el proceso, del número de electores indígenas, de su condición lingüística.

d. Análisis de resultados

Logros alcanzados

- Los resultados de la evaluación participativa sobre el proceso de monitoreo realizado durante el taller de evaluación del Proyecto con los capacitadores bilingües nos permiten señalar los siguientes resultados positivos:

- Que fue oportuno y necesario.
- El monitoreo permitió retroalimentar la propuesta y contribuir a efectuar correcciones oportunas en el proceso.
- Contribuyó a construir la visión del proyecto y de su propósito en el conjunto del equipo que ha participado en su ejecución.
- Consolidó las relaciones de amistad que han animado la propuesta en el conjunto del equipo.
- Fortaleció y les dio seguridad a los capacitadores.
- Facilitó el posicionamiento de la propuesta en las ODPE's.
- Mejoró la calidad de los resultados de las actividades planificadas.

Dificultades en el proceso

- El tiempo del monitoreo era limitado debido a las distancias que se debían recorrer que también dependía de los medios de transporte disponibles y de las condiciones climáticas.

Recomendaciones

- Que el monitoreo tenga una mayor duración.
- Utilizar los instrumentos de monitoreo validados en el proceso.
- Tener el tiempo y el apoyo necesario para procesar la rica información que se recoge luego de cada experiencia de monitoreo para avanzar en la sistematización de la propuesta.
- Disponer de un equipo de campo adecuado (grabadoras, cámara fotográfica, filmadora) para facilitar el recojo de la información.

Capítulo 9

LA REPLICABILIDAD DEL PROYECTO EN LA PROPUESTA DE EDUCACIÓN ELECTORAL DE LA ONPE

9.1 Estrategias y métodos

a. La educación electoral de electoras y electores indígenas

- Diseño de una propuesta metodológica que propicia la equidad cultural.
- Implementación de la propuesta metodológica a través de planes de acción.
- Monitoreo del proceso a los capacitadores bilingües.

b. Transversalización del enfoque de equidad de género

- Inclusión en todos los componentes del Proyecto, de medidas orientadas a favorecer la participación de las mujeres indígenas en las actividades de capacitación como electoras o miembros de mesa.
- Sensibilización de los asistentes de capacitación y el equipo de ODPEs cercanos a la propuesta.
- Propiciar medidas de acción positiva como los talleres para mujeres organizadas como parte de las propuestas de capacitación.
- La comunicación radial para favorecer a las mujeres analfabetas, que constituyen la mayor parte de los analfabetos en las zonas rurales.
- Producción de material visual que favorece la equidad de género y la representación simbólica de hombres y mujeres en condiciones de igualdad.
- La presencia de lo femenino en los programas radiales producidos.
- Inclusión constante, durante los procesos de capacitación, de mensajes orientados a revalorar la imagen de la mujer buscando la sensibilización de los electores varones.

- Atención especial de las mujeres durante el desarrollo de las capacitaciones.

b. El enfoque bilingüe intercultural de la propuesta educativa del Proyecto.

- El desarrollo conceptual y metodológico contenido en la propuesta.
- La selección de los capacitadores de acuerdo a las necesidades de la propuesta metodológica y el espíritu del Proyecto.
- El desarrollo de material didáctico de acuerdo a las características culturales de las regiones.
- El monitoreo que se orientó a fortalecer los enfoques de interculturalidad y equidad de género que tenía la propuesta.
- Posicionamiento de la propuesta EEBI en las ODPEs que convocó a la reflexión y a ver de una manera diferente a los electores y electoras indígenas.

d. El uso de medios de comunicación radial

- Se incluyó como parte de la Guía metodológica un módulo orientado a promover la educación electoral bilingüe en un ambiente de interculturalidad a través del medio radial.
- Se contribuyó a fortalecer las relaciones de los capacitadores, durante el ejercicio de monitoreo, con los medios de comunicación y a negociar los espacios gratuitos en las radioemisoras locales para llevar la educación electoral en lenguas vernáculas a las comunidades más lejanas, iletrados y discapacitados.
- Se usó también la radio para reforzar aprendizajes presenciales.

La generación de redes de apoyo

- Relación y convenios con ONG's con un trabajo validado en las zonas rurales de intervención.
- Talleres de capacitación para los comunicadores bilingües.
- Concertación con las redes de profesores bilingües y con los proyectos de alfabetización de mujeres rurales del Ministerio de Educación.
- En la Guía metodológica se incluyó un módulo orientado a la capacitación de promotores con fines de réplica.
- Capacitación a redes de promotores rurales (Vicariatos, líderes comunales, líderes de las organizaciones de mujeres).

Potencial de replicabilidad del Proyecto.

a. La calidad de los resultados del Proyecto a nivel de las ODPE's y la influencia que el mismo ha tenido en las políticas y estrategias de educación electoral .

b. La existencia de una propuesta metodológica validada que debe continuar afinándose en futuros procesos, pero que ofrece los lineamientos básicos para la replicabilidad de la propuesta a nivel de las ODPE's con un electorado indígena.

9.2 Sostenibilidad de la propuesta.

Los resultados alcanzados por el Proyecto deben propiciar, en el corto plazo, la adopción de políticas por la ONPE orientadas a la atención de las poblaciones indígenas del país según los lineamientos de equidad cultural y de género validados por el Proyecto.

CAPÍTULO 10

LECCIONES APRENDIDAS

1. La concertación como una estrategia para potenciar los recursos humanos y materiales para la atención de la capacitación electoral en las zonas rurales y de difícil acceso es fundamental.
2. Las actividades de capacitación electoral deben orientarse de manera estratégica a las redes de comunicadores, líderes locales y líderes de las organizaciones de mujeres, redes de promotores organizados de las instituciones públicas.
3. Que la propuesta de capacitación electoral de las mujeres no sólo influya su participación en las elecciones, sino su participación en otros espacios donde también debe elegir a sus representantes. Influye su actitud para enfrentar la discriminación de la que son objeto las mujeres más vulnerables en las mismas organizaciones de mujeres.
4. Las ODEP's muestran flexibilidad para incorporar en sus planes de trabajo propuestas innovadoras que contribuyan al cumplimiento de sus metas educativas.
5. Es necesario contar con propuestas validadas de monitoreo de las réplicas para garantizar el funcionamiento del sistema de cascada en la educación electoral.
6. El uso de la radio en el medio rural es importante para cubrir la atención de las comunidades lejanas, llegar a la población iletrada y a los electores discapacitados.
7. Un sistema de monitoreo participativo constituye un medio eficiente para lograr que los resultados adversos se transformen en positivos. Contribuye a la democratización de la propuesta y promueve actitudes prepositivas.

RECOMENDACIONES

1. Que la propuesta de educación electoral bilingüe intercultural sea una política institucional de ONPE.
2. Que los proyectos especiales reciban un tratamiento administrativo que evite las dificultades originadas por la demora en la entrega de los fondos.
3. Que se diseñe y valide una propuesta de monitoreo orientada a garantizar la realización y la calidad de las réplicas en las zonas rurales.
4. Considerar en los próximos procesos, en los módulos orientados a los capacitadores, información para fortalecer su capacidad de concertación con la finalidad de generar sinergias locales y regionales.
5. Que el enfoque de interculturalidad como eje transversal de la propuesta de capacitación de ONPE continúe desarrollándose.
6. La sensibilización realizada en las diversas comunidades nativas durante el proceso de educación electoral constituye una oportunidad importante para que organismos como el RENIEC puedan iniciar una campaña de registro de ciudadanos por el número importante de mujeres y hombres de las zonas rurales que carecen de documentos de identidad. Este es un aspecto importante que debe ser resuelto antes de un próximo proceso electoral que comprometa a las poblaciones rurales.
7. Implementar una Mesa de Trabajo con las organizaciones de las poblaciones indígenas de la Amazonía y con las organizaciones campesinas del país y con las organizaciones

de las mujeres rurales, para coordinar las actividades de educación electoral en las zonas rurales del país. Es importante que las propuestas de capacitación y las acciones de intervención tengan un carácter participativo y que sean la expresión de una relación armónica de concertación entre quienes ofrecen los servicios y los sujetos de la intervención.

8. Establecer relaciones de coordinación con la Mesa de Educación Bilingüe Intercultural para fortalecer la propuesta de educación bilingüe intercultural en las zonas rurales del país.
9. La propuesta de educación electoral para poblaciones indígenas debe considerar un mayor tiempo para las acciones de coordinación y capacitación y más recursos humanos para la atención de las diversas actividades.
10. Que los convenios con las ONGs puedan planificarse de tal forma que la entrega de los fondos sea oportuna para que estas instituciones puedan programar sus actividades con oportunidad.
11. Que los proyectos presentados por las ONGs para apoyar al proceso de educación electoral de poblaciones rurales sean diseñados durante un taller para uniformizar criterios y estrategias en función a la visión y misión de los proyectos especiales de la ONPE.

ANEXOS

Disco Compacto producido por la ONPE

Texto base de la canción que fue recreada en asháninka, aguaruna, shipibo conibo, quechua Ayacucho Chanka, quechua Cusco Collao, quechua Ancash y aymara e interpretada en igual número de ritmos musicales. También se grabó en castellano en ritmo afroperuano.

La producción fue realizada por Leo Casas, Amada Gutiérrez Pajares y Clodomiro Landeo y el equipo de producción que acompañó la propuesta.

Tema para electores

Este 17 de noviembre,
Levantémonos con el gallo,
Es el día de las elecciones
Regionales y Municipales.

Nuestros votos en las ánforas
Hablarán de nuestra voluntad.
Elegir libremente
Candidatos y propuestas,
Que a nuestro pueblo
Le conviene.
A las paisanas más honradas
A los paisanos más laboriosos,
Elegiremos con nuestros votos
Con justicia y transparencia,
Para luego todos juntos,
Trabajar por el futuro.

Fuga

En estas elecciones,
Todos somos invitados de primera,
Con escuela o sin escuela,
Cojos o ciegos,
Porque somos ciudadanos,
Por eso con todo derecho
Nuestro representantes
Elegimos.

Dígalo cantando

Canción del Taller de creatividad en la comunidad de Ñawinpuquio, Huanta, Ayacucho. Interpretada por los niños de la escuela comunal el 16 de octubre del 2002.

Llaqta masig llusimui
 Llaqta masiy qakuchik
 Lensionsi qallarín
 Chunka qanchis noviembrepí (kutty)

Chay punchaw llapanchik
 Vutanchikta churasum
 Presidente Regional
 Alcalde Provincialpas (kutty)

Kay tam ONPE
 Willchumusunki
 Vostos qaykipa qampa
 Nisqaykim.

Texto base para miembros de Mesa

¿A dónde se va comadre tan
 contenta y tan bonita?
 Soy Presidenta de Mesa comadre
 Y temprano debo llegar
 Al local de votación,
 Para instalar la mesa,
 Donde nuestros paisanos,
 Deben votar.

¡Es un gusto comadre poder
 participar!!
 Recibir y vigilar cada uno de los
 votos,
 Que los paisanos van a poner,
 En las ánforas de votación.

¡Estas son las Elecciones Regionales
 y Municipales, comadre!
 Así es comadre,
 Conozco con detalle,

El trabajo que en la mesa de
 votación
 Debo de hacer.

En la ONPE me enseñaron
 Paso a paso mi labor,
 Sólo tuve que darme el tiempo
 Para ir a la capacitación.

El conteo de los votos con cuidado
 Debo hacer,
 Votos regionales y municipales,
 Sin ninguna equivocación.

¡Así se habla comadre!
 Mesas electorales sin error
 Es lo que todos los miembros de
 mesa
 Tienen que procurar.

Materiales producidos por los asistentes de Capacitación Bilingüe para ser difundidos a través de la radio

Disco compacto producido por Regina Quispe Cutipa, capacitadora aymara de los distritos de Juli, Zepita y Yunguyo. Contenido del CD en formato bilingüe

CASTELLANO

1. Recomendación Electoral
2. ¡Hola Jacinto! (Miembros de mesa)
3. No Olvides Firmar y Mirar el Holograma
4. Los 7 pasos del Elector
5. 17 de Noviembre Dias de las Elecciones.
6. Elige al Mejor

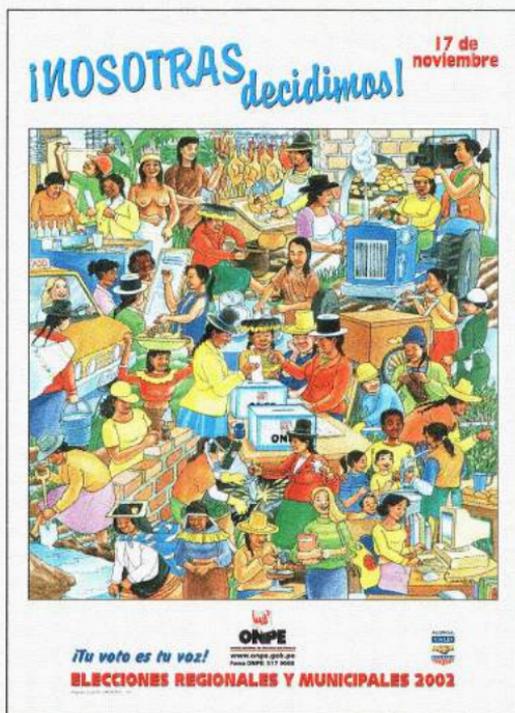
AYMARA

1. Recomendación Electoral
2. ¡Hola Jacinto! (Miembros de mesa)
3. No Olvides Firmar y Mirar el Holograma
4. Los 7 pasos del Elector
5. 17 de Noviembre Dias de las Elecciones.
6. Elige al Mejor
7. Elige al Mejor de Entre Mucho (escogiendo la papa).

PROYECTO PROMOCIÓN DEL VOTO FEMENINO



Tríptico de información para mujeres rurales

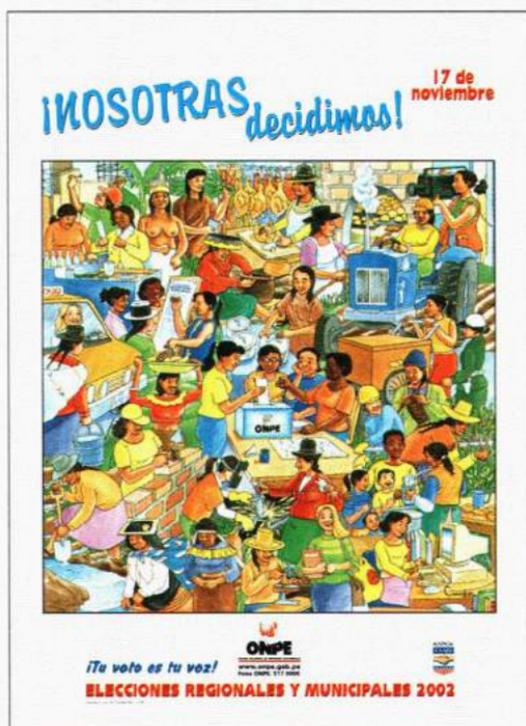


Afiche para mujeres rurales de provincias

PROYECTO PROMOCIÓN DEL VOTO FEMENINO



Tríptico para mujeres de Lima Metropolitana



Afiche para mujeres de Lima

PROYECTO EDUCACIÓN ELECTORAL BILINGÜE INTERCULTURAL

1

¿Tsika votariliki
Regionaliki Eleccionaliki 2,002?

1

¿WAGKA AJAPNATIN NUGKA
AKANJAGBAU 2002 NUMASH?

1

¿Aca 2002 maransti
Cunataquis wutañanej aca
Regional eleccionanakansti?

1

¿Imaraykun Elecciones
Regionalespi munayninchista
Votopi yachachinanchis?

1

¿Jawe Kopi iki min votanai nato
elecciones, distritao itan provincialo
ikaitian?

1

¿Por que votar en las
Elecciones Regionales 2002?

Láminas educativas bilingües
para la educación
electoral con iletrados
(6 versiones lingüísticas)

Aymara
Aguaruna
Ashaninka
Quechua
Shipibo
Castellano



ONPE

ONPE

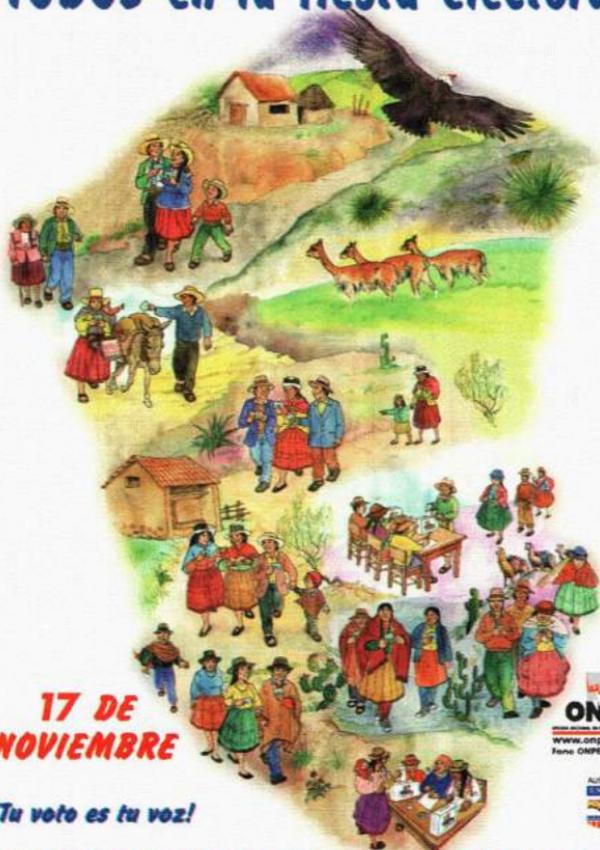
Elecciones Regionales y Municipales 2002

ONPE

Elecciones Regionales y Municipales 2002

Afiche de motivación
para electores
de la sierra

¡TODOS en la fiesta electoral!



**17 DE
NOVIEMBRE**

¡Tu voto es tu voz!

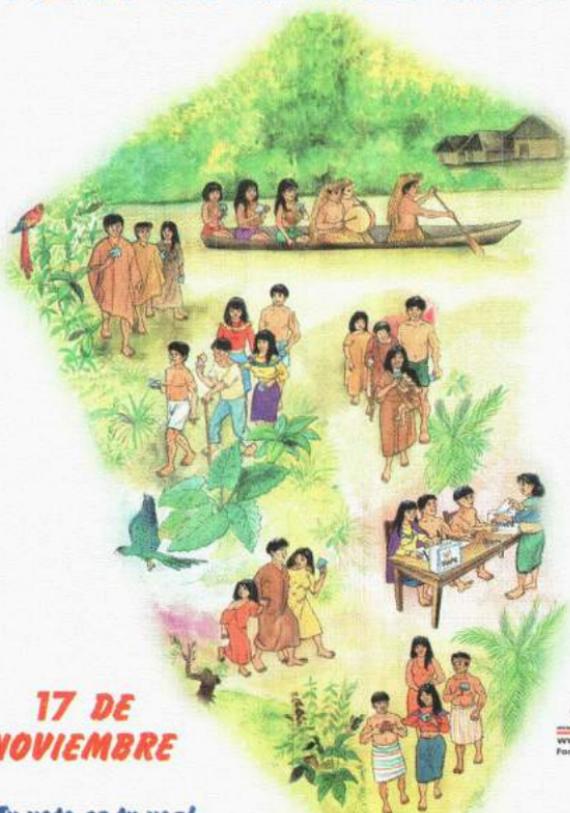
ELECCIONES REGIONALES Y MUNICIPALES 2002

ONPE
Organismo Nacional de Promoción Electoral
www.onpe.gob.pe
Fono ONPE: 917 9000



Afiche de motivación
para electores
de la selva

¡TODOS en la fiesta electoral!



**17 DE
NOVIEMBRE**

¡Tu voto es tu voz!

ELECCIONES REGIONALES Y MUNICIPALES 2002


ONPE
www.onpe.gob.pe
Fono ONPE: 517 0900



PROYECTO EDUCACIÓN ELECTORAL BILINGÜE INTERCULTURAL

Elecciones Regionales y Municipales 2002

"Educando al Elector"

Spots Microprogramas radiales para áreas rurales.

ONPE

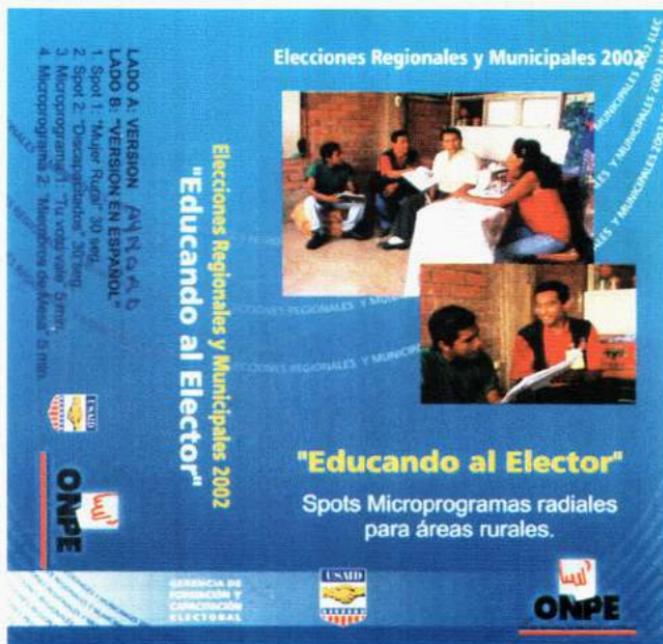
COMISIÓN NACIONAL DE PROMOCIÓN Y COORDINACIÓN ELECTORAL

USMD

ONPE

LADO A: VERSION ANA B
LADO B: "VERSION EN ESPAÑOL"

1. Spot 1: "Mujer Rural" 30 seg.
2. Spot 2: "Descapacitado" 30 seg.
3. Microprograma 1: "Tu voto vale" 5 min.
4. Microprograma 2: "Miembros de mesa" 5 min.



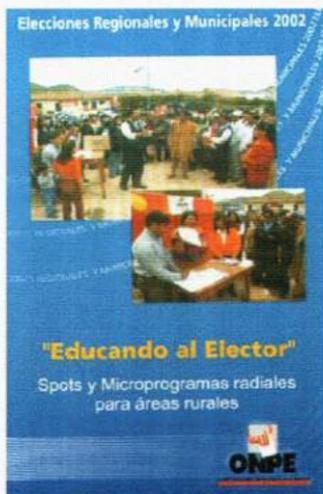
CD y cassette para electores y Miembros de Mesa

Elecciones Regionales y Municipales 2002

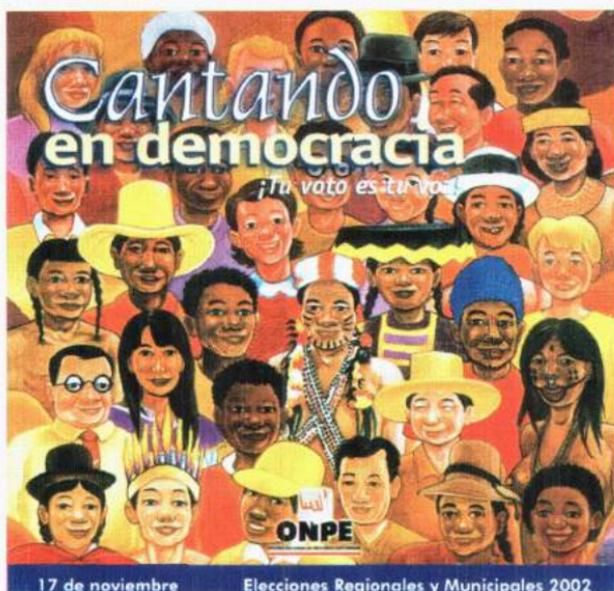
"Educando al Elector"

Spots y Microprogramas radiales para áreas rurales.

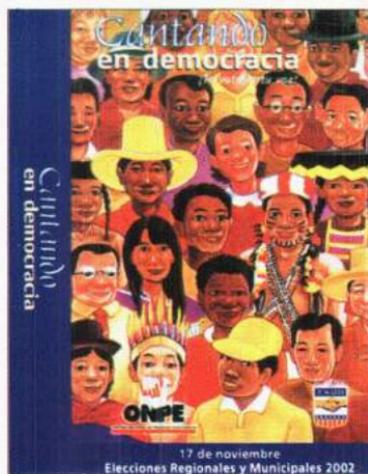
ONPE



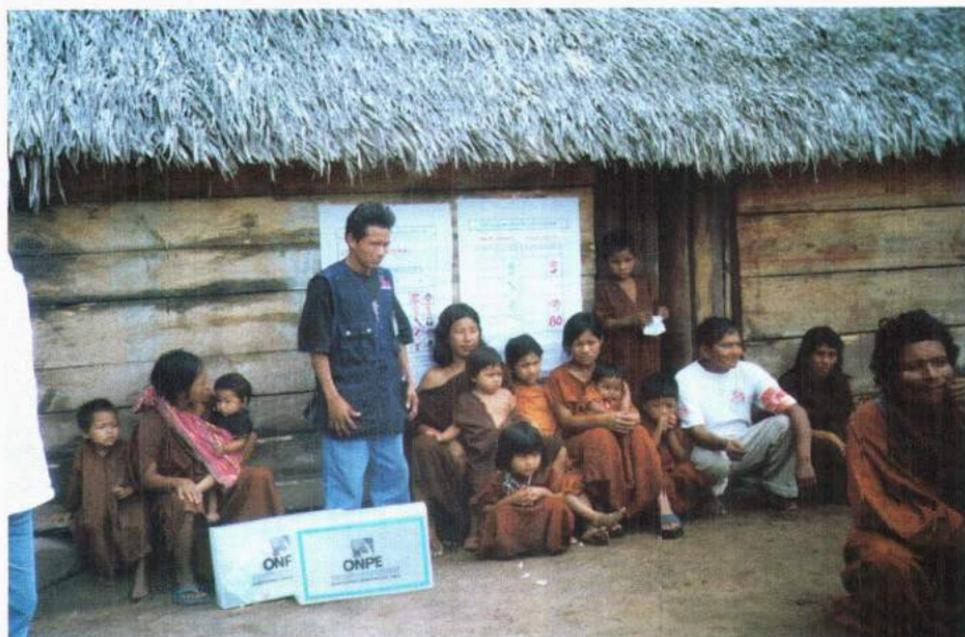
PROYECTO EDUCACIÓN ELECTORAL BILINGÜE INTERCULTURAL



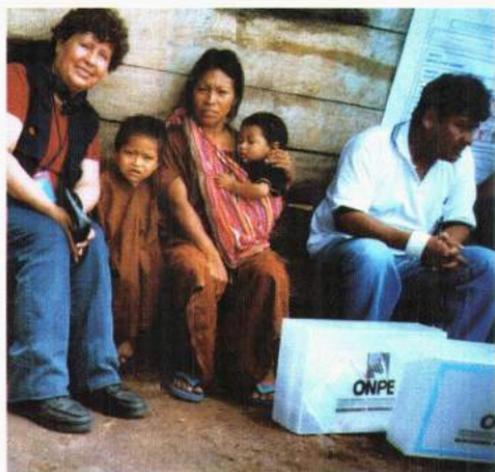
CD y cassette de música en 7 versiones lingüísticas



Fotos



Asistente de capacitación bilingüe asháninka, conduciendo un taller de capacitación electoral para los miembros de la comunidad de San Antonio de Sonomoro en el distrito de Pangoa, Junín.



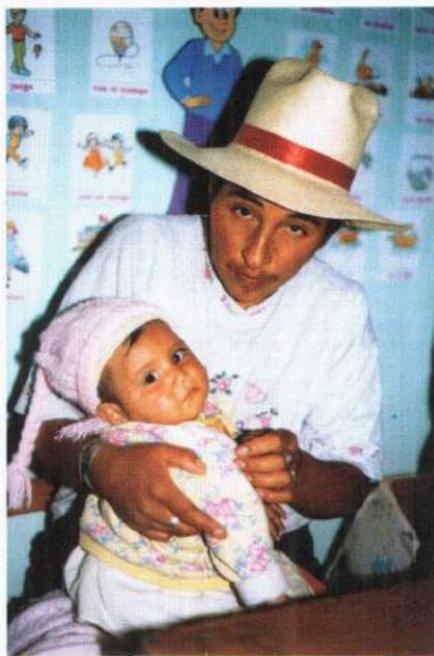
Mujer asháninka participando en el taller de capacitación.



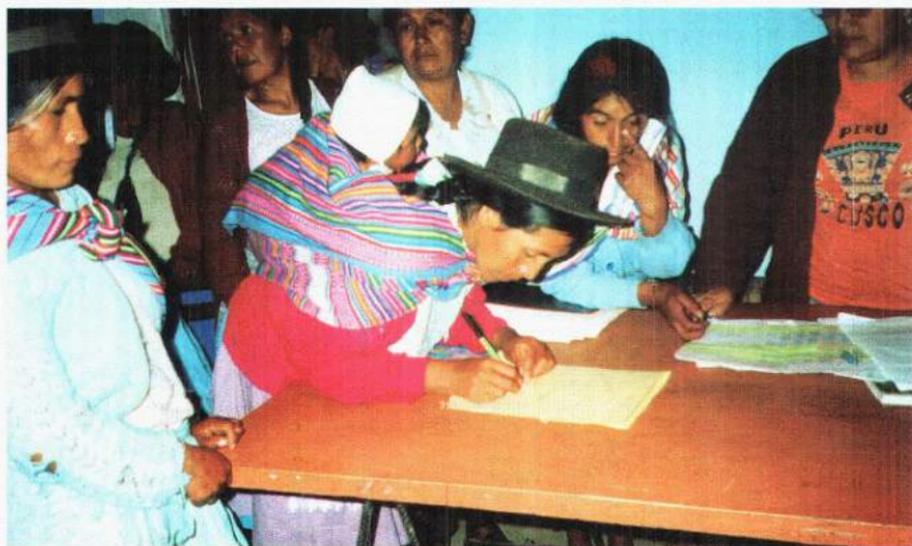
Mujer aguaruna en el taller realizado en la comunidad de Yamakentsa en el distrito de Nieva, Amazonas.



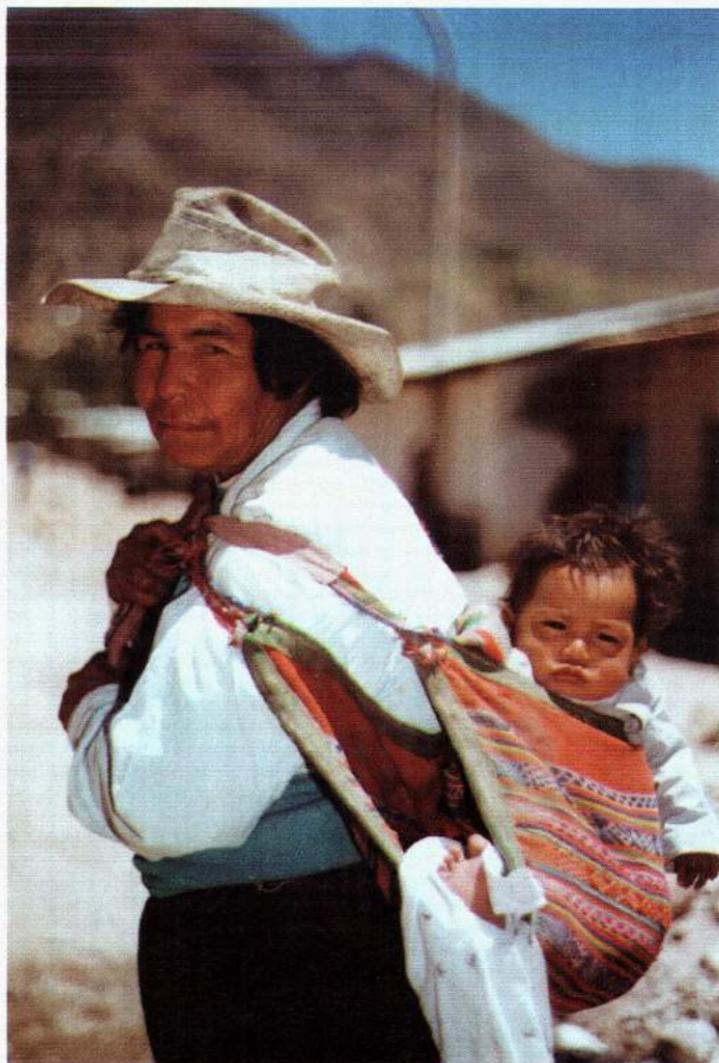
Mujeres del grupo étnico shipibo-conibo durante un taller de capacitación para mujeres en la comunidad de Puerto Firmeza, distrito de Yarinacocha, Ucayali.



Mujer quechua en la charla de capacitación. Ayacucho.



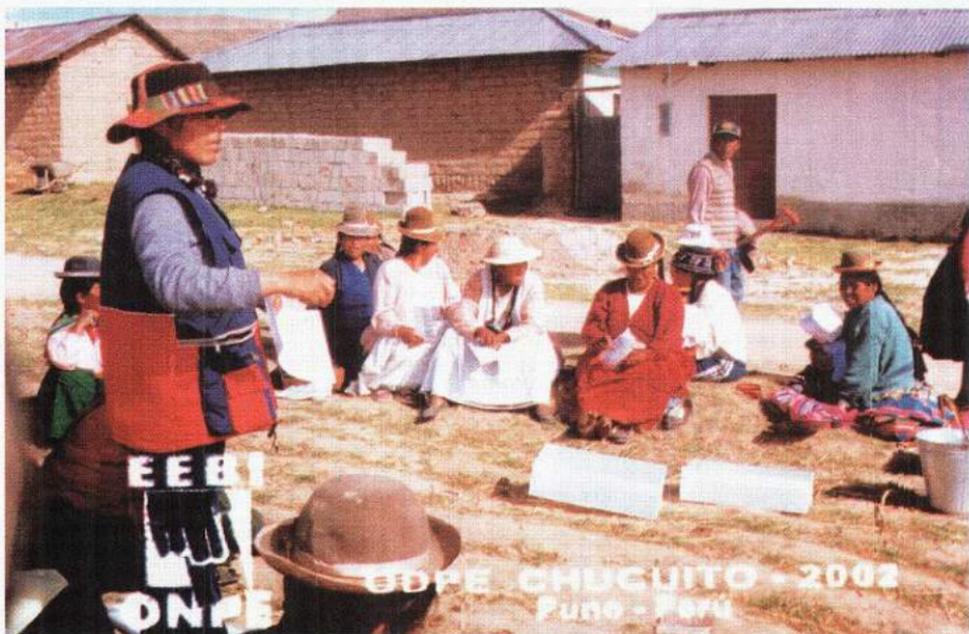
Simulacro de votación durante un taller de capacitación para mujeres servido por Pablo Alcocer Hinostraza en la comunidad quechua de Ñahuinpuquio, distrito de Huanta, Ayacucho.



Mujer quechua con su niño en camino a un taller de capacitación ofrecido para el Club de Madres, distrito de Huanta, Ayacucho.



Taller de capacitación para mujeres aymaras en Chucuito.



Mujeres aymaras del distrito de Zepita, Puno durante una sesión de capacitación electoral.



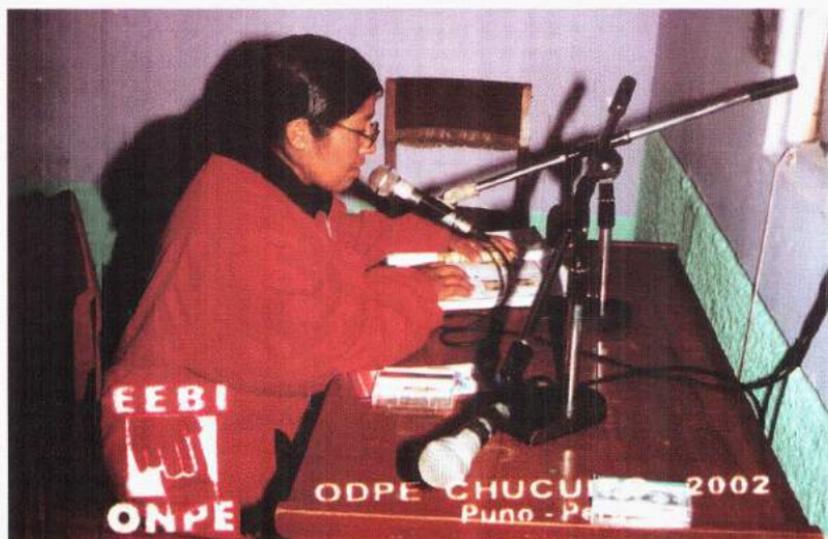
Mujeres aymaras durante el simulacro de votación en el distrito de Juli, Puno



Mujeres aymaras durante la sesión de capacitación electoral en el distrito de Juli, Puno



Mujeres aymaras ejercitándose en la forma de marcar las cédulas en el distrito de Yunguyo, Puno.



Comunicación educativa electoral a través de la Radio Campesina en el distrito de Juli, Puno.

Mapa Político del Perú



Áreas de Intervención del Proyecto Promoción del Voto de la Mujer



Gerencia de Formación y Capacitación Electoral

Gerente:

Estela Gonzalez Astete

Sub-Gerente de Formación Ciudadana:

Jaime Márquez Calvo

Responsable de Educación Electoral:

Flor Pablo Medina

Responsable de Materiales Educativos

Iris Tinoco Casallo

Especialista en Capacitación

Guido Arce Carreón

Consultora

Amada Gutiérrez

Diseñador

Orlando Salazar Tejada

Ilustrador

Carlos Cuadros Oriundo

Guionista

Cecilia Zapata Salazar

Equipo de capacitación del Proyecto Educación Electoral Bilingüe Intercultural

Pablo Alcócer

Antonio Anjis

Teófilo Arrobo

Manuel Huanqui

Luis Humalla

Tomás Pishirouante

Regina Quispe

Felipe Sánchez

Emer Sejekam

Walter Vásquez

Fredy Zevallos

SE TERMINÓ DE IMPRIMIR EN LOS TALLERES GRÁFICOS DE
TAREA ASOCIACIÓN GRÁFICA EDUCATIVA
PASAJE MARÍA AUXILIADORA 156 - BREÑA
Correo e.: tareagrafica@terra.com.pe
TELEF. 424-8104 / 332-3229 FAX: 424-1582
DICIEMBRE 2002 LIMA - PERÚ

